叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 根据德国暴行调查委员会(the Truth About German Atrocities Founded On) 000001

2. 根据德国暴行调查委员会(the Truth About German Atrocities Founded On) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据德国暴行调查委员会(The Truth About German Atrocities Founded on)

第1/2页

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	['iːbuk]	,	[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	['dʒɜːmən]	[ə'trɒsɪtɪs]	,	[baɪ]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Truth**	**About**	**German**	**Atrocities**	**,**	**by**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	真相	关于	德语	暴行	,	经过

[ə'nɒnɪməs]
Anonymous
匿名的

古腾堡计划电子书，《关于德国暴行的真相》，作者匿名

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntənet]	['ɑːkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːkaɪv]	.	[ɔːg]	/	['diːteɪlz]	/	truthaboutgerman00londiala
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**truthaboutgerman00londiala**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	truthaboutgerman00londiala

参见 https://archive.org/details/truthaboutgerman00londiala

[ðə; ði]	[truːθ]	[ə'baʊt]	['dʒɜːmən]	[ə'trɒsɪtɪs]
THE	**TRUTH**	**ABOUT**	**GERMAN**	**ATROCITIES**
这	真相	关于	德语	暴行

关于德国暴行的真相

['faʊndɪd]
Founded
创立

创立

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːt]
on	**the**	**Report**
在	这	报告

关于该报告

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]
of	**the**	**Committee**
的	这	委员会

委员会

[ɒn]
on
在

在

[ə'ledʒd]	['dʒɜːmən]	Outrages1915
Alleged	**German**	**Outrages1915**
据称	德语	Outrages1915

据称德国在1915年犯下的暴行

[ˌpɑːlə'mentri]	[rɪ'krʊtɪŋ]	[kə'mɪti]	,
Parliamentary	**Recruiting**	**Committee**	**,**
议会	招聘	委员会	,

议会招聘委员会

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
12 , Downing Street , London , S . W .
- , 唐宁 街道 , 伦敦 , S . W .

伦敦西南区唐宁街12号

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [wʌn]
INTRODUCTION 1
介绍 1

引言 1

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ˌtuː'tuː]
Appointment of Committee 2
预约 的 委员会 2

任命第二委员会

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['refrəns] [ˌtuː'tuː]
Terms of Reference 2
条款 的 参考 2

职权范围 2

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɪti] - .
Composition of Committee 21 .
作品 的 委员会 - .

委员会组成 21.

[sə'vɪljənz] ['mə:də] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] - .
CIVILIANS murdered and ill - treated 52 .
平民 被谋杀 和 患病的 - 治疗 - .

52名平民被谋杀和虐待。

['wɪmɪn] ['mə:də] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] - .
WOMEN murdered and outraged 153 .
女性 被谋杀 和 义愤填膺 - .

153名女性被谋杀和愤怒。

['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] - .
Murder and ill - treatment of CHILDREN 164 .
谋杀 和 患病的 - 治疗 的 孩子们 - .

谋杀和虐待儿童 164。

['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] - .
Brutal treatment of the AGED , the CRIPPLED and the INFIRM 175 .
野蛮 治疗 的 这 老年人 , 这 残疾的 和 这 虚弱 - .

对老年人、残疾人和体弱者进行残酷对待 175.

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [æz; əz] [skriːnz] - .
The use of CIVILIANS as SCREENS 186 .
这 使用 的 平民 作为 屏幕 - .

利用平民作为掩护 186.

['kɪlɪŋ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['prɪznər] - .
KILLING WOUNDED SOLDIERS and PRISONERS 197 .
杀 受伤 士兵 和 囚犯 - .

杀害受伤士兵和战俘 197.

['luːtɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] -
LOOTING , BURNING and DESTRUCTION of PROPERTY 19
抢劫 , 燃烧 和 破坏 的 财产 -

抢劫、焚烧和破坏财产 19

['faɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] -
FINDINGS OF THE COMMITTEE 23
发现 的 这 委员会 -

委员会调查结果 23

(-) ['dʌbljuː] . - / - 250M ['sɛvən] / - [eɪtʃ] . [siː] . & [el] . , ['limitid] . [[wʌn]]
(1365) W . 5601 / 507 250M 7 / 15 H . C . & L . , Ltd . [1]
(-) W . - / - 250M 7 / - H . C . & L . , 有限公司 . [1]

（1365）W. 5601/507 250M 7/15 HC & L., Ltd.[1]

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs] .
THE TRUTH ABOUT GERMAN ATROCITIES .
这 真相 关于 德语 暴行 .

关于德国暴行的真相。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['prʌʃə] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]['beldʒən] [njuː'trælətɪ] .
Prussia joined in a Guarantee of Belgian Neutrality .
普鲁士 加入 在 一个 保证 的 比利时人 中立 .

普鲁士加入了比利时中立保证条约。

[ðə; ði] [njuː'trælətɪ] [ɒv; əv]['beldʒəm] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːti] [saɪnd] [ɪn] - [tuː; tə] [wɪtʃ]
The neutrality of Belgium was guaranteed by a treaty signed in 1839 to which
这 中立 的 比利时 曾是 保证 经过 一个 条约 签名 在 - 到 哪个
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

比利时的中立地位由1839年签署的一项条约保证，法国、比利时和比利时均签署了该条约。

['prʌʃə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] .
Prussia and Great Britain were parties .
普鲁士 和 伟大的 英国 是 各方 .

普鲁士和英国是参与国。

['riːs(ə)nt]['dʒɜːmən] [ə'ʃuərənsiz] .
Recent German Assurances .
最近的 德语 保证 .

近期德国的保证。

[ɪn] - [ðə; ði]['dʒɜːmən]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [kə'mɪti]
In 1913 the German Secretary of State , at a meeting of a Budget Committee
在 - 这 德语 秘书 的 状态 , 在 一个 会议 的 一个 预算 委员会
[ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] ,
of the Reichstag ,
的 这 国会大厦 ,

1913年，德国国务卿在国会预算委员会的一次会议上，

[dɪ'kleəd] [ðæt] " ['beldʒən] [njuː'trælətɪ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kən'venʃnz] ,
declared that " Belgian neutrality is provided for by international conventions ,
声明 那 " 比利时人 中立 是 假如 为了 经过 国际的 惯例 ,

声明称"国际公约保障比利时的中立地位"，

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [kən'venʃnz] .

and	Germany	is	determined	to	respect	those	conventions	.
和	德国	是	决定	到	尊重	那些	惯例	.

德国决心尊重这些公约。

" [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 31st , - , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns]

"	On	July	31st	,	1914	,	when	the	danger	of	war	between	Germany	and	France
"	在	七月	31st	,	-	,	什么时候	这	危险	的	战争	之间	德国	和	法国

[siːmd] ['ɪmɪnənt] ,

seemed	imminent	,
似乎	迫在眉睫	,

“1914年7月31日，当德国和法国之间的战争危险似乎迫在眉睫时，

[her] [vɒn] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] , ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən]

Herr	von	Below	,	the	German	Minister	in	Brussels	,	being	interrogated	by	the	Belgian
先生	冯	以下	,	这	德语	部长	在	布鲁塞尔	,	存在	审问	经过	这	比利时人

['fɒrən] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Foreign	Department	,
外国的	部门	,

德国驻布鲁塞尔公使冯·贝洛先生正在接受比利时外交部的质询。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] - (

replied	that	he	knew	of	the	assurances	given	by	the	German	Chancellor	in	1911	(
回复	那	他	知道	的	这	保证	给定	经过	这	德语	校长	在	-	(

[ðæt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪələeɪtɪŋ]['beldʒən][njuː'trælətɪ]) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] "

that	Germany	had	no	intention	of	violating	Belgian	neutrality	)	and	that	he	"
那	德国	有	不	意图	的	违反	比利时人	中立	)	和	那	他	"

[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

was	certain	that	the	sentiments	expressed	at	that	time	had	not	changed	.
曾是	肯定	那	这	情感	表达	在	那	时间	有	不是	已更改	.

他回答说，他知道德国总理在 1911 年作出的保证（德国无意违反比利时的中立），并且他“确信当时表达的情绪没有改变”。

" ['pæsɪdʒ] [θruː] ['beldʒəm][diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ] ['dʒɜːməni] .

"	Passage	through	Belgium	Demanded	by	Germany	.
"	通道	通过	比利时	要求	经过	德国	.

“德国要求通过比利时通行。”

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] ['ɔːgəst] 2nd ,

Nevertheless	,	on	August	2nd	,
尽管如此	,	在	八月	2nd	,

然而，在8月2日，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪstə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvənmənt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]

the	same	Minister	presented	a	note	to	the	Belgian	Government	demanding	a
这	相同的	部长	呈现	一个	笔记	到	这	比利时人	政府	要求	一个

['pæsɪdʒ] [θruː] ['beldʒəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɒn][peɪn][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt]

passage	through	Belgium	for	the	German	Army	on	pain	of	an	instant
通道	通过	比利时	为了	这	德语	军队	在	疼痛	的	一个	立即的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .

declaration	of	war	.
宣言	的	战争	.

同一位部长向比利时政府递交了一份照会，要求比利时允许德国军队通过，否则将立即对德宣战。

['pæsɪdʒ] [rɪ'fjuːzd] [baɪ]['beldʒən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .

Passage	Refused	by	Belgian	King	and	Government	.
通道	拒绝	经过	比利时人	国王	和	政府	.

比利时国王和政府拒绝通行。

['stɑːtld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [wɔː(r)] [klaʊd]

Startled	as	they	were	by	the	suddenness	with	which	this	terrific	war	cloud
惊慌	作为	他们	是	经过	这	突然	和	哪个	这	了不起	战争	云

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] ,

had	risen	on	the	eastern	horizon	,
有	升起	在	这	东	地平线	,

他们被东方地平线上突然升起的这片可怕的战争乌云吓了一跳。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['beldʒəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

the	leaders	of	the	nation	rallied	round	the	King	of	Belgium	in	his	resolution
这	领导人	的	这	国家	集结	圆形的	这	国王	的	比利时	在	他的	解决

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

to	refuse	the	demand	and	to	prepare	for	resistance	.
到	拒绝	这	要求	和	到	准备	为了	反抗	.

全国领导人团结在比利时国王周围，支持他拒绝这一要求并准备抵抗的决心。

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Invasion	.
入侵	.

入侵。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 3rd , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

On	the	evening	of	August	3rd	,	the	German	troops	crossed	the	frontier	.	[	2	]
在	这	晚上	的	八月	3rd	,	这	德语	军队	交叉	这	边境	.	[	2	]

8月3日傍晚，德军越过边境。[2]

['ɜːli] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] .

Early	Outbreak	of	Atrocities	.
早期的	暴发	的	暴行	.

暴行的早期爆发。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['vaɪəleɪtɪd]['beldʒən] ['terətri] ,

No	sooner	had	the	Germans	violated	Belgian	territory	,
不	很快	有	这	德国人	违反	比利时人	领土	,

德国人刚一侵犯比利时领土，

[ðæn; ðən] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [ə'genst] [sə'vɪljənz] — [men] ,

than	statements	of	atrocities	committed	by	German	soldiers	against	civilians	—	men	,
比	声明	的	暴行	坚定的	经过	德语	士兵	反对	平民	—	男人	,

比起德国士兵对平民（男人）犯下的暴行，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

women	and	children	—	found	their	way	into	the	newspapers	of	this	country	.
女性	和	孩子们	—	成立	他们的	方式	进入	这	报纸	的	这	国家	.

妇女和儿童——出现在了这个国家的报纸上。

[ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['kruːəlti] [ðæt] ['ræpɪdli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

The	public	could	hardly	believe	the	record	of	cruelty	that	rapidly	accumulated	,
这	民众	可以	几乎	相信	这	记录	的	残酷	那	快速	积累	,

公众简直不敢相信如此迅速累积的残忍罪行记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][wʌn]['dɪstrɪkt] ['tælɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn]

but	the	persistence	with	which	reports	from	one	district	tallied	in	general	outline
但	这	持久性	和	哪个	报告	从	一	区	统计	在	一般的	大纲

[wɪð] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

with	reports	from	other	localities	left	little	doubt	in	the	public	mind	as	to	the
和	报告	从	其他	地方	左边	小的	怀疑	在	这	民众	头脑	作为	到	这

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'trɒsɪtɪs] .

truth	of	the	alleged	atrocities	.
真相	的	这	据称	暴行	.

但是，一个地区的报道与其他地方的报道在总体上吻合，这使得公众对所指控的暴行的真实性几乎没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

But	it	became	necessary	to	make	absolutely	certain	of	the	facts	.
但	它	成为	必要的	到	制作	绝对地	肯定	的	这	事实	.

但必须彻底查明事实。

[həʊm] ['ɒfɪs] [kə'lektɪd] ['evɪdəns] .

Home	Office	Collected	Evidence	.
家	办公室	集	证据	.

内政部收集了证据。

[ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

The	Home	Office	,	in	the	autumn	of	1914	,	wisely	decided	to	collect	evidence	of
这	家	办公室	,	在	这	秋天	的	-	,	明智地	决定	到	收集	证据	的

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

1914年秋天，内政部明智地决定收集真相证据。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] - ,

and	,	during	the	concluding	months	of	1914	,
和	,	期间	这	总结	几个月	的	-	,

在1914年的最后几个月里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪtmənts] ['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]['beldʒən]

a	great	number	of	statements	taken	in	writing	were	collected	from	Belgian
一个	伟大的	数字	的	声明	已采取	在	写作	是	集	从	比利时人

['wɪtnəsiz] (['məʊstli][sə'vɪljənz]) ,

witnesses	(	mostly	civilians	)	,
证人	(	大多	平民	)	,

从比利时证人（大多为平民）处收集了大量书面证词，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .

and	from	British	officers	and	soldiers	.
和	从	英国	警官	和	士兵	.

以及来自英国军官和士兵。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]

The	statements	were	taken	by	the	staff	of	the	Director	of	Public
这	声明	是	已采取	经过	这	职员	的	这	导演	的	民众

[ˌprɔsi'kjuːʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bærɪstəz] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] .

Prosecutions	and	a	number	of	barristers	who	assisted	the	Home	Office	.
起诉	和	一个	数字	的	大律师	WHO	协助	这	家	办公室	.

这些证词由公共检控署的工作人员和协助内政部的几名大律师记录。

['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [tɜːmz] [ɒv; əv] ['refrəns] .

Government	Appointed	a	Committee	to	Investigate	—	Terms	of	Reference	.
政府	任命	一个	委员会	到	调查	—	条款	的	参考	.

政府任命调查委员会——职权范围。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 15th , - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tʊk] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][step][ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]

On	December	15th	,	1914	,	the	Government	took	the	important	step	of	appointing	a
在	十二月	15th	,	-	,	这	政府	采取	这	重要的	步	的	任命	一个

[kə'mɪti] : —

Committee	:	—
委员会	:	—

1914年12月15日，政府采取了一项重要举措，任命了一个委员会：

" [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪz][ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [kə'lektɪd] [ɒn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
" To consider and advise on the evidence collected on behalf of His Majesty's
" 到 考虑 和 建议 在 这 证据 集 在 代表 的 他的 陛下的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

"审议并就代表英国政府收集的证据提出建议，

[æz; əz][tu:; tə]['autreidʒ] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['dʒɜ:mən] [tru:ps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
as to outrages alleged to have been committed by German troops during the
作为 到 暴行 据称 到 有 到过 坚定的 经过 德语 军队 期间 这
['prez(ə)nt][wɔ:(r)] ,
present war ,
展示 战争 ,

至于据称德国军队在本次战争期间犯下的暴行，

[keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'ledʒd] [ˌmæl'tri:tmənt] [ɒv; əv][sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['teritəriz] ,
cases of alleged maltreatment of civilians in the invaded territories ,
案例 的 据称 虐待 的 平民 在 这 入侵 领土 ,

在被入侵地区发生的涉嫌虐待平民案件

[ænd; ənd] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
and breaches of the laws and established usages of war ;
和 违规行为 的 这 法律 和 已确立的 用法 的 战争 ;

违反战争法律和既定战争惯例；

[ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]
and to prepare a report for His Majesty's Government showing the
和 到 准备 一个 报告 为了 他的 陛下的 政府 显示 这
[kən'klu:ʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] .
conclusion at which they arrive on the evidence now available .
结论 在 哪个 他们 到达 在 这 证据 现在 可用的 .

并向国王陛下政府提交一份报告，说明他们根据现有证据得出的结论。

" ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [kə'mɪti] .
" Careful Selection of Members of Committee .
" 小心 选择 的 成员 的 委员会 .

精心挑选委员会成员。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪndɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
In order that the findings of the Committee should command the confidence of
在 命令 那 这 发现 的 这 委员会 应该 命令 这 信心 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

为了使委员会的调查结果能够赢得公众的信任，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][men] [hu:z] [dʒu:'dɪʃəl] ['aʊtlʊk] ,
the Government was careful to appoint upon it men whose judicial outlook ,
这 政府 曾是 小心 到 委 之上 它 男人 谁 司法 前景 ,

政府谨慎地任命了那些具有司法观点的人担任要职，

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tɑ:sk][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
training and experience for their responsible task could not be questioned .
训练 和 经验 为了 他们的 负责任的 任务 可以 不是 是 被质问 .

他们所受的培训和经验对于其承担的职责而言是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['vaɪkaʊnt] [braɪs] , [əʊ] . [em] . , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət]

The	Right	Hon	.	Viscount	Bryce	,	O	.	M	.	,	the	distinguished	British	Ambassador	at
这	正确的	尊敬的	.	子爵	布莱斯	,	哦	.	M	.	,	这	杰出的	英国	大使	在

['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

Washington	from	1907	to	1912	,
华盛顿	从	-	到	-	,

尊敬的布莱斯子爵阁下，OM勋章获得者，曾于1907年至1912年担任英国驻华盛顿大使。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

was	appointed	Chairman	,	and	the	other	members	of	the	Committee
曾是	任命	主席	,	和	这	其他	成员	的	这	委员会

[wɜ:(r); wə(r)] : —

were	:	—
是	:	—

被任命为主席，委员会其他成员有：—

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['pɒlək] , [bɑ:t] . , [hu:] [wɒz; wəz] ['kɔ:pəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pru:dns][æt; ət]

Sir	Frederick	Pollock	,	Bart	.	,	who	was	Corpus	Professor	of	Jurisprudence	at
先生	弗雷德里克	波洛克	,	巴特	.	,	WHO	曾是	语料库	教授	的	法理	在

['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

Oxford	University	,
牛津	大学	,

弗雷德里克·波洛克爵士，男爵，曾任牛津大学法理学教授

- - - , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [[θri:]]

1883	-	1903	,	and	is	Judge	of	the	Admiralty	[	3	]
-	-	-	,	和	是	法官	的	这	海军部	[	3	]

1883-1903 年，担任海军法官[3]

[kɔ:t] [ɒv; əv] [sɪŋk] [pɔ:ts] .

Court	of	Cinque	Ports	.
法庭	的	五	港口	.

五港联盟。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

He	is	one	of	the	leading	authorities	on	the	laws	of	this	country	;
他	是	一	的	这	领导	当局	在	这	法律	的	这	国家	;

他是该国法律方面的权威专家之一；

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[sɜ:(r)] ['edwəd] [klɑ:k] , [keɪ] . [si:] . , [wɒz; wəz]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['plɪməθ] (-

Sir	Edward	Clarke	,	K	.	C	.	,	was	Member	of	Parliament	for	Plymouth	(	20
先生	爱德华	克拉克	,	K	.	C	.	,	曾是	成员	的	议会	为了	普利茅斯	(	-

[j'iəz]) [ænd; ənd] ['lʌndən] ['sɪti] (-) ;

years	)	and	London	City	(	1906	)	;
年	)	和	伦敦	城市	(	-	)	;

爱德华·克拉克爵士，KC，曾任普利茅斯（20 年）和伦敦市（1906 年）的国会议员；

[wɒz; wəz][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ;

was	Solicitor	-	General	from	1886	to	1902	;
曾是	律师	-	一般的	从	-	到	-	;

1886年至1902年担任副检察长；

[sɜː(r)] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ]

Sir	Kenelm	Digby	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	,	who	was	a	County	Court	Judge
先生	肯纳姆	迪格比	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	,	WHO	曾是	一个	县	法庭	法官

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1892	to	1894	,
从	-	到	-	,

肯纳姆·迪格比爵士，GCB，KC，曾于1892年至1894年担任郡法院法官。

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

and	Permanent	Under	-	Secretary	of	the	Home	Office	from	1895	to	1903	;
和	永恒的	在下面	-	秘书	的	这	家	办公室	从	-	到	-	;

1895年至1903年担任内政部常务副部长；

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['hɑːpkɪnsən] , [keɪ] . [siː] . , ['el'el] . [diː] . , [ˌreprɪ'zentɪd] ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] [nɔːθ]

Sir	Alfred	Hopkinson	,	K	.	C	.	,	LL	.	D	.	,	represented	Manchester	and	North
先生	阿尔弗雷德	霍普金森	,	K	.	C	.	,	二	.	D	.	,	代表	曼彻斯特	和	北

['wɪltʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

Wiltshire	in	the	House	of	Commons	;
威尔特郡	在	这	房子	的	公共领域	;

阿尔弗雷德·霍普金森爵士，御用大律师，法学博士，曾代表曼彻斯特和北威尔特郡在下议院任职；

[wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['əʊənz; 'əʊɪnz] ['kɒlɪdʒ] , ['mæntʃestə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

was	Principal	of	Owens	College	,	Manchester	,	from	1898	to	1904	;
曾是	主要的	的	欧文斯	大学	,	曼彻斯特	,	从	-	到	-	;

[ænd; ənd] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

and	Vice	-	Chancellor	of	Victoria	University	,
和	副	-	校长	的	维多利亚	大学	,

1898年至1904年任曼彻斯特欧文斯学院院长；维多利亚大学副校长

['mæntʃestə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

Manchester	,	from	1900	to	1913	;
曼彻斯特	,	从	-	到	-	;

曼彻斯特，1900 年至 1913 年；

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃə(r)] , [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ʃefiːld] ;

Mr	.	H	.	A	.	L	.	Fisher	,	Vice	-	Chancellor	of	the	University	of	Sheffield	;
先生	.	H	.	一个	.	L	.	费舍尔	,	副	-	校长	的	这	大学	的	谢菲尔德	;

谢菲尔德大学副校长 HAL Fisher 先生；

['mɪstə(r)] . ['hærəld][kɒks] , [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['edɪnbrə]

Mr	.	Harold	Cox	,	the	well	-	known	Journalist	and	Editor	of	the	"	Edinburgh
先生	.	哈罗德	考克斯	,	这	出色地	-	已知	记者	和	编辑	的	这	"	爱丁堡

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

著名记者兼《爱丁堡评论》编辑哈罗德·考克斯先生

" [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['prestən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

"	who	represented	Preston	in	the	House	of	Commons	from	1906	to	1910	.
"	WHO	代表	普雷斯顿	在	这	房子	的	公共领域	从	-	到	-	.

“他于 1906 年至 1910 年在下议院代表普雷斯顿。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [wɜːkt] .

How	the	Committee	Worked	.
如何	这	委员会	工作	.

委员会的运作方式。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['leɪbəd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

The	Committee	laboured	for	three	months	,	examining	the	evidence	,	and	more
这	委员会	辛勤劳作	为了	三	几个月	,	检查	这	证据	,	和	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	1	,
比	1	,

委员会历时三个月，仔细审查了证据，超过1000万份。

- ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ] ['wɪtnəsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] .

200	statements	made	by	witnesses	were	considered	.
-	声明	制成	经过	证人	是	经过考虑的	.

考虑了证人作出的 200 份陈述。

[ði:z] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['dʒentlmən]

These	depositions	were	in	all	cases	taken	down	in	this	country	by	gentlemen
这些	沉积物	是	在	全部	案例	已采取	向下	在	这	国家	经过	先生们

[ɒv; əv]['li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

of	legal	knowledge	and	experience	,
的	合法的	知识	和	经验	,

这些证词全部都是由本国具有法律知识和经验的绅士记录下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][wɒz; wəz] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk] .

and	the	greatest	care	was	exercised	in	the	task	.
和	这	最	关心	曾是	锻炼	在	这	任务	.

并且在执行这项任务时极其谨慎。

[daʊt] [rɪ'mu:vd] [æz; əz] [wɜ:k] [prə'si:did] .

Doubt	Removed	as	Work	Proceeded	.
怀疑	已移除	作为	工作	继续	.

随着工作的进行，疑虑消除。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tɑ:sk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət] , [tu:; tə]

The	Committee	approached	their	responsible	task	in	a	spirit	of	doubt	,	but	,	to
这	委员会	接近	他们的	负责任的	任务	在	一个	精神	的	怀疑	,	但	,	到

[ju:z][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] ,

use	their	own	words	,
使用	他们的	自己的	字	,

委员会怀着怀疑的精神对待这项责任重大的任务，但用他们自己的话说，

" [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['evɪdəns] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪnd] ,

"	the	further	we	went	and	the	more	evidence	we	examined	,
"	这	更远	我们	去	和	这	更多的	证据	我们	检查	,

“我们越深入调查，越审查证据，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['skeptɪsɪzəm] [rɪ'dju:st] . . . .

so	much	the	more	was	our	scepticism	reduced	.	.	.	.
所以	很多	这	更多的	曾是	我们的	怀疑论	减少	.	.	.	.

因此，我们的怀疑态度大大降低了……

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [si:md] [ɪm'prɒbəbl] [wɜ:(r); wə(r)]

When	we	found	that	things	which	had	at	first	seemed	improbable	were
什么时候	我们	成立	那	事物	哪个	有	在	第一的	似乎	不太可能	是

['testifai] [tu:; tə][baɪ] ['meni] ['wɪtnəsiz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

testified	to	by	many	witnesses	coming	from	different	places	,
作证	到	经过	许多	证人	未来	从	不同的	地方	,

当我们发现那些起初看似不太可能的事情，却得到了来自不同地方的许多证人的证实时，

['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]
having **had** **no** **communication** **with** **one** **another** **,** **and** **knowing** **nothing** **of** **one**
拥有 有 不 沟通 和 一 其他 , 和 会心 没有什么 的 一
[ə'nʌðərz] ['steɪtmənts] ,
another's **statements** **,**
另一个的 声明 ,

由于彼此之间没有任何沟通，也对对方的言论一无所知，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['evɪdəntli] [tru:] .
the **points** **in** **which** **they** **all** **agreed** **became** **more** **and** **more** **evidently** **true** **.**
这 积分 在 哪个 他们 全部 同意 成为 更多的 和 更多的 显然 真的 .

他们一致认同的观点越来越明显地证明了其正确性。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['testɪməni] , [ðɪs] [kən'vɜ:dʒəns] [ə'pɒn] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]
And **when** **this** **concurrence** **of** **testimony** **,** **this** **convergence** **upon** **what** **were**
和 什么时候 这 一致 的 见证 , 这 收敛 之上 什么 是
[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [brɔ:d] [fækts] ,
substantially **the** **same** **broad** **facts** **,**
实质性 这 相同的 广阔 事实 ,

当证词趋于一致，即对实质上相同的事实达成共识时，

[ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔ:d] [fækts]
showed **itself** **in** **hundreds** **of** **depositions** **,** **the** **truth** **of** **those** **broad** **facts**
显示 本身 在 数百 的 沉积物 , 这 真相 的 那些 广阔 事实
[stʊd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
stood **out** **beyond** **question** **.**
站立 出去 超过 问题 .

数百份证词表明，这些事实的真实性毋庸置疑。

" ['feənəs] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] - ['evɪdəns] .
" **Fairness** **of** **Witnesses** **'** **Evidence** **.**
" 公平 的 证人 - 证据 .

证人证词的公正性。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'spektɪd] " [tu:; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['kʌləd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The **Committee** **expected** **"** **to** **find** **much** **of** **the** **evidence** **coloured** **by** **passion** **,**
这 委员会 预期的 " 到 寻找 很多 的 这 证据 有色 经过 热情 ,

委员会预计"会发现很多证据都受到激情的影响"，

[ɔ:(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['fænsi] .
or **prompted** **by** **an** **excited** **fancy** **.**
或者 提示 经过 一个 兴奋的 想要 .

或出于一时兴起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] -
But **they** **were** **impressed** **by** **the** **general** **moderation** **and** **matter** **-** **of** **-**
但 他们 是 印象深刻 经过 这 一般的 适度 和 事情 - 的 -
[fækt]['lev(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] . " [[fɔ:r]]
fact **level** **-** **headedness** **of** **the** **witnesses** **.** **"** **[** **4** **]**
事实 等级 - 头脑 的 这 证人 . " [4]

但他们对证人们普遍表现出的温和冷静和务实沉稳印象深刻。[4]

[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] " [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] .
No **desire** **to** **"** **Make** **a** **Case** **.**
不 欲望 到 " 制作 一个 案件 .

无意"提出论点"。

" [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] ,
" **Nor** **could** **the** **Committee** **,** **in** **examining** **the** **depositions** **,**
" 也不 可以 这 委员会 , 在 检查 这 沉积物 ,

委员会在审查证词时也未能发现这一点。

" [dɪ'tekt] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] - [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] .
" **detect** **the** **trace** **of** **any** **desire** **to** ' **make** **a** **case** ' **against** **the** **German** **Army** .
" 探测 这 痕迹 的 任何 欲望 到 - 制作 一个 案件 - 反对 这 德语 军队 .
"
"
"

"察觉到任何想要'指控'德国军队的意图。"

" [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [məʊst] ['weɪti] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **In** **one** **respect** , **the** **most** **weighty** **part** **of** **the** **evidence** , " **according** **to** **the**
" 在 一 尊重 , 这 最多 重 部分 的 这 证据 , " 根据 到 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

委员会认为，"从某种意义上说，证据中最重要的一部分是……"

[kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəriz] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] .
consisted **of** **the** **diaries** **kept** **by** **the** **German** **soldiers** **themselves** .
由……组成 的 这 日记 保留 经过 这 德语 士兵 他们自己 .

由德国士兵自己所写的日记组成。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
A **Terrible** **Record** .
一个 糟糕的 记录 .

糟糕的记录。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pendɪks] , ['kʌvəz] - ['fu:lskæp] ['peɪdʒɪz] .
The **Report** **of** **the** **Committee** , **with** **the** **Appendix** , **covers** **240** **foolscap** **pages** .
这 报告 的 这 委员会 , 和 这 附录 , 封面 - 活页纸 页面 .

委员会报告及其附录共计 240 页。

[ði:z] - ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kəʊld] , [dʒu:'dɪʃəl] [prɪnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [səʊ] -
These **240** **pages** **of** **cold** , **judicial** **print** **make** **a** **terrible** **indictment** **against** **a** **so** -
这些 - 页面 的 寒冷的 , 司法 打印 制作 一个 糟糕的 起诉书 反对 一个 所以 -
[kɔ:ld] ['sɪvɪlaɪzd] ['paʊə(r)] — [ænd; ənd] [wʌn] ,
called **Civilised** **Power** **—** **and** **one** ,
称为 文明 力量 — 和 一 ,

这240页冷冰冰的司法文书对一个所谓的文明强国——以及其中之一——提出了可怕的控诉。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hu:z] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [ɪn] " ['dɑ:rkɪst] ['æfrɪkə] , " [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv]
moreover , **whose** **home** **is** **not** **in** " **Darkest** **Africa** , " **but** **in** **the** **very** **heart** **of**
而且 , 谁 家 是 不是 在 " 最黑暗的 非洲 , " 但 在 这 非常 心 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['jʊərəp] .
enlightened **Europe** .
开明 欧洲 .

此外，他的家乡不在"黑暗的非洲"，而是在开明的欧洲的中心地带。

[ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [speɪs] [wɪl] ['əʊnli] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In **this** **pamphlet** **space** **will** **only** **permit** **of** **the** **insertion** **of** **the** **Findings** **of** **the**
在 这 小册子 空间 将要 仅有的 允许 的 这 插入 的 这 发现 的 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

本手册空间有限，仅允许插入委员会的调查结果。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
and **of** **some** **examples** **taken** **from** **the** **Report** .
和 的 一些 示例 已采取 从 这 报告 .

以及报告中摘录的一些例子。

[ðəʊz] [huː] [siːk] ['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Those	who	seek	fuller	information	should	obtain	one	or	other	edition	of	the	official
那些	WHO	寻找	更丰满	信息	应该	获得	一	或者	其他	版	的	这	官方的

[rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] ,

Report	and	Appendix	,
报告	和	附录	,

想要了解更详细信息的人应该获取官方报告及其附录的某个版本。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .

particulars	of	which	are	given	on	the	cover	of	this	pamphlet	.
细节	的	哪个	是	给定	在	这	覆盖	的	这	小册子	.

具体细节请参见本手册封面。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [im'breis] [ə; eɪ] [pɑːt] ['əʊnli]

It	should	be	borne	in	mind	that	this	terrible	record	embraces	a	part	only
它	应该	是	出生	在	头脑	那	这	糟糕的	记录	拥抱	一个	部分	仅有的

[ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][ɪn][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [truːps] ,

of	the	area	in	the	occupation	of	German	troops	,
的	这	区域	在	这	职业	的	德语	军队	,

需要注意的是，这段可怕的记录仅仅涵盖了德军占领区的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] [beɪst] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['beldʒən]['refjʊdʒiːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	is	based	mainly	on	the	statements	of	Belgian	refugees	in	this	country	.
和	是	基于	主要	在	这	声明	的	比利时人	难民	在	这	国家	.

该报告主要基于该国比利时难民的陈述。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

If	it	had	been	possible	to	extend	the	enquiry	,
如果	它	有	到过	可能的	到	延长	这	询问	,

如果能够扩大调查范围的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beldʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [naʊ] [in'hæbit]

and	to	get	evidence	from	the	Belgians	and	the	French	now	inhabiting
和	到	得到	证据	从	这	比利时人	和	这	法语	现在	居住

[ðə; ði]['dɪstrɪkts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒɜːməni] ,

the	districts	occupied	by	Germany	,
这	地区	占领	经过	德国	,

并从目前居住在德国占领区的比利时人和法国人那里获取证据，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

there	is	no	doubt	that	the	volume	of	evidence	would	have	been	much	greater	.
那里	是	不	怀疑	那	这	体积	的	证据	会	有	到过	很多	更大的	.

毫无疑问，证据的数量会更多。

[nəʊt] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['pæmflət] ,

Note	.	—	For	the	purpose	of	this	short	pamphlet	,
笔记	.	—	为了	这	目的	的	这	短的	小册子	,

注：——就这本小册子而言，

[ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['eəriəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [biːn]

the	methodical	arrangement	in	geographical	areas	followed	in	the	Report	has	been
这	有条不紊	安排	在	地理	区域	随后	在	这	报告	有	到过

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

报告中采用的按地理区域划分的方法已被放弃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmplə] ['gruːpɪŋ] [ə'dɒptɪd] .

and	a	simpler	grouping	adopted	.
和	一个	更简单	分组	已采用	.

并采用了一种更简单的分组方式。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	whole	of	the	language	,	however	,
这	所有的	的	这	语言	,	然而	,

然而，整个语言，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ([ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedɪŋz]) [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]

in	the	following	pages	(	apart	from	the	headings	)	is	the	official	language	of
在	这	下列的	页面	(	除	从	这	标题	)	是	这	官方的	语言	的

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .

the	Report	.
这	报告	.

以下各页（标题除外）均为报告的官方语言。

[ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['ɔ:ltəd] , [ɪk'sept] [weə(r)] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ,

In	no	instance	has	it	been	altered	,	except	where	an	explanation	is	required	,
在	不	实例	有	它	到过	已修改	,	除了	在哪里	一个	解释	是	必需的	,

除需要解释的情况外，任何情况下均未作更改。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][pʊt][ɪn] ['brækɪts] .

in	which	case	the	explanation	is	put	in	brackets	.
在	哪个	案件	这	解释	是	放	在	括号	.

在这种情况下，解释部分会放在括号里。

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	references	in	the	margin	are	to	the	pages	in	the	report	from	which
这	参考	在	这	利润	是	到	这	页面	在	这	报告	从	哪个

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] .

the	statements	have	been	taken	.
这	声明	有	到过	已采取	.

页边空白处的参考文献指向报告中摘录这些陈述的页码。

[wen] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [ðə; ði]['letə(r)] " [ə; eɪ] " [ɪz] ['pri:fɪkst] . [[faɪv]] [wʌn] .

When	taken	from	the	Appendix	,	the	letter	"	A	"	is	prefixed	.	[	5	]	1	.
什么时候	已采取	从	这	附录	,	这	信	"	一个	"	是	前缀	.	[	5	]	1	.

摘自附录时，前缀为字母"A"。[5]1.

[sə'vɪljənz] ['mə:də] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] .

CIVILIANS	MURDERED	AND	ILL	-	TREATED	.
平民	被谋杀	和	患病的	-	治疗	.

平民遭到谋杀和虐待。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [kə'lekt] ['faɪrɑ:rmz][frɒm; frəm][sə'vɪljənz]

The	Care	of	the	Belgian	Civil	Authorities	to	Collect	Firearms	from	Civilians
这	关心	的	这	比利时人	民用	当局	到	收集	枪支	从	平民

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:'stɪlətiz] . ['sɛvən]

and	to	Warn	them	against	taking	part	in	the	Hostilities	.	7
和	到	警告	他们	反对	采取	部分	在	这	敌对行动	.	7

比利时民政当局负责从平民手中收缴枪支，并警告他们不要参与敌对行动。7

[ðə; ði]['beldʒən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

The	Belgian	King	and	Government	were	aware	of	the	danger	which	would
这	比利时人	国王	和	政府	是	意识到的	的	这	危险	哪个	会

[kən'frʌnt] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk]

confront	the	civilian	population	of	the	country	if	it	were	tempted	to	take
面对	这	平民	人口	的	这	国家	如果	它	是	受诱惑	到	拿

[pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

part	in	the	work	of	national	defence	.
部分	在	这	工作	的	国家的	防御	.

比利时国王和政府意识到，如果平民百姓参与国防工作，将会面临怎样的危险。

['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][baɪ]

Orders	**were**	**accordingly**	**issued**	**by**	**the**	**civil**	**governors**	**of**	**provinces**	**,**	**and**	**by**
订单	是	因此	发布	经过	这	民用	州长们	的	省份	,	和	经过

[ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [taʊnz] ,

the	**burgomasters**	**of**	**towns**	**,**
这	市长	的	城镇	,

各省的民政长官和各城镇的市长随即发布了命令。

[ðæt] [ðə; ði][sə'vɪliən] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [hɑ:'stɪlətiz] ,

that	**the**	**civilian**	**inhabitants**	**were**	**to**	**take**	**no**	**part**	**in**	**hostilities**	**,**
那	这	平民	居民	是	到	拿	不	部分	在	敌对行动	,

平民居民不得参与敌对行动。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɒfə(r)][nəʊ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

and	**to**	**offer**	**no**	**provocation**	**to**	**the**	**invaders**	**.**
和	到	提供	不	挑衅	到	这	入侵者	.

并且不要挑衅入侵者。

[ðæt] [nəʊ][ɪk'skju:s] [maɪt] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'verɪtiz] ,

That	**no**	**excuse**	**might**	**be**	**furnished**	**for**	**severities**	**,**
那	不	原谅	可能	是	提供	为了	严重程度	,

为了不让任何人以任何借口来掩盖其严厉的行径，

[ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [taʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ɔ:l]

the	**populations**	**of**	**many**	**important**	**towns**	**were**	**instructed**	**to**	**surrender**	**all**
这	人口	的	许多	重要的	城镇	是	指示	到	投降	全部

['faɪrɑ:rmz]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

firearms	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**local**	**officials**	**.**
枪支	进入	这	双手	的	这	当地的	官员	.

许多重要城镇的居民被要求将所有枪支上交给当地官员。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜ:mənz][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**Kindness**	**extended**	**to**	**the**	**Invading**	**Germans**	**by**	**the**	**Civil**	**Population**	**of**
这	仁慈	扩展	到	这	入侵	德国人	经过	这	民用	人口	的

['beldʒəm] . -

Belgium	**.**	**26**
比利时	.	-

比利时平民对入侵的德国人所展现的友善。26

['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded]

Letters	**written**	**to**	**their**	**homes**	**,**	**which**	**have**	**been**	**found**	**on**	**the**	**bodies**	**of**	**dead**
信件	书面	到	他们的	房屋	,	哪个	有	到过	成立	在	这	身体	的	死的

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

在德国死者的尸体上发现了寄给他们家中的信件。

[beə(r)] ['wɪtnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [naʊ] [saʊndz] [pə'θetɪk] ,

bear	**witness**	**,**	**in**	**a**	**way**	**that**	**now**	**sounds**	**pathetic**	**,**
熊	证人	,	在	一个	方式	那	现在	声音	可怜的	,

以现在听起来很可悲的方式作证

[tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

to	**the**	**kindness**	**with**	**which**	**they**	**were**	**received**	**by**	**the**	**civil**	**population**	**.**
到	这	仁慈	和	哪个	他们	是	已收到	经过	这	民用	人口	.

感谢当地民众的友善接待。

[ðeə(r)] ['evɪdənt] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Their	evident	surprise	at	this	reception	was	due	to	the	stories	which	had
他们的	明显	惊喜	在	这	接待	曾是	到期的	到	这	故事	哪个	有

[bi:n] [din] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [gaʊdʒd] [aʊt] ,

been	dinned	into	their	ears	of	soldiers	with	their	eyes	gouged	out	,
到过	晚餐	进入	他们的	耳朵	的	士兵	和	他们的	眼睛	被挖空	出去	,

他们对这种待遇显然感到惊讶，这是因为他们从小就听过士兵被挖去双眼的惨状。

['tretʃərəs] ['mə:də] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [fu:d] .

treacherous	murders	and	poisoned	food	.
奸诈	谋杀案	和	中毒	食物	.

阴险的谋杀和投毒的食物。

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [krɒst] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]

Outbreak	of	Atrocities	from	the	Moment	the	German	Army	crossed	the	Frontier
暴发	的	暴行	从	这	片刻	这	德语	军队	交叉	这	边境

. -

. 25

. -

德军越过边境的那一刻起，暴行便爆发了。25

['mɜ:də(r)] , [reɪp] , ['ɑ:s(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]

Murder	,	rape	,	arson	and	pillage	began	from	the	moment	when	the	German
谋杀	,	强奸	,	纵火	和	掠夺	开始	从	这	片刻	什么时候	这	德语

['ɑ:mi] [krɒst] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

Army	crossed	the	frontier	.
军队	交叉	这	边境	.

从德军越过边境的那一刻起，谋杀、强奸、纵火和劫掠就开始了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fɔ:tnaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [li:ʒ]

For	the	first	fortnight	of	the	war	,	the	towns	and	villages	near	Liège
为了	这	第一的	两星期	的	这	战争	,	这	城镇	和	村庄	靠近	列日

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərə] . . . .

were	the	chief	sufferers	.	.	.	.
是	这	首席	受害者	.	.	.	.

战争爆发后的头两周，列日附近的城镇和村庄遭受了最严重的破坏……

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['autreidʒ] [raʊnd] [li:ʒ] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð]

There	is	a	certain	significance	in	the	fact	that	the	outrages	round	Liège	coincide	with
那里	是	一个	肯定	意义	在	这	事实	那	这	暴行	圆形的	列日	重合	和

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ɑ:mi] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

the	unexpected	resistance	of	the	Belgian	Army	in	that	district	,
这	意外	反抗	的	这	比利时人	军队	在	那	区	,

列日周边发生的暴行恰逢比利时军队在该地区出人意料的抵抗，这一事实具有一定的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [rein] [frɒm; frəm] ['ɔ:gəst] 19th [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	slaughter	which	reigned	from	August	19th	to	the	end	of	the
和	那	这	屠宰	哪个	统治	从	八月	19th	到	这	结尾	的	这

[mʌnθ] [ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:rmiz] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

month	is	contemporaneous	with	the	period	when	the	German	Army's	need	for	a
月	是	同时期	和	这	时期	什么时候	这	德语	军队的	需要	为了	一个

[kwɪk] ['pæsɪdʒ] [θru:] ['beldʒəm] [æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] [wɒz; wəz] [di:md] [ɪm'perətɪv] .

quick	passage	through	Belgium	at	all	costs	was	deemed	imperative	.
快的	通道	通过	比利时	在	全部	成本	曾是	被认为	至关重要的	.

而从 8 月 19 日到月底发生的这场屠杀，恰好与德国军队认为不惜一切代价快速通过比利时的迫切需要时期同时发生。

['ɑːtɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['kɒnfərəns] ([kən'venʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Article **46** **of** **the** **Second** **International** **Peace** **Conference** **(** **Convention** **concerning** **the**
文章 - 的 这 第二 国际的 和平 会议 (习俗 有关 这
[lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][lænd]) ,
Laws **and** **Customs** **of** **War** **on** **Land** **)** **,**
法律 和 海关 的 战争 在 土地) ,

第二次国际和平会议第46条（关于陆上战争法律和惯例的公约），

[held][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - , [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
held **at** **the** **Hague** **in** **1907** **,** **reads** **as** **follows** **:** **—**
握住 在 这 海牙 在 - , 阅读 作为 跟随 : —

1907 年在海牙举行的会议记录如下：—

['fæməli] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [raɪts] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [ænd; ənd]['praɪvət] ['prɒpəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Family **honour** **and** **rights** **,** **individual** **life** **,** **and** **private** **property** **,** **as** **well** **as**
家庭 荣誉 和 权利 , 个人 生活 , 和 私人的 财产 , 作为 出色地 作为
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,
religious **convictions** **and** **worship** **,**
宗教 定罪 和 崇拜 ,

家族荣誉和权利、个人生活和私有财产，以及宗教信仰和崇拜，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
must **be** **respected** **.**
必须 是 受人尊敬 .

必须受到尊重。

['praɪvət] ['prɒpəti] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] . [[sɪks]]
Private **property** **may** **not** **be** **confiscated** **.** **[** **6** **]**
私人的 财产 可能 不是 是 没收 . [6]

私人财产不得被没收。[6]

['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm] [hɜːrv] [ænd; ənd] [mɛlən] . ['sɛvən]
Instances **from** **Herve** **and** **Melen** **.** **7**
实例 从 埃尔韦 和 梅伦 . 7

来自 Herve 和 Melen 的实例。7

" [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , " [sez] [wʌn] ['wɪtnəs] ,
" **On** **the** **4th** **of** **August** **,** **"** **says** **one** **witness** **,**
" 在 这 4th 的 八月 , " 说道 一 证人 ,

一位目击者说："8月4日那天……"

" [æt; ət] [hɜːrv] " ([ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]) ,
" **at** **Herve** **"** **(** **a** **village** **not** **far** **from** **the** **frontier** **)** **,**
" 在 埃尔韦 " (一个 村庄 不是 远的 从 这 边境) ,

"在埃尔韦（一个离边境不远的村庄）"，

" [ai] [sɔː] [æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [faɪv]
" **I** **saw** **at** **about** **2** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,** **near** **the** **station** **,** **five**
" 我 锯 在 关于 2 点钟 在 这 下午 , 靠近 这 车站 , 五
['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [['dʒɜːmən]['kæv(ə)lri]] ;
Uhlans **[** **German** **cavalry** **]** **;**
枪骑兵 [德语 骑兵] ;

"下午两点左右，我在车站附近看到了五名乌兰骑兵（德国骑兵）；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['dʒɜːmən] [truːps] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
these **were** **the** **first** **German** **troops** **I** **had** **seen** **.**
这些 是 这 第一的 德语 军队 我 有 已见 .

这是我第一次见到德国军队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)]
They **were** **followed** **by** **a** **German** **officer** **and** **some** **soldiers** **in** **a** **motor**
他们 是 随后 经过 一个 德语 官 和 一些 士兵 在 一个 发动机
[kɑː(r)] .
car **.**
车 .

他们后面跟着一名德国军官和几名士兵，他们乘坐一辆汽车。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The **men** **in** **the** **car** **called** **out** **to** **a** **couple** **of** **young** **fellows** **who** **were**
这 男人 在 这 车 称为 出去 到 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 WHO 是
['stændɪŋ] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
standing **about** **30** **yards** **away** **.**
常设 关于 - 码 离开 .

车里的男人向站在大约 30 码外的两个年轻人喊话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ræn] [ɒf] ,
The **young** **men** **,** **being** **afraid** **,** **ran** **off** **,**
这 年轻的 男人 , 存在 害怕的 , 跑 离开 ,

年轻人害怕极了，便逃走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['faɪəd][ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nemd] [diː] — — . "
and **then** **the** **Germans** **fired** **and** **killed** **one** **of** **them** **named** **D** **—** **—** **.** **"**
和 然后 这 德国人 被解雇 和 被杀 一 的 他们 命名 D — — . "
[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['fjuːdʒətɪv][sə'vɪliən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
The **murder** **of** **this** **innocent** **fugitive** **civilian** **was** **a** **prelude** **to** **the** **burning**
这 谋杀 的 这 清白的 逃犯 平民 曾是 一个 序幕 到 这 燃烧
[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːrv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and **pillage** **of** **Herve** **and** **of** **other** **villages** **in** **the** **neighbourhood** **,**
和 掠夺 的 埃尔韦 和 的 其他 村庄 在 这 邻里 ,

然后德国人开枪打死了其中一人，名叫D——。"这名无辜的逃亡平民被杀，是随后对埃尔韦以及附近其他村庄进行焚烧和洗劫的前奏。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][sə'vɪljənz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,
to **the** **indiscriminate** **shooting** **of** **civilians** **of** **both** **sexes** **,**
到 这 不加区分的 射击 的 平民 的 两个都 性别 ,

针对不分青红皂白射杀平民（无论男女）的行为，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['mɪlətri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] [meɪlz] .
and **to** **the** **organised** **military** **execution** **of** **batches** **of** **selected** **males** **.**
和 到 这 有组织的 军队 执行 的 批次 的 已选 男性 .

以及有组织地对选定的男性进行批量军事处决。

[ðʌs] [æt; ət] [hɜːrv] [sʌm; səm] - [men] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd]
Thus **at** **Herve** **some** **50** **men** **escaping** **from** **the** **burning** **houses** **were** **seized**
因此 在 埃尔韦 一些 - 男人 逃脱 从 这 燃烧 房屋 是 查获
,
,
,

因此，在埃尔韦，大约有50名从燃烧的房屋中逃出的男子被抓获。

['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
taken **outside** **the** **town** **and** **shot** **.**
已采取 外部 这 镇 和 射击 .

在城外被带走并枪杀。

[æt; ət] [mɛlən] , [ə; eɪ]['hæmlət] [west] [ɒv; əv] [hɜːrv] , - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .
At **Melen** **,** **a** **hamlet** **west** **of** **Herve** **,** **40** **men** **were** **shot** **.**
在 梅伦 , 一个 村庄 西方 的 埃尔韦 , - 男人 是 射击 .

在埃尔韦以西的梅伦村，40名男子被枪杀。

[ɪn][wʌn] ['haʊshəʊld] [ə'ləʊn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ([nems] ['gɪv(ə)n]) [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ,

In	one	household	alone	the	father	and	mother	(	names	given	)	were	shot	,
在	一	家庭	独自的	这	父亲	和	母亲	(	姓名	给定	)	是	射击	,

仅在一个家庭中，就有一对父母（姓名已提供）被枪杀。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [daɪd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

the	daughter	died	after	being	outraged	,	and	the	son	was	wounded	.
这	女儿	死亡	后	存在	义愤填膺	,	和	这	儿子	曾是	受伤	.

女儿因愤怒而死，儿子受伤。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .

The	Slaughter	of	Civilians	speedily	became	a	Custom	.
这	屠宰	的	平民	迅速地	成为	一个	风俗	.

屠杀平民很快成为一种惯例。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)]

The	burning	of	the	villages	in	this	neighbourhood	,	and	the	wholesale	slaughter
这	燃烧	的	这	村庄	在	这	邻里	,	和	这	批发的	屠宰

[ɒv; əv][sə'vɪljənz] ,

of	civilians	,
的	平民	,

这一带村庄被焚毁，平民遭到大规模屠杀。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːd] [æt; ət] [hɜːrv] ,

such	as	occurred	at	Herve	,
这样的	作为	发生	在	埃尔韦	,

例如在埃尔韦发生的事情，

- [ænd; ənd] - [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [kɔːzd]

Micheroux	and	Soumagne	appear	to	be	connected	with	the	exasperation	caused
-	和	-	出现	到	是	连接	和	这	恼怒	导致

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [fɔːt] - ,

by	the	resistance	of	Fort	Fléron	,
经过	这	反抗	的	堡	-	,

米舍鲁和苏马涅似乎与弗莱龙堡抵抗运动引起的愤怒有关。

[huːz] [gʌnz] [bɑːd] [ðə; ði][meɪn][rəʊd][frɒm; frəm][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [tuː; tə] [liːʒ] .

whose	guns	barred	the	main	road	from	Aix	-	la	-	Chapelle	to	Liège	.
谁	枪支	禁止	这	主要的	路	从	艾克斯	-	拉	-	教堂	到	列日	.

他们的炮火封锁了从亚琛到列日的主要道路。

[ɪn'reɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]

Enraged	by	the	losses	which	they	had	sustained	,	suspicious	of	the	temper	of
愤怒	经过	这	损失	哪个	他们	有	持续	,	可疑的	的	这	脾气	的

[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	civilian	population	,
这	平民	人口	,

他们因遭受的损失而愤怒，又对平民百姓的脾气感到怀疑，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sɪ'verɪtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊ]

and	probably	thinking	that	by	exceptional	severities	at	the	outset	they	could	cow
和	大概	思维	那	经过	非凡的	严重程度	在	这	开端	他们	可以	奶牛

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['neɪʃ(ə)n] ,

the	spirit	of	the	Belgian	nation	,
这	精神	的	这	比利时人	国家	,

他们可能认为，通过一开始就采取极其严厉的手段，就能震慑比利时民族的精神。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ['spiːdəli] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)]

the	German	officers	and	men	speedily	accustomed	themselves	to	the	slaughter
这	德语	警官	和	男人	迅速地	习惯	他们自己	到	这	屠宰

[ɒv; əv][sə'vɪljənz] .

of	civilians	.
的	平民	.

德国军官和士兵很快就习惯了屠杀平民。

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːmən][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] . -

No	Official	German	Denial	of	Atrocities	.	25
不	官方的	德语	拒绝	的	暴行	.	-

德国官方并未否认暴行。25

['sɪtəznz] [ɒv; əv]['njuːtrəl] [steɪts] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm][ɪn][dɪ'sembə(r)][ænd; ənd]['dʒænjuəri] [rɪ'pɔːt] [ðæt]

Citizens	of	neutral	states	who	visited	Belgium	in	December	and	January	report	that
公民	的	中性的	各州	WHO	到访	比利时	在	十二月	和	一月	报告	那

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli]

the	German	authorities	do	not	deny	that	non	-	combatants	were	systematically
这	德语	当局	做	不是	否定	那	非	-	战斗人员	是	系统地

[kɪld] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

killed	in	large	numbers	during	the	first	weeks	of	the	invasion	,
被杀	在	大的	数字	期间	这	第一的	周	的	这	入侵	,

12月和1月访问比利时的中立国公民报告说，德国当局并未否认在入侵的最初几周内，非战斗人员遭到系统性的大规模杀害。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] .

and	this	,	so	far	as	we	know	,	has	never	been	officially	denied	.
和	这	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	有	绝不	到过	官方	否认	.

据我们所知，这一点从未得到官方否认。

[flaɪt] [ɒv; əv]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] . -

Flight	of	Belgian	Refugees	without	Parallel	.	25
航班	的	比利时人	难民	没有	平行线	.	-

史无前例的比利时难民逃亡。25

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] ,

If	it	were	denied	,
如果	它	是	否认	,

如果遭到拒绝，

[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['vɒləntri] ['eksaɪl][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['beldʒən]['refjʊdʒiːz] [wʊd]

the	flight	and	continued	voluntary	exile	of	thousands	of	Belgian	refugees	would
这	航班	和	持续	自愿	流亡	的	数千	的	比利时人	难民	会

[gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ,

go	far	to	contradict	a	denial	,
去	远的	到	顶撞	一个	拒绝	,

成千上万比利时难民的逃亡和持续自愿流亡，足以驳斥这种否认。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pærəlel][ɪn]['mɒd(ə)n][taɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	there	is	no	historical	parallel	in	modern	times	for	the	flight	of	a
为了	那里	是	不	历史	平行线	在	现代的	时代	为了	这	航班	的	一个

[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][æn; ən][ɪn'veɪdə(r)] . [['sɛvən]]

large	part	of	a	nation	before	an	invader	.	[	7	]
大的	部分	的	一个	国家	前	一个	侵略者	.	[	7	]

因为在近代历史上，没有哪个国家的大部分人口在入侵者面前逃亡的先例。[7]

['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [si:k] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sɪ'verɪtiz] , [bʌt; bət][nəʊ] [pru:f] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ə'ledʒd]
German **Government** **seek** **to** **justify** **Severities** **,** **but** **no** **Proof** **given** **of** **Alleged**
德语 政府 寻找 到 证明合法 严重程度 , 但 不 证明 给定 的 据称
['faɪərɪŋ][baɪ][sə'vɪljənz] . -
Firing **by** **Civilians** **.** **25**
射击 经过 平民 . -

德国政府试图为严厉的镇压措施辩护，但并未提供任何证据证明平民开枪。25

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [sɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [sɪ'verɪtiz] [ɒn][ðə; ði]
The **German** **Government** **have** **,** **however** **,** **sought** **to** **justify** **their** **severities** **on** **the**
这 德语 政府 有 , 然而 , 寻求 到 证明合法 他们的 严重程度 在 这
[graʊndz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [nə'sesəti] ,
grounds **of** **military** **necessity** **,**
理由 的 军队 必要性 ,

然而，德国政府试图以军事必要性为由，为其严酷的政策辩护。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'skju:zd][ðem; ðəm][æz; əz][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sə'vɪljənz]['faɪəd]
and **have** **excused** **them** **as** **retaliation** **for** **cases** **in** **which** **civilians** **fired**
和 有 已原谅 他们 作为 报复 为了 案例 在 哪个 平民 被解雇
[ɒn]['dʒɜ:mən] [tru:ps] .
on **German** **troops** **.**
在 德语 军队 .

并以平民向德军开火为由，为他们的行为开脱罪责。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['faɪərɪŋ] [ə'kɜ:d] , [bʌt; bət][nəʊ] [pru:f] [hæz; həz]
There **may** **have** **been** **cases** **in** **which** **such** **firing** **occurred** **,** **but** **no** **proof** **has**
那里 可能 有 到过 案例 在 哪个 这样的 射击 发生 , 但 不 证明 有
['evə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,
ever **been** **given** **,**
曾经 到过 给定 ,

可能确实发生过此类开枪事件，但从未有人提供过证据。

[ɔ:(r)] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
or **,** **to** **our** **knowledge** **,** **attempted** **to** **be** **given** **,** **of** **such** **cases** **,**
或者 , 到 我们的 知识 , 尝试过 到 是 给定 , 的 这样的 案例 ,

或者，据我们所知，曾试图就此类案件作出解释，

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] ['autreidʒ] ['pə:pitreit] [baɪ]['beldʒən][men][ænd; ənd]
nor **of** **the** **allegations** **of** **shocking** **outrages** **perpetrated** **by** **Belgian** **men** **and**
也不 的 这 指控 的 令人震惊 暴行 实施 经过 比利时人 男人 和
['wɪmɪn] [ɒn]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] .
women **on** **German** **soldiers** **.**
女性 在 德语 士兵 .

也没有提及比利时男女对德国士兵犯下的令人震惊的暴行的指控。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] . -
On **the** **contrary** **,** **Civilians** **were** **Warned** **after** **the** **Invasion** **.** **26**
在 这 相反 , 平民 是 警告 后 这 入侵 . -

相反，平民是在入侵之后才得到警告的。[26]

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The **inherent** **improbability** **of** **the** **German** **contention** **is** **shown** **by** **the** **fact** **that**
这 固有 概率低 的 这 德语 争论 是 所示 经过 这 事实 那
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n]
after **the** **first** **few** **days** **of** **the** **invasion** **every** **possible** **precaution** **had** **been**
后 这 第一的 很少 天 的 这 入侵 每一个 可能的 预防 有 到过
['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [ɔ:'θɒrətiz] ,
taken **by** **the** **Belgian** **authorities** **,**
已采取 经过 这 比利时人 当局 ,

德国的说法本身就站不住脚，因为在入侵开始后的头几天，比利时当局就采取了一切可能的预防措施。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]['plæk,ɑ:dz][ænd; ənd] ['hændbɪl] , [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][nɒt][tu:; tə]

by	way	of	placards	and	handbills	,	to	warn	the	civilian	population	not	to
经过	方式	的	标语牌	和	传单	,	到	警告	这	平民	人口	不是	到

[ˌɪntə'vi:n] [ɪn] [hɑ:'stɪlətiz] .

intervene	in	hostilities	.
干预	在	敌对行动	.

通过张贴标语和传单，警告平民不要介入敌对行动。

[sə'vɪljənz] [ʃɒt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kwaɪəri] . -

Civilians	Shot	Indiscriminately	and	without	any	Inquiry	.	26
平民	射击	不加区分地	和	没有	任何	询问	.	-

平民遭到滥杀无辜，未经任何调查。26

[æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:mi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [kɔ:t] [red] -

An	invading	army	may	be	entitled	to	shoot	at	sight	a	civilian	caught	red	-
一个	入侵	军队	可能	是	标题	到	射击	在	视线	一个	平民	捕捉	红色的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

入侵军队有权对当场抓获的平民开枪射杀。

[ɔ:(r)] ['eniwʌn] [hu:] [ðəʊ] [nɒt] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd][ɪz] [pru:vd] ['gɪlti] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] .

or	anyone	who	though	not	caught	red	-	handed	is	proved	guilty	on	inquiry	.
或者	任何人	WHO	尽管	不是	捕捉	红色的	-	递交	是	已证实	有罪的	在	询问	.

或者任何人，虽然没有被当场抓获，但经调查证实有罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['præktɪs] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tru:ps] .

But	this	was	not	the	practice	followed	by	the	German	troops	.
但	这	曾是	不是	这	实践	随后	经过	这	德语	军队	.

但德军并没有遵循这种做法。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni][ɪn'kwaɪəri] .

They	do	not	seem	to	have	made	any	inquiry	.
他们	做	不是	似乎	到	有	制成	任何	询问	.

他们似乎没有进行任何调查。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði][sə'vɪljənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

They	seized	the	civilians	of	the	village	indiscriminately	and	killed	them	,
他们	查获	这	平民	的	这	村庄	不加区分地	和	被杀	他们	,

他们不分青红皂白地抓捕并杀害了村里的平民。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

or	such	as	they	selected	from	among	them	,	without	the	least	regard	to
或者	这样的	作为	他们	已选	从	之中	他们	,	没有	这	至少	看待	到

[gɪlt] [ɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

guilt	or	innocence	.
有罪	或者	无辜	.

或者从他们当中挑选出来，丝毫不考虑有罪或无罪。

[ðə; ði][mɪə(r)][kraɪ] " - ['heɪbən] [gɛʃɔsən] " (" [sə'vɪljənz][hæv; həv] [bi:n] ['ʃu:tɪŋ] ")

The	mere	cry	"	Civilisten	haben	geschossen	"	(	"	Civilians	have	been	shooting	"	)
这	仅仅	哭	"	-	哈本	geschossen	"	(	"	平民	有	到过	射击	"	)

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)]['dɪstrɪkt] ,

was	enough	to	hand	over	a	whole	village	or	district	,
曾是	足够的	到	手	超过	一个	所有的	村庄	或者	区	,

仅仅喊一声"平民开枪了"("Civilisten haben geschossen") 就足以让整个村庄或地区落网。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] ['ru:θləs] ['slɔ:tə(r)] .

and	even	outlying	places	,	to	ruthless	slaughter	.
和	甚至	边远	地方	,	到	无情	屠宰	.

甚至偏远地区，也遭到无情屠杀。

['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [ɒn] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pærəlel] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['wɔ:feə(r)] [bɪ'twi:n] ['sɪvɪlaɪzd]

Killing	**of**	**Civilians**	**on**	**Scale**	**without**	**any**	**Parallel**	**in**	**Modern**	**Warfare**	**between**	**Civilised**
杀戮	的	平民	在	规模	没有	任何	平行线	在	现代的	战争	之间	文明

[p'aʊəz] . -

Powers	**.**	**25**
权力	.	-

文明强国之间现代战争中，平民伤亡规模空前绝后。25

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] —

In	**the**	**present**	**war**	**—**	**and**	**this**	**is**	**the**	**gravest**	**charge**	**against**	**the**	**German**	**Army**	**—**
在	这	展示	战争	—	和	这	是	这	最严重的	收费	反对	这	德语	军队	—

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə]

the	**evidence**	**shows**	**that**	**the**	**killing**	**of**	**non**	**-**	**combatants**	**was**	**carried**	**out**	**to**
这	证据	演出	那	这	杀	的	非	-	战斗人员	曾是	携带	出去	到

[æn; ən] [ɪk'stent] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['pri:viəs] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] ['neɪʃnz] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

an	**extent**	**for**	**which**	**no**	**previous**	**war**	**between**	**nations**	**claiming**	**to**	**be**
一个	程度	为了	哪个	不	以前的	战争	之间	国家	声称	到	是

['sɪvɪlaɪzd] ['fə:niʃ] ['eni] ['presɪdənt] .

civilised	**furnishes**	**any**	**precedent**	**.**
文明	提供	任何	先例	.

在本次战争中——这也是对德国军队最严重的指控——证据表明，杀害非战斗人员的程度，是任何自诩为文明国家之间的战争都无法比拟的。

[mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [kən'vɪnst] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪts] [tru:θ] . -

Mass	**of**	**Evidence**	**convinced**	**Committee**	**of**	**its**	**Truth**	**.**	**27**
大量的	的	证据	确信	委员会	的	它是	真相	.	-

大量证据使委员会确信其真实性。27

[ðæt] [ði:z] [ækts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['pə:pitreit] [ɒn] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

That	**these**	**acts**	**should**	**have**	**been**	**perpetrated**	**on**	**the**	**peaceful**	**population**	**of**	**an**
那	这些	行为	应该	有	到过	实施	在	这	和平	人口	的	一个

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪn'vedər] ,

unoffending	**country**	**which**	**was**	**not**	**at**	**war**	**with**	**its**	**invaders**	**,**
无害的	国家	哪个	曾是	不是	在	战争	和	它是	入侵者	,

这些暴行竟然发生在一个没有冒犯、也没有与侵略者交战的国家的和平民众身上，真是令人发指。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [əʊn] [nju:'trælәti] , [ˌgærən'ti:d] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['paʊə(r)] , [meɪ]

but	**merely**	**defending**	**its**	**own**	**neutrality**	**,**	**guaranteed**	**by**	**the**	**invading**	**Power**	**,**	**may**
但	仅仅	防守	它是	自己的	中立	,	保证	经过	这	入侵	力量	,	可能

[ɪk'saɪt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌɪnkrə'dju:ləti] .

excite	**amazement**	**and**	**even**	**incredulity**	**.**
激发	惊愕	和	甚至	怀疑	.

但仅仅是捍卫自身在入侵国保障下的中立地位，就可能引起惊奇甚至难以置信。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ˌɪnkrə'dju:ləti] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɜ:st]

It	**was**	**with**	**amazement**	**and**	**almost**	**with**	**incredulity**	**that**	**the**	**Committee**	**first**
它	曾是	和	惊愕	和	几乎	和	怀疑	那	这	委员会	第一的

[ri:d] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [[eit]]

read	**the**	**depositions**	**relating**	**to**	**such**	**[**	**8**	**]**
读	这	沉积物	相关	到	这样的	[	8	]

委员会第一次阅读有关此类[8]的证词时，感到既惊讶又难以置信。

[ækts] .

acts	**.**
行为	.

行为。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [liːʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] - ,

But	when	the	evidence	regarding	Liège	was	followed	by	that	regarding	Aerschot	,
但	什么时候	这	证据	关于	列日	曾是	随后	经过	那	关于	-	,

[luː'veɪn] ,

Louvain	,
鲁汶	,

但是，当有关列日的证据之后，又出现了有关鲁汶阿尔肖特的证据时，

[ændɛn] , [diː'nɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

Andenne	,	Dinant	and	the	other	towns	and	villages	,
安德内	,	迪南特	和	这	其他	城镇	和	村庄	,

安德讷、迪南以及其他城镇和村庄，

[ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kən'kʌrənt] ['testɪməni] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

the	cumulative	effect	of	such	a	mass	of	concurrent	testimony	became	irresistible	,
这	累计	影响	的	这样的	一个	大量的	的	并发	见证	成为	无法抗拒	,

如此大量的证词同时出现，其累积效应变得不可抗拒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd]

and	the	Committee	were	driven	to	the	conclusion	that	the	things	described
和	这	委员会	是	驱动	到	这	结论	那	这	事物	描述

[hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

had	really	happened	.
有	真的	发生	.

委员会最终得出结论：所描述的事情确实发生过。

['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd]

Killing	of	Civilians	deliberately	planned	by	the	Higher	Military	Authorities	and
杀戮	的	平民	故意地	计划	经过	这	更高	军队	当局	和

['kærid] [aʊt] [mə'θɒdɪkli] . -

carried	out	methodically	.	27
携带	出去	有条不紊	.	-

高级军事当局蓄意策划并有条不紊地杀害平民。27

[ðə; ði] [ɪk'sesɪz] ['riːs(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['beldʒəm] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	excesses	recently	committed	in	Belgium	were	,	moreover	,
这	过剩	最近	坚定的	在	比利时	是	,	而且	,

此外，比利时最近发生的种种过激行为，

[tuː] ['waɪdspred] [ænd; ənd] [tuː] ['juːnɪfɔːm][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)][spə'rædɪk] ['aʊtˌbɜːsts]

too	widespread	and	too	uniform	in	their	character	to	be	mere	sporadic	outbursts
也	广泛	和	也	制服	在	他们的	特点	到	是	仅仅	零星的	爆发

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][rə'pæsəti] . -

of	passion	or	rapacity	.	25
的	热情	或者	贪婪	.	-

这些行为过于普遍，且性质过于一致，不可能是零星的激情或贪婪爆发。25

[ðæt] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

That	this	killing	was	done	as	part	of	a	deliberate	plan	is	clear	from	the
那	这	杀	曾是	完毕	作为	部分	的	一个	商榷	计划	是	清除	从	这

[fækts][set] [fɔːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [luː'veɪn] ,

facts	set	forth	regarding	Louvain	,
事实	放	前进	关于	鲁汶	,

从有关鲁汶的事实来看，很明显，这起谋杀是蓄意策划的。

- , [diː'nɑːnt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] .

Aerschot	,	Dinant	and	other	towns	.
-	,	迪南特	和	其他	城镇	.

艾尔肖特、迪南及其他城镇。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .

The	killing	was	done	under	orders	in	each	place	.
这	杀	曾是	完毕	在下面	订单	在	每个	地方	.

各地的杀戮都是奉命进行的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [deɪt] , [ænd; ənd] [stɒpt] ([wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'sepʃnz])

It	began	at	a	certain	fixed	date	,	and	stopped	(	with	some	few	exceptions	)
它	开始	在	一个	肯定	固定的	日期	,	和	停止	(	和	一些	很少	例外情况	)

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [fɪkst] [deɪt] .

at	another	fixed	date	.
在	其他	固定的	日期	.

它从某个固定的日期开始，（除少数例外情况外）在另一个固定的日期结束。

['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] . -

German	Army	Disciplined	to	Obey	.	27
德语	军队	纪律严明的	到	服从	.	-

德国军队纪律严明，服从命令。27

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] ['strɪndʒənt] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'biːdiəns]

The	discipline	of	the	German	Army	is	proverbially	stringent	,	and	its	obedience
这	纪律	的	这	德语	军队	是	俗语	严格	,	和	它是	服从

[ɪm'plɪsɪt] . -

implicit	.	23
隐式	.	-

德国军队的纪律严明是出了名的，服从更是毋庸置疑。23

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]

It	was	to	the	discipline	rather	than	the	want	of	discipline	in	the	Army
它	曾是	到	这	纪律	相当	比	这	想	的	纪律	在	这	军队

[ðæt] [ðiːz] ['autreidʒ] ,

that	these	outrages	,
那	这些	暴行	,

这些暴行是由于军队纪律涣散而非缺乏纪律造成的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ˌsɪstə'mætɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [djuː] ,

which	we	are	obliged	to	describe	as	systematic	,	were	due	,
哪个	我们	是	有义务	到	描述	作为	系统	,	是	到期的	,

我们不得不将其描述为系统性的，这是由于.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [nˈəʊtɪsɪz]['pəʊstɪd][pn]['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]

and	the	special	official	notices	posted	on	certain	houses	that	they	were	not	to
和	这	特别的	官方的	通知	发布	在	肯定	房屋	那	他们	是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ]

be	destroyed	show	the	fate	which	had	been	decreed	for	the	others	which
是	损毁	展示	这	命运	哪个	有	到过	颁布	为了	这	其他的	哪个

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mɑːkt] .

were	not	so	marked	.
是	不是	所以	标记	.

某些房屋上张贴的特别官方告示表明这些房屋不得拆除，这表明其他未张贴告示的房屋的命运早已注定。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [ʃəʊd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . -

A	few	German	Officers	showed	Feelings	of	Humanity	.	27
一个	很少	德语	警官	显示	情怀	的	人类	.	-

少数德国军官表现出了人道主义情怀。27

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['glædli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ðæt]

The	Committee	gladly	record	the	instances	where	the	evidence	shows	that
这	委员会	乐意	记录	这	实例	在哪里	这	证据	演出	那

[hju:'mænəti][hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

humanity	had	not	wholly	disappeared	from	some	members	of	the	German
人类	有	不是	完全	消失	从	一些	成员	的	这	德语

['ɑ:mi] ,

Army	,
军队	,

委员会欣然记录下证据显示德国军队中某些成员并非完全丧失人性的例子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]

and	that	they	realised	that	the	responsible	heads	of	that	organisation	were
和	那	他们	意识到	那	这	负责任的	头部	的	那	组织	是

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

employing	them	,
雇用	他们	,

他们意识到，雇用他们的正是该组织的负责人。

[nɒt][ɪn][wɔ:(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['bʊtʃəri] .

not	in	war	,	but	in	butchery	.
不是	在	战争	,	但	在	屠宰	.

不是在战争中，而是在屠杀中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['eksɪkju:tɪŋ] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɒt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt]['eksɪkju:t]

"	I	am	merely	executing	orders	,	and	I	should	be	shot	if	I	did	not	execute
"	我	是	仅仅	执行	订单	,	和	我	应该	是	射击	如果	我	做过	不是	执行

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我只是在执行命令，如果我不执行命令，我就应该被枪毙。”

" [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] [lu:'veɪn] .

"	said	an	officer	to	a	witness	at	Louvain	.
"	说	一个	官	到	一个	证人	在	鲁汶	.

“一名警官在鲁汶对一名目击者说道。”

[æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [sed] :

At	Brussels	another	officer	said	:
在	布鲁塞尔	其他	官	说	:

在布鲁塞尔，另一名官员说：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wʌn] ['hʌndrədθ] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]

"	I	have	not	done	one	hundredth	part	of	what	we	have	been	ordered	to
"	我	有	不是	完毕	一	百分之一	部分	的	什么	我们	有	到过	订购	到

[du:; də][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] . " -

do	by	the	High	German	military	authorities	.	"	30
做	经过	这	高的	德语	军队	当局	.	"	-

“我连德国高级军事当局命令我们做的事情的百分之一都没完成。”30

[ə; eɪ][hju:'meɪn]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] - , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] : "

A	humane	German	officer	,	witnessing	the	ruin	of	Aerschot	,	exclaimed	in	disgust	:	"
一个	人道	德语	官	,	见证	这	废墟	的	-	,	惊呼	在	厌恶	:	"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][maɪ'self] ,

I	am	a	father	myself	,
我	是	一个	父亲	我	,

一位富有人道主义精神的德国军官目睹了艾尔肖特的毁灭，愤慨地喊道：“我自己也是一位父亲，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] .

and	I	cannot	bear	this	.
和	我	不能	熊	这	.

我无法忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][wɔː(r)] , [bʌt; bət] ['bʊtʃəri] .

It	is	not	war	,	but	butchery	.
它	是	不是	战争	,	但	屠宰	.

这不是战争，而是屠杀。

" [drɪŋk] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['autreidʒ] . -

"	Drink	Responsible	for	many	of	the	Worst	Outrages	.	2530
"	喝	负责任的	为了	许多	的	这	最差	暴行	.	-

“饮酒是许多最恶劣暴行的罪魁祸首。”2530

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['autreidʒ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pəːpitreit] [baɪ][men]['ʌndə(r)]

Many	of	the	worst	outrages	appear	to	have	been	perpetrated	by	men	under
许多	的	这	最差	暴行	出现	到	有	到过	实施	经过	男人	在下面

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][drɪŋk] .

the	influence	of	drink	.
这	影响	的	喝	.

许多最严重的暴行似乎都是醉酒男子所为。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['lɪt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv]

Unfortunately	,	little	seems	to	have	been	done	to	repress	this	source	of
很遗憾	,	小的	似乎	到	有	到过	完毕	到	抑	这	来源	的

['deɪndʒə(r)] . . . .

danger	.	.	.	.
危险	.	.	.	.

遗憾的是，似乎并没有采取多少措施来遏制这种危险源.....

['ɒfɪsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][drɪŋk] . [[naɪn]]

Officers	as	well	as	men	succumbed	to	the	temptation	of	drink	.	[	9	]
警官	作为	出色地	作为	男人	屈服了	到	这	诱惑	的	喝	.	[	9	]

军官和士兵都屈服于饮酒的诱惑。[9]

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʃek] . -

The	German	Army	is	Responsible	for	Crimes	which	it	did	not	Check	.	27
这	德语	军队	是	负责任的	为了	犯罪	哪个	它	做过	不是	查看	.	-

德国军队应对其未予核查的罪行负责。27

[wen] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz][daɪ'rektɪd][ɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

When	an	army	is	directed	or	permitted	to	kill	non	-	combatants	on	a	large	scale	,
什么时候	一个	军队	是	指导	或者	允许	到	杀	非	-	战斗人员	在	一个	大的	规模	,

当军队被指示或允许大规模杀害非战斗人员时，

[ðə; ðɪ] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːs] [n'eɪtʃəz] [sprɪŋz] ['ɪntuː]['fʊlə(r)][laɪf] ,

the	ferocity	of	the	worse	natures	springs	into	fuller	life	,
这	恶	的	这	更糟	自然	弹簧	进入	更丰满	生活	,

邪恶本性的凶残会更加充分地展现出来。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːst] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['waɪdspred] [ænd; ənd][mɔː(r)]

and	both	lust	and	the	thirst	of	blood	become	more	widespread	and	more
和	两个都	欲望	和	这	口渴	的	血	变得	更多的	广泛	和	更多的

[fə'mɪdəb(ə)l] .

formidable	.
强大	.

欲望和嗜血的欲望都变得更加普遍和可怕。

[hæd; həd] [les] ['laɪs(ə)ns] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ,

Had	less	licence	been	allowed	to	the	soldiers	,
有	较少的	执照	到过	允许	到	这	士兵	,

如果当初给予士兵的特权更少一些，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [sə'vɪljənz] ,

and	had	they	not	been	set	to	work	to	slaughter	civilians	,
和	有	他们	不是	到过	放	到	工作	到	屠宰	平民	,

如果他们没有被指派去屠杀平民，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪnf(ə)l][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]

there	would	have	been	fewer	of	those	painful	cases	in	which	a	depraved	and
那里	会	有	到过	更少	的	那些	痛苦	案例	在	哪个	一个	堕落的	和

['mɔːbɪd] ['kruːəlti] [ə'pɪəz] .

morbid	cruelty	appears	.
病态的	残酷	出现	.

这样一来，那些令人痛心疾首、丧尽天良的残忍案件就会少得多。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['hɔstidʒ] . -

The	Taking	and	Murder	of	Hostages	.	27
这	采取	和	谋杀	的	人质	.	-

劫持和杀害人质。27

[tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['məːdə] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][rɪ'kwaɪə(r)]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv]

Two	classes	of	murders	in	particular	require	special	mention	,	because	one	of
二	课程	的	谋杀案	在	特别的	要求	特别的	提到	,	因为	一	的

[ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlməʊst] [njuː] ,

them	is	almost	new	,
他们	是	几乎	新的	,

有两种谋杀案尤其需要特别提及，因为其中一种几乎是新出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] .

and	the	other	altogether	unprecedented	.
和	这	其他	共	空前的	.

而另一项则完全是史无前例的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [æz; əz][səʊ] - [kɔːld] ['hɔstidʒ] [tuː; tə][biː; bi]

The	former	is	the	seizure	of	peaceful	citizens	as	so	-	called	hostages	to	be
这	以前的	是	这	发作	的	和平	公民	作为	所以	-	称为	人质	到	是

[kept] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

kept	as	a	pledge	for	the	conduct	of	the	civil	population	,
保留	作为	一个	保证	为了	这	执行	的	这	民用	人口	,

前者是指扣押和平公民作为所谓的"人质"，以此作为约束平民行为的保证。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] ['mɪlətri] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði]

or	as	a	means	to	secure	some	military	advantage	,	or	to	compel	the
或者	作为	一个	方法	到	安全的	一些	军队	优势	,	或者	到	迫使	这

['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

payment	of	a	contribution	,
支付	的	一个	贡献	,

或者作为获取某种军事优势或强迫缴纳款项的手段，

[ðə; ði] ['hɔstidʒ] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	hostages	being	shot	if	the	condition	imposed	by	the	arbitrary	will	of	the
这	人质	存在	射击	如果	这	状况	强加	经过	这	随意的	将要	的	这

[ɪn'veɪdə(r)][ɪz][nɒt] [fʊl'fɪld] .

invader	is	not	fulfilled	.
侵略者	是	不是	已完成	.

如果侵略者任意强加的条件得不到满足，人质将被枪杀。

[sʌtʃ] ['hɒstɪdʒ] ['teɪkɪŋ] . . . [ɪz] [ə'pəʊzd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri]

Such	hostage	taking	.	.	.	is	opposed	both	to	the	rules	of	war	and	to	every
这样的	人质	采取	.	.	.	是	反对	两个都	到	这	规则	的	战争	和	到	每一个

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

principle	of	justice	and	humanity	.
原则	的	正义	和	人类	.

这种劫持人质的行为……既违反战争规则，也违背一切正义和人道原则。

['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

Murder	in	the	Villages	.	27
谋杀	在	这	村庄	.	-

乡村谋杀案.27

[ðə; ði]['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	latter	kind	of	murder	is	the	killing	of	the	innocent	inhabitants	of	a
这	后者	种类	的	谋杀	是	这	杀	的	这	清白的	居民	的	一个

['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɒts] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] ,

village	because	shots	have	been	fired	,
村庄	因为	镜头	有	到过	被解雇	,

后一种谋杀是指因为有人开枪而导致无辜村民被杀害。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] , [ɒn][ðə; ði] [truːps] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

or	are	alleged	to	have	been	fired	,	on	the	troops	by	someone	in	the	village	.
或者	是	据称	到	有	到过	被解雇	,	在	这	军队	经过	某人	在	这	村庄	.

或者据称是被村里的某人向部队开枪射杀的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] [nəʊ] ['priːviəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)]

For	this	practice	no	previous	example	and	no	justification	has	been	or
为了	这	实践	不	以前的	例子	和	不	理由	有	到过	或者

[kæn; kən][biː; bi] ['pliːdɪd] . . . .

can	be	pleaded	.	.	.	.
能	是	恳求	.	.	.	.

这种做法既没有先例，也无法找到任何正当理由.....

[ɪn]['beldʒəm] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

In	Belgium	large	bodies	of	men	,	sometimes	including	the	burgomaster	and	the
在	比利时	大的	身体	的	男人	,	有时	包括	这	市长	和	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

在比利时，大批男性组成的队伍，有时甚至包括市长和牧师，

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , ['mɑːtʃt] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

were	seized	,	marched	by	officers	to	a	spot	chosen	for	the	purpose	,
是	查获	,	行军	经过	警官	到	一个	点	选定	为了	这	目的	,

被抓获后，由警官押送到事先选定的地点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['traɪəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn'kwaɪəri] ,

and	there	shot	in	cold	blood	,	without	any	attempt	at	trial	or	even	enquiry	,
和	那里	射击	在	寒冷的	血	,	没有	任何	试图	在	审判	或者	甚至	询问	,

然后就被冷血枪杀了，没有经过任何审判或调查。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

under	the	pretence	of	inflicting	punishment	upon	the	village	,
在下面	这	虚伪	的	造成	惩罚	之上	这	村庄	,

以惩罚村民为借口，

[ðəʊ] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz]

though	these	unhappy	victims	were	not	even	charged	with	having	themselves
尽管	这些	不开心	受害者	是	不是	甚至	带电	和	拥有	他们自己

[kə'mɪtɪd] ['eni] ['rɒŋfl] [ækt] . -

committed	any	wrongful	act	.	16
坚定的	任何	错误的	行为	.	-

尽管这些不幸的受害者甚至没有被指控犯有任何不法行为。[16]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪz] ['speʃəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['autreidʒ] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

The	Committee	is	specially	impressed	by	the	character	of	the	outrages	committed	in
这	委员会	是	特别	印象深刻	经过	这	特点	的	这	暴行	坚定的	在

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

the	smaller	villages	.
这	较小的	村庄	.

委员会对发生在较小村庄的暴行的性质印象尤为深刻。

- [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] (['ɔ:gəst] 25th) . — [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'li:n]

Aerschot	and	District	(	August	25th	)	.	—	Immediately	after	the	battle	of	Malines
-	和	区	(	八月	25th	)	.	—	立即地	后	这	战斗	的	梅赫伦

. . .

: : :

. . .

艾尔肖特及周边地区（8月25日）——梅赫伦战役结束后不久.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mə:də] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ['aɪðə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

a	long	series	of	murders	were	committed	either	just	before	or	during	the
一个	长的	系列	的	谋杀案	是	坚定的	任何一个	只是	前	或者	期间	这

[rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

retreat	of	the	army	.
撤退	的	这	军队	.

在军队撤退之前或撤退过程中，发生了一系列谋杀案。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑ:md] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ]

Many	of	the	inhabitants	who	were	unarmed	,	including	women	and	young
许多	的	这	居民	WHO	是	徒手	,	包括	女性	和	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

许多手无寸铁的居民，包括妇女和幼童，

[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

were	killed	—	some	of	them	under	revolting	circumstances	.
是	被杀	—	一些	的	他们	在下面	令人作呕的	情况	.

他们被杀害——其中一些人死于令人发指的境况。

['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][gəʊz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒər] [wɒz; wəz][dju:] ,

Evidence	given	goes	to	show	that	the	death	of	these	villagers	was	due	,
证据	给定	去	到	展示	那	这	死亡	的	这些	村民们	曾是	到期的	,

现有证据表明，这些村民的死亡是由于.....造成的。

[nɒt][tu:; tə]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] ['pɜ:pəs] .

not	to	accident	,	but	to	deliberate	purpose	.
不是	到	事故	,	但	到	商榷	目的	.

并非偶然，而是蓄意为之。

[ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] ['eərɪə] . -

A	Death	-	stricken	Area	.	14
一个	死亡	-	受打击的	区域	.	-

死亡肆虐之地。14

[ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] ['terətri] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] - , [mə'li:n] , [vɪlvɔrd] ,

The	quadrangle	of	territory	bounded	by	the	towns	of	Aerschot	,	Malines	,	Vilvorde	,
这	四边形	的	领土	有界	经过	这	城镇	的	-	,	梅赫伦	,	维尔沃德	,

[ænd; ənd] [lu:'veɪn] ,

and	Louvain	,
和	鲁汶	,

由艾尔肖特、梅赫伦、维尔沃尔德和鲁汶四个城镇围成的四边形区域，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][trækt] , ['stʌdɪd] [wɪð] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kəm'praiz] [tu:]

is	a	rich	agricultural	tract	,	studded	with	small	villages	and	comprising	two
是	一个	富有的	农业	通道	,	带钉的	和	小的	村庄	和	包括	二

[kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

considerable	[	10	]
大量	[	-	]

是一片富饶的农业区，点缀着许多小村庄，包括两个相当大的[10]

['sɪtɪz] , [luː'veɪn] [ænd; ənd] [mə'liːn] .
cities , Louvain and Malines .
城市 , 鲁汶 和 梅赫伦 .

城市：鲁汶和梅赫伦。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɒn] ['ɔːgəst] 19th [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ,
This district on August 19th passed into the hands of the Germans , and ,
这 区 在 八月 19th 通过了 进入 这 双手 的 这 德国人 , 和 ,

8月19日，该地区落入德国人手中，

['əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə] [ɪts] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] ['æntwɜːp] ,
owing perhaps to its proximity to Antwerp ,
欠款 也许 到 它是 邻近 到 安特卫普 ,

或许是因为它靠近安特卫普，

[ðen] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən]
then the seat of the Belgian Government and headquarters of the Belgian
然后 这 座位 的 这 比利时人 政府 和 总部 的 这 比利时人
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

当时这里是比利时政府所在地和比利时军队总部所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['aʊtreɪdʒ] ,
it became from that date a scene of chronic outrage ,
它 成为 从 那 日期 一个 场景 的 慢性的 暴行 ,

从那天起，这里就成了持续发生愤怒事件的地方。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
with respect to which the Committee has received a great mass of evidence .
和 尊重 到 哪个 这 委员会 有 已收到 一个 伟大的 大量的 的 证据 .

委员会已收到大量相关证据。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['mæsəkə(r)] . -
Systematic Massacres . 14
系统 大屠杀 . -

系统性屠杀。14

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒn] ['ɔːgəst] 19th [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ]
The arrival of the Germans in the district on August 19th was marked by
这 到达 的 这 德国人 在 这 区 在 八月 19th 曾是 标记 经过
[ˌsɪstə'mætɪk] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['autreidʒ] [æt; ət] - [ɪt'self] ,
systematic massacres and other outrages at Aerschot itself ,
系统 大屠杀 和 其他 暴行 在 - 本身 ,

8月19日，德军抵达该地区，并在艾尔肖特镇进行了有组织的屠杀和其他暴行。

- [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
Gelrode and some other villages .
- 和 一些 其他 村庄 .

格尔罗德和其他一些村庄。

['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [fˈɒləʊz] ['beldʒən] ['vɪktəri] . -
Sudden Outburst of Cruelty follows Belgian Victory . 14
突然 爆发 的 残酷 跟随 比利时人 胜利 . -

比利时胜利后，突然爆发了残酷暴行。[14]

[ɒn] ['ɔːgəst] 25th [ðə; ði] ['beldʒənz] , ['sælɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
On August 25th the Belgians , sallying out of the defences of Antwerp ,
在 八月 25th 这 比利时人 , 突袭 出去 的 这 防御 的 安特卫普 ,

8月25日，比利时军队冲出安特卫普的防线，

[ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pə'zɪʃnz] [æt; ət] [mə'li:n] ,

attacked	the	German	positions	at	Malines	,
遭到攻击	这	德语	职位	在	梅赫伦	,

进攻了梅赫伦的德军阵地，

[drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ɒkjupaɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

drove	the	enemy	from	the	town	and	re	-	occupied	many	of	the	villages	in
驾驶	这	敌人	从	这	镇	和	关于	-	占领	许多	的	这	村庄	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

将敌人赶出城镇，并重新占领了附近许多村庄。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['nju:mərəs] ['autreidʒ] [ə'genst] [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]

And	just	as	numerous	outrages	against	the	civilian	population	had	been	the
和	只是	作为	很多的	暴行	反对	这	平民	人口	有	到过	这

[ɪ'mi:diət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['vængɑ:d]

immediate	consequence	of	the	temporary	repulse	of	the	German	vanguard
即时	结果	的	这	暂时的	击退	的	这	德语	先锋

[frɒm; frəm] [fɔ:t] - ,

from	Fort	Fléron	,
从	堡	-	,

正如德军先锋部队暂时被击退出弗莱龙堡后，随即发生了无数起针对平民的暴行一样，

[səʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

so	a	large	body	of	depositions	testify	to	the	fact	that	a	sudden
所以	一个	大的	身体	的	沉积物	作证	到	这	事实	那	一个	突然

['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['kru:əlti][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [tu:; tə][ðə; ði]['beldʒən]

outburst	of	cruelty	was	the	response	of	the	German	Army	to	the	Belgian
爆发	的	残酷	曾是	这	回复	的	这	德语	军队	到	这	比利时人

['vɪktəri] [æt; ət] [mə'li:n] .

victory	at	Malines	.
胜利	在	梅赫伦	.

因此，大量的证词证明，德国军队对比利时在梅赫伦取得胜利的反应是突然爆发的残酷暴行。

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] . -

A	Reign	of	Terror	.	14
一个	在位	的	恐怖	.	-

恐怖统治。14

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'li:n] . . . [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['mə:də] [kə'mɪtɪd]

The	battle	of	Malines	.	.	.	was	the	occasion	of	numerous	murders	committed
这	战斗	的	梅赫伦	.	.	.	曾是	这	场合	的	很多的	谋杀案	坚定的

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ɪn] [rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

by	the	German	Army	in	retreating	through	the	villages	of	Sempst	,
经过	这	德语	军队	在	撤退	通过	这	村庄	的	-	,

梅赫伦战役……是德军在撤退途经森普斯特村庄时犯下众多谋杀罪行的起因。

- , - , - [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

Hofstade	,	Eppeghem	,	Elewyt	and	elsewhere	.
-	,	-	,	-	和	别处	.

霍夫斯塔德、埃佩赫姆、埃莱维特等地。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][led] . . . [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] , [plʌndɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ]

In	the	second	place	it	led	.	.	.	to	the	massacres	,	plunderings	and	burnings
在	这	第二	地方	它	引领	.	.	.	到	这	大屠杀	,	掠夺	和	燃烧

[æt; ət] [lu:'veɪn] ,

at	Louvain	,
在	鲁汶	,

其次，它导致了……鲁汶的大屠杀、掠夺和焚烧。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [ʃɒts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]

the	signal	for	which	was	provided	by	shots	exchanged	between	the	German
这	信号	为了	哪个	曾是	假如	经过	镜头	交换	之间	这	德语

['ɑ:mi] ,

Army	,
军队	,

信号是通过德军之间的交火提供的。

[rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [rɪ'pʌls] [æt; ət] [mə'li:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

retreating	after	its	repulse	at	Malines	,	and	some	members	of	the	German
撤退	后	它是	击退	在	梅赫伦	,	和	一些	成员	的	这	德语

['gærɪsn] [ɒv; əv] [lu:'veɪn] ,

garrison	of	Louvain	,
驻军	的	鲁汶	,

在梅赫伦战役中被击退后撤退的德军，以及鲁汶德军驻军的部分成员，

[hu:] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [fɔ:(r); fə(r)]['beldʒənz] .

who	mistook	their	fellow	countrymen	for	Belgians	.
WHO	误	他们的	同伴	同胞们	为了	比利时人	.

他们把自己的同胞误认为是比利时人。

['lɑ:stli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][æt; ət] [mə'li:n] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [stʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['ɪntu:] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

the	encounter	at	Malines	seems	to	have	stung	the	Germans	into	establishing
这	遇到	在	梅赫伦	似乎	到	有	被蜇了	这	德国人	进入	建立

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [æz; əz]

a	reign	of	terror	in	so	much	of	the	district	comprised	in	the	quadrangle	as
一个	在位	的	恐怖	在	所以	很多	的	这	区	包括	在	这	四边形	作为

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

remained	in	their	power	.
剩余	在	他们的	力量	.

梅赫伦之战似乎激怒了德国人，促使他们在四合院内的大部分地区，也就是他们仍然控制的区域，建立了恐怖统治。

[lu:'veɪn] ['pi:sfəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒɜ:mənz][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] . -

Louvain	Peacefully	Occupied	by	Germans	for	Six	Days	.	19
鲁汶	和平地	占领	经过	德国人	为了	六	天	.	-

鲁汶被德军和平占领六天。19

[lu:'veɪn] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt] . — [ðə; ði] [ɪ'vents] ['spəʊkən][tu:; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:d] [ɪn][ænd; ənd]

Louvain	and	District	.	—	The	events	spoken	to	as	having	occurred	in	and
鲁汶	和	区	.	—	这	活动	说	到	作为	拥有	发生	在	和

[ə'raʊnd] [lu:'veɪn] [bɪ'twi:n] ['ɔ:gəst] 19th [ænd; ənd] 25th [dɪ'zɜ:v] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

around	Louvain	between	August	19th	and	25th	deserve	close	attention	.
大约	鲁汶	之间	八月	19th	和	25th	应得	关闭	注意力	.

鲁汶及周边地区——据称在 8 月 19 日至 25 日期间在鲁汶及其周边地区发生的事件值得密切关注。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['pi:sf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

For	six	days	the	Germans	were	in	peaceful	occupation	of	the	city	.
为了	六	天	这	德国人	是	在	和平	职业	的	这	城市	.

德国人和平占领该市六天。

[nəʊ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)] — [nəʊ] ['sɪtəznz] [kɪld] .

No	houses	were	set	on	fire	—	no	citizens	killed	.
不	房屋	是	放	在	火	—	不	公民	被杀	.

没有房屋被纵火，也没有市民丧生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv] ['empti] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]

There	was	a	certain	amount	of	looting	of	empty	houses	,	but	otherwise
那里	曾是	一个	肯定	数量	的	抢劫	的	空的	房屋	,	但	否则

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [meɪn'teɪnd] .

discipline	was	effectively	maintained	.
纪律	曾是	有效地	维持	.

虽然发生了一些针对空置房屋的抢劫事件，但除此之外，秩序得到了有效维护。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [luː'veɪn] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['relətɪv] [piːs] [ænd; ənd]

The	condition	of	Louvain	during	these	days	was	one	of	relative	peace	and
这	状况	的	鲁汶	期间	这些	天	曾是	一	的	相对的	和平	和

['kwaɪətjuːd] ,

quietude	,
寂静	,

这些日子里，鲁汶相对平静安宁。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs] [ænd; ənd] [kən,tempə'reɪniəs] [kən'dʌkt]

presenting	a	striking	contrast	to	the	previous	and	contemporaneous	conduct
呈现	一个	引人注目	对比	到	这	以前的	和	同时期	执行

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ˌels'weə(r)] . [-]

of	the	German	Army	elsewhere	.	[	11	]
的	这	德语	军队	别处	.	[	-	]

与德国军队在其他地方的先前和同时期的行为形成了鲜明的对比。[11]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] — ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] . -

A	Sudden	Change	—	Murder	of	Civilians	and	Destruction	of	Property	.	19
一个	突然	改变	—	谋杀	的	平民	和	破坏	的	财产	.	-

突如其来的变化——杀害平民和破坏财产。19

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 25th [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

On	the	evening	of	August	25th	a	sudden	change	took	place	.
在	这	晚上	的	八月	25th	一个	突然	改变	采取	地方	.

8月25日晚，发生了一件突如其来的变化。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] [riˈpʌls] [baɪ] [ðə; ði] ['beldʒənz] , [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd]

The	Germans	,	on	that	day	repulsed	by	the	Belgians	,	had	retreated	to	and
这	德国人	,	在	那	天	反感	经过	这	比利时人	,	有	撤退	到	和

[ˌɑːr 'iː] - ['ɒkjupaɪd] [luː'veɪn] .

re	-	occupied	Louvain	.
关于	-	占领	鲁汶	.

那天，德军被比利时人击退，撤退到鲁汶并重新占领了该城。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]

Immediately	the	devastation	of	that	city	and	the	destruction	by	fire	of	its
立即地	这	毁灭	的	那	城市	和	这	破坏	经过	火	的	它是

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

population	began	.
人口	开始	.

这座城市随即遭到破坏，城内居民也很快被大火吞噬。

[dɪ'fiːtɪd] ['dʒɜːmənz] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] [sə'vɪljənz] . -

Defeated	Germans	Revenge	themselves	on	Civilians	.	19
战败	德国人	复仇	他们自己	在	平民	.	-

战败的德军对平民进行报复。19

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [riːkt] [ɪts] ['vendʒəns] [ɒn]

The	inference	is	irresistible	that	the	Army	as	a	whole	wreaked	its	vengeance	on
这	推理	是	无法抗拒	那	这	军队	作为	一个	所有的	破坏	它是	复仇	在

[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	civilian	population	and	the	buildings	of	the	city	in	revenge	for	the
这	平民	人口	和	这	建筑物	的	这	城市	在	复仇	为了	这

['setbæk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beldʒən] [ɑːmz] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

setback	which	the	Belgian	arms	had	inflicted	on	them	.
挫折	哪个	这	比利时人	武器	有	造成的	在	他们	.

由此可以推断，整个军队对平民和城市建筑物进行了报复，以报复比利时军队给他们造成的挫败。

[ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [kɔːz] [ə'ledʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	subsidiary	cause	alleged	was	the	assertion	,	often	made	before	,
一个	子公司	原因	据称	曾是	这	断言	,	经常	制成	前	,

所指控的次要原因是，通常在此之前提出的断言是：

[ðæt] [sə'vɪljənz][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .

that	civilians	had	fired	upon	the	German	Army	.
那	平民	有	被解雇	之上	这	德语	军队	.

平民曾向德军开火。

[ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [luː'veɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,

The	depositions	which	relate	to	Louvain	are	numerous	,
这	沉积物	哪个	涉及	到	鲁汶	是	很多的	,

与鲁汶有关的证词数量众多，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feəli]

and	are	believed	by	the	Committee	to	present	a	true	and	fairly
和	是	相信	经过	这	委员会	到	展示	一个	真的	和	相当

[kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 25th [ænd; ənd] 26th [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]

complete	picture	of	the	events	of	August	25th	and	26th	and	subsequent
完全的	图片	的	这	活动	的	八月	25th	和	26th	和	随后的

[deɪz] .

days	.
天	.

委员会认为，这些报告真实、相当完整地反映了 8 月 25 日和 26 日以及之后几天的事件。

[sə'vɪljənz][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] . -

Civilians	did	not	Fire	.	19
平民	做过	不是	火	.	-

平民没有开火。19

[ðə; ði] [kə'mɪti] [faɪnd][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði]

The	Committee	find	no	grounds	for	thinking	that	the	inhabitants	fired	upon	the
这	委员会	寻找	不	理由	为了	思维	那	这	居民	被解雇	之上	这

['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 25th .

German	Army	on	the	evening	of	August	25th	.
德语	军队	在	这	晚上	的	八月	25th	.

委员会认为没有任何理由认为当地居民在 8 月 25 日晚向德国军队开火。

[aɪ] - ['wɪtnəsiz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] ['diːteɪl][ɪg'zæktlɪ] [wen] , [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Eye	-	witnesses	worthy	of	credence	detail	exactly	when	,	where	and	how	the	firing
眼睛	-	证人	值得	的	信任	细节	确切地	什么时候	,	在哪里	和	如何	这	射击

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

可信的目击者详细描述了枪击事件发生的时间、地点和方式。

[sʌtʃ] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][baɪ]['dʒɜːmənz][ɒn]['dʒɜːmənz] .

Such	firing	was	by	Germans	on	Germans	.
这样的	射击	曾是	经过	德国人	在	德国人	.

这种枪击是德国人对德国人进行的。

[nəʊ][ɪm'pɑːʃ(ə)l][traɪ'bjuːnl][kʊd; kəd] , [səʊ][ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] , [kʌm] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn]

No	impartial	tribunal	could	,	so	the	Committee	think	,	come	to	any	other	conclusion
不	公正	法庭	可以	,	所以	这	委员会	思考	,	来	到	任何	其他	结论

.

:

.

委员会认为，任何公正的法庭都不可能得出其他结论。

['hærɪd] ['vɪlɪdʒər] . -

Harried	Villagers	.	21
疲惫不堪	村民们	.	-

焦头烂额的村民。21

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][sə'vɪljənz][æt; ət] [luː'veɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd][tuː; tə][ɪts] ['sɪtəznz] .

The	massacre	of	civilians	at	Louvain	was	not	confined	to	its	citizens	.
这	屠杀	的	平民	在	鲁汶	曾是	不是	受限	到	它是	公民	.

鲁汶大屠杀中的平民受害者并不局限于鲁汶市民。

[lɑːdʒ] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [luː'veɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Large	crowds	of	people	were	brought	into	Louvain	from	the	surrounding
大的	人群	的	人们	是	带来	进入	鲁汶	从	这	周围

['dɪstrɪkts] . . . .

districts	.	.	.	.
地区	.	.	.	.

大批民众从周边地区涌入鲁汶.....

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt]

Of	the	hundreds	of	people	taken	from	the	various	villages	and	brought
的	这	数百	的	人们	已采取	从	这	各种各样的	村庄	和	带来

[tuː; tə] [luː'veɪn] [æz; əz] ['prɪznər] ,

to	Louvain	as	prisoners	,
到	鲁汶	作为	囚犯	,

数百名从各个村庄被掳走并作为囚犯押送到鲁汶的人中，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] [ðeə(r)] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

some	were	massacred	there	,	others	were	forced	to	march	along	with
一些	是	大屠杀	那里	,	其他的	是	强制	到	行进	沿着	和

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [luː'veɪn] [θruː] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,

citizens	of	Louvain	through	various	places	,
公民	的	鲁汶	通过	各种各样的	地方	,

一些人在那里遭到屠杀，另一些人则被迫与鲁汶市民一起游行穿过各地。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] [sent][ɒn][ðə; ði] 29th [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən][laɪnz][æt; ət] [mə'liːn] ,

some	being	ultimately	sent	on	the	29th	to	the	Belgian	lines	at	Malines	,
一些	存在	最终	发送	在	这	29th	到	这	比利时人	线条	在	梅赫伦	,

其中一些最终于29日被送往梅赫伦的比利时防线。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] [trʌks] [tuː; tə] [kə'ləʊn] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

others	were	taken	in	trucks	to	Cologne	,	others	were	released	.
其他的	是	已采取	在	卡车	到	科隆	,	其他的	是	发布	.

其他人被卡车送往科隆，其他人被释放。

[ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd]['pɒləsi][ɒv; əv]['kruːəlti] . -

A	Calculated	Policy	of	Cruelty	.	23
一个	计算	政策	的	残酷	.	-

一项精心策划的残酷政策。23

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði] ['hærɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	Committee	are	driven	to	the	conclusion	that	the	harrying	of	the	villages
这	委员会	是	驱动	到	这	结论	那	这	骚扰	的	这	村庄

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

in	the	district	,
在	这	区	,

委员会最终得出结论，该地区村庄遭受的骚扰，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv] [luː'veɪn] , [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ]

the	burning	of	a	large	part	of	Louvain	,	the	massacres	there	,	the	marching
这	燃烧	的	一个	大的	部分	的	鲁汶	,	这	大屠杀	那里	,	这	行军

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

out	of	the	prisoners	,
出去	的	这	囚犯	,

鲁汶大片城区被焚毁，那里发生了大屠杀，囚犯被押送出城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔːt] [tuː; tə] [kə'ləʊn] — [ɔːl] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]

and	the	transport	to	Cologne	—	all	done	without	enquiry	as	to	whether
和	这	运输	到	科隆	—	全部	完毕	没有	询问	作为	到	无论

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [siːzd] [ɔː(r)] [kɪld] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['rɒŋfl] [ækt] — [wɜː(r); wə(r)]

the	particular	persons	seized	or	killed	had	committed	any	wrongful	act	—	were
这	特别的	人	查获	或者	被杀	有	坚定的	任何	错误的	行为	—	是

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd]['pɒləsi] ['kærid] [aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

due	to	a	calculated	policy	carried	out	scientifically	and	deliberately	,
到期的	到	一个	计算	政策	携带	出去	科学地	和	故意地	,

而将他们运送到科隆——所有这些行动都没有调查被抓捕或杀害的特定人员是否犯有任何不法行为——都是一项经过科学和深思熟虑的精心策划的政策。

[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['haɪə(r)] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz]

not	merely	with	the	sanction	but	under	the	direction	of	higher	military	authorities
不是	仅仅	和	这	制裁	但	在下面	这	方向	的	更高	军队	当局

,

,

,

不仅得到了上级军事当局的批准，而且还是在上级军事当局的指示下进行的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][sə'vɪliən]

and	were	not	due	to	any	provocation	or	resistance	by	the	civilian
和	是	不是	到期的	到	任何	挑衅	或者	反抗	经过	这	平民

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . [-]

population	.	[	12	]
人口	.	[	-	]

并且没有因为平民的任何挑衅或抵抗而发生。[12]

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [diː'nɑːnt] . -

The	Tragedy	of	Beautiful	Dinant	.	13
这	悲剧	的	美丽的	迪南特	.	-

美丽的迪南特的悲剧.13

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wʌn] ['wɪtnəs] [sɔː] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

Just	outside	the	prison	one	witness	saw	three	lines	of	bodies	,
只是	外部	这	监狱	一	证人	锯	三	线条	的	身体	,

就在监狱外面，一名目击者看到三排尸体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] .

which	he	recognised	as	being	those	of	neighbours	.
哪个	他	已确认	作为	存在	那些	的	邻居	.

他认出那是邻居家的房子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['mu:vmənt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	nearly	all	dead	,	but	he	noticed	movement	in	some	of	them	.
他们	是	几乎	全部	死的	,	但	他	注意到	移动	在	一些	的	他们	.

他们几乎都死了，但他注意到其中一些人还有动静。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] - ['bɒdɪz] . . . .

There	were	about	120	bodies	.	.	.	.
那里	是	关于	-	身体	.	.	.	.

大约有120具尸体.....

[ˌʌn'ɑ:md] [sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] ['mæsɪz] [æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

Unarmed	civilians	were	killed	in	masses	at	other	places	near	the	prison	.
徒手	平民	是	被杀	在	群众	在	其他	地方	靠近	这	监狱	.

监狱附近的其他地方也发生大规模手无寸铁的平民被杀害的事件。

[ə'baʊt] - ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [grɑ:s] [skweə(r)]

About	90	bodies	were	seen	lying	on	the	top	of	one	another	in	a	grass	square
关于	-	身体	是	已见	说谎	在	这	顶部	的	一	其他	在	一个	草	正方形

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kɒnvənt] .

opposite	the	convent	.
对面的	这	修道院	.

在修道院对面的一片草地上，可以看到大约 90 具尸体叠在一起。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] ['meni] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . . . .

They	included	many	relatives	of	a	witness	.	.	.	.
他们	包括	许多	亲属	的	一个	证人	.	.	.	.

其中包括一名证人的多位亲属.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [kɔ:psiz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,

It	is	stated	that	,	beside	the	90	corpses	referred	to	above	,
它	是	声明	那	,	旁	这	-	尸体	指	到	多于	,

据称，除了上述提到的90具尸体外，

- [kɔ:psiz] [ɒv; əv][sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bru:əri] [jɑ:d] ,

60	corpses	of	civilians	were	recovered	from	a	hole	in	the	brewery	yard	,
-	尸体	的	平民	是	恢复	从	一个	洞	在	这	啤酒厂	院子	,

在酿酒厂院子里的一个坑里发现了60具平民尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

and	that	48	bodies	of	women	and	children	were	found	in	a	garden	.
和	那	-	身体	的	女性	和	孩子们	是	成立	在	一个	花园	.

在花园里发现了 48 具妇女和儿童的尸体。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Committee	have	no	reason	to	believe	that	the	civilian	population	of
这	委员会	有	不	原因	到	相信	那	这	平民	人口	的

[di:'nɑ:nt] [geɪv] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

Dinant	gave	any	provocation	,
迪南特	给予	任何	挑衅	,

委员会没有理由相信迪南的平民百姓进行了任何挑衅。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'fens] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪn'flɪktɪd]

or	that	any	other	defence	can	be	put	forward	to	justify	the	treatment	inflicted
或者	那	任何	其他	防御	能	是	放	向前	到	证明合法	这	治疗	造成的

[ə'pɒn][ɪts] ['sɪtəznz] .

upon	its	citizens	.
之上	它是	公民	.

或者说，可以提出任何其他辩护理由来证明对本国公民所施加的待遇是正当的。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm][di:'nɑ:nt]

As	regards	this	town	and	the	advance	of	the	German	Army	from	Dinant
作为	问候	这	镇	和	这	进步	的	这	德语	军队	从	迪南特

[tu:; tə] [rɪ'θɛl] [ɒn][ðə; ði] [ein] ,

to	Rethel	on	the	Aisne	,
到	雷塞尔	在	这	埃纳	,

至于这座城镇以及德军从迪南特向埃纳河畔雷泰尔的推进，

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn]['ɒfɪsə(r)] .

a	graphic	account	is	given	in	the	diary	of	a	Saxon	officer	.
一个	形象的	帐户	是	给定	在	这	日记	的	一个	撒克逊	官	.

一位撒克逊军官的日记中对此有生动的描述。

[ðɪs] ['daɪəri][kən'fɜ:mz] [wɒt] [ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [bəuθ][æz; əz]

This	diary	confirms	what	is	clear	from	the	evidence	as	a	whole	both	as
这	日记	确认	什么	是	清除	从	这	证据	作为	一个	所有的	两个都	作为

[rɪ'gɑ:dz] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dɪstrɪkts] — [ðæt] [sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['teɪkən][æz; əz]

regards	these	and	other	districts	—	that	civilians	were	constantly	taken	as
问候	这些	和	其他	地区	—	那	平民	是	不断地	已采取	作为

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

这本日记证实了从所有证据中可以清楚地看出的情况，无论是在这些地区还是其他地区——平民经常被俘虏。

['ɒf(ə)n] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

often	dragged	from	their	homes	and	shot	under	the	direction	of	the
经常	拖拽	从	他们的	房屋	和	射击	在下面	这	方向	的	这

[ɔ:'θɒrətiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:dʒ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

authorities	without	any	charge	being	made	against	them	.
当局	没有	任何	收费	存在	制成	反对	他们	.

他们经常被从家中拖走，并在当局的指示下被枪杀，而没有受到任何指控。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [ðʌs] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ['entri] :

An	event	of	the	kind	is	thus	referred	to	in	a	diary	entry	:
一个	事件	的	这	种类	是	因此	指	到	在	一个	日记	入口	:

日记中这样记载了一件类似的事情：

" [ə'pærəntli] - [men][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] .

"	Apparently	200	men	were	shot	.
"	显然	-	男人	是	射击	.

“据称有 200 名男子被枪击。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

There	must	have	been	some	innocent	men	amongst	them	.
那里	必须	有	到过	一些	清白的	男人	在	他们	.

他们当中肯定有一些无辜的人。

[ɪn]['fju:tʃə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][həʊld][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [gɪlt] [ɪn'sted]

In	future	we	shall	have	to	hold	an	enquiry	as	to	their	guilt	instead
在	未来	我们	将	有	到	抓住	一个	询问	作为	到	他们的	有罪	反而

[ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	shooting	them	.
的	射击	他们	.

以后我们必须对他们的罪行进行调查，而不是直接枪毙他们。

" [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [went]

"	The	shooting	of	inhabitants	—	women	and	children	as	well	as	men	—	went
"	这	射击	的	居民	—	女性	和	孩子们	作为	出色地	作为	男人	—	去

[ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [pɑ:st] [di:'nɑ:nt][ɒn][ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [frɑ:ns] .

on	after	the	Germans	had	passed	Dinant	on	their	way	into	France	.
在	后	这	德国人	有	通过了	迪南特	在	他们的	方式	进入	法国	.

“德国人经过迪南进入法国后，继续枪杀当地居民——包括妇女、儿童和男人。

['fɜːðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] . [naɪn]

Further	Examples	of	the	Treatment	of	Civilians	.	9
更远	示例	的	这	治疗	的	平民	.	9

对待平民的更多例子.9

['entrɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['daɪəri] [ʃəʊ] [ðæt] [ɒn] ['ɔːgəst] 19th [ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [geɪv]

Entries	in	a	German	diary	show	that	on	August	19th	the	German	soldiers	gave
条目	在	一个	德语	日记	展示	那	在	八月	19th	这	德语	士兵	给予

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [liːʒ] ,

themselves	up	to	debauchery	in	the	streets	of	Liège	,
他们自己	向上	到	放荡	在	这	街道	的	列日	,

德国日记显示，8月19日，德国士兵在列日街头纵情寻欢作乐。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th (['θɜːzdeɪ]) [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	on	the	night	of	the	20th	(	Thursday	)	a	massacre	took	place	in	the
和	在	这	夜晚	的	这	20th	(	周四	)	一个	屠杀	采取	地方	在	这

[striːts] . . . .

streets	.	.	.
街道	.	.	.

20日（星期四）晚，街头发生了一场大屠杀.....

[ðə; ði]['beldʒən] ['wɪtnəsiz] ['viːəməntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,

The	Belgian	witnesses	vehemently	deny	that	there	had	been	any	provocation	given	,
这	比利时人	证人	强烈地	否定	那	那里	有	到过	任何	挑衅	给定	,

比利时证人强烈否认曾受到任何挑衅。

[sʌm; səm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['meni] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,

some	stating	that	many	German	soldiers	were	drunk	,
一些	声明	那	许多	德语	士兵	是	醉	,

有人说很多德国士兵都喝醉了，

['ʌðə(r)z] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] .

others	giving	evidence	which	indicates	that	the	affair	was	planned	beforehand	.
其他的	给予	证据	哪个	表示	那	这	事务	曾是	计划	预先	.

其他人提供的证据表明，这桩婚外情是事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

It	is	stated	that	at	5	o'clock	in	the	evening	,	long	before	the	shooting	,
它	是	声明	那	在	5	点钟	在	这	晚上	,	长的	前	这	射击	,

据称，在傍晚5点，也就是枪击事件发生很久之前，

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðæt] [naɪt]

a	citizen	was	warned	by	a	friendly	German	soldier	not	to	go	out	that	night
一个	公民	曾是	警告	经过	一个	友好的	德语	士兵	不是	到	去	出去	那	夜晚

.

:

.

一位友好的德国士兵警告一位市民当晚不要外出。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɪz][ɪn][dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [wɪð]

Though	the	cause	of	the	massacre	is	in	dispute	,	the	results	are	known	with
尽管	这	原因	的	这	屠杀	是	在	争议	,	这	结果	是	已知	和

['sɜːt(ə)nti] . . . .

certainty	.	.	.
肯定	.	.	.

虽然屠杀的原因尚有争议，但其结果却是众所周知的.....

['meni] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ə'laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]
Many inhabitants were burnt alive in their houses , their efforts to escape being
许多 居民 是 烧焦的 活 在 他们的 房屋 , 他们的 努力 到 逃脱 存在
[prɪ'ventɪd] [baɪ]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] .
prevented by rifle fire .
阻止 经过 步枪 火 .

许多居民被活活烧死在自己的房子里，他们试图逃跑，但都被步枪的火力阻止了。

['twenti] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
Twenty people were shot while trying to escape , before the eyes of one of
二十 人们 是 射击 尽管 尝试 到 逃脱 , 前 这 眼睛 的 一 的
[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] . . . .
the witnesses . . . .
这 证人 . . . .

二十人在试图逃跑时被枪杀，其中一名目击者亲眼目睹了这一切.....

['θɜːti] - [tuː] [sə'vɪljənz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] 21st , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] -
Thirty - two civilians were killed on that day , the 21st , in the Place de l'Université -
三十 - 二 平民 是 被杀 在 那 天 , 这 21st , 在 这 地方 德 -
[ə'ləʊn] . [-] -
alone . [13] 20
独自的 . [-] -

21日当天，仅在大学广场就有32名平民丧生。[13]20

[luː'veɪn] . — [ɒn] ['ɔːgəst] 26th (['wenzdeɪ]) ['mæsəkə(r)] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɒn] .
Louvain . — On August 26th (Wednesday) massacre , fire and destruction went on .
鲁汶 . — 在 八月 26th (周三) 屠杀 , 火 和 破坏 去 在 .
. . .
. . .
. . .

鲁汶——8月26日（星期三），屠杀、火灾和破坏仍在继续.....

['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['teɪkən] ['prɪznər] .
Citizens were shot and others taken prisoners .
公民 是 射击 和 其他的 已采取 囚犯 .

一些市民遭到枪击，另一些人被俘虏。

['səʊldʒəz] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['seɪɪŋ] " [mæn][hæt] [gɛʃɔsən] .
Soldiers went through the streets saying " Man hat geschossen .
士兵 去 通过 这 街道 说 " 男人 帽子 geschossen .

士兵们走过街道，喊着"Man hat geschossen"。

" (" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] . ")
" (" They have been shooting . ")
" (" 他们 有 到过 射击 . ")

他们一直在开枪。

[wʌn]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . . . .
One soldier was seen going along shooting in the air . . . .
一 士兵 曾是 已见 去 沿着 射击 在 这 空气 . . . .

有人看到一名士兵边走边朝空中鸣枪.....

[sʌm; səm] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , ['ʌðə(r)z][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
Some citizens were shot on opening the doors , others in endeavouring to
一些 公民 是 射击 在 开幕 这 门 , 其他的 在 努力 到
[ɪ'skeɪp] . -
escape . 21
逃脱 . -

一些市民在开门时被枪杀，另一些市民在试图逃跑时被枪杀。21

[ðiːz] ['prɪznər] [[sə'vɪljənz]] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]

These	prisoners	[	civilians	]	were	practically	without	food	from	early	morning	on
这些	囚犯	[	平民	]	是	几乎	没有	食物	从	早期的	早晨	在

[ðə; ðɪ] 26th [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] 29th .

the	26th	until	midnight	on	the	29th	.
这	26th	直到	午夜	在	这	29th	.

这些囚犯（平民）从 26 日清晨到 29 日午夜几乎没有食物。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːpsɪz] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][sʌm; səm][hæd; həd][ðeə(r)][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks]

Of	the	corpses	seen	on	the	road	some	had	their	hands	tied	behind	their	backs
的	这	尸体	已见	在	这	路	一些	有	他们的	双手	系	在后面	他们的	背部

,

,

,

路边发现的尸体中，有些双手被反绑在背后。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] , [sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [bləʊz] .

others	were	burnt	,	some	had	been	killed	by	blows	.
其他的	是	烧焦的	,	一些	有	到过	被杀	经过	打击	.

其他人被烧伤，一些人被殴打致死。

" [aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	I	did	not	dare	to	look	at	the	dead	bodies	in	the	street	,
"	我	做过	不是	敢	到	看	在	这	死的	身体	在	这	街道	,

我不敢看街上的尸体。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . " -

there	were	so	many	of	them	.	"	23
那里	是	所以	许多	的	他们	.	"	-

他们人数众多。"23

" [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][men] . . . .

"	The	officers	were	worse	than	the	men	.	.	.	.
"	这	警官	是	更糟	比	这	男人	.	.	.	.

"军官比士兵更糟糕……"

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

We	had	had	nothing	to	eat	or	drink	since	the	evening	of	the	day
我们	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	自从	这	晚上	的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

从前一天晚上到现在，我们都没吃没喝。

[ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pæʃənət] ['səʊldʒəz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,

A	few	compassionate	soldiers	gave	us	water	to	drink	,
一个	很少	富有同情心	士兵	给予	我们	水	到	喝	,

几位好心的士兵给了我们水喝。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fed] . " -

but	no	official	took	the	trouble	to	see	that	we	were	fed	.	"	24
但	不	官方的	采取	这	麻烦	到	看	那	我们	是	美联储	.	"	-

但是没有官员费心来确保我们吃饱饭。"24

[luː'veɪn] (['dʒɜːmən]['soʊldʒərz]['daɪəri] — [nəʊ] . -) . — " - [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə]

Louvain	(	German	soldier's	diary	—	No	.	32	)	.	—	"	180	inhabitants	are	stated	to
鲁汶	(	德语	士兵的	日记	—	不	.	-	)	.	—	"	-	居民	是	声明	到

[hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg][ðeə(r)] [əʊn] [greɪvz] . " -

have	been	shot	after	they	had	dug	their	own	graves	.	"	11
有	到过	射击	后	他们	有	挖	他们的	自己的	坟墓	.	"	-

鲁汶（德国士兵日记——第32号）——"据称有180名居民在挖好自己的坟墓后被枪杀。"[11]

- . — [ɒn] ['ɔ:gəst] 24th [ænd; ənd] 25th ['mæsəkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni]

Surice	.	—	On	August	24th	and	25th	massacres	were	carried	out	in	which	many
-	.	—	在	八月	24th	和	25th	大屠杀	是	携带	出去	在	哪个	许多

[p'ɜ:sənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klɑ:sɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .

persons	belonging	to	the	professional	classes	as	well	as	others	were	killed	.
人	属于	到	这	专业的	课程	作为	出色地	作为	其他的	是	被杀	.

-

11

-

苏里斯——8月24日和25日发生了大屠杀，许多专业人士和其他人士被杀害。[11]

[nɑ:'muə; -'mju:ə][wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn] ['ɔ:gəst] 24th .

Namur	was	entered	on	August	24th	.
那慕尔	曾是	进入	在	八月	24th	.

那慕尔于8月24日入选。

[ðə; ði] [tru:ps] ['sɪgnəˌlaɪzd][ðeə(r)] ['entri] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ˌʌn'ɑ:md] ,

The	troops	signalised	their	entry	by	firing	on	a	crowd	of	150	unarmed	,
这	军队	发出信号	他们的	入口	经过	射击	在	一个	人群	的	-	徒手	,

部队进入时向150名手无寸铁的群众开枪示意。

[ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [sə'vɪljənz] , - [ə'ləʊn][ɒv; əv] [hu:m] [ɪ'skeɪpt] . . . .

unresisting	civilians	,	10	alone	of	whom	escaped	.	.	.	.
毫无抵抗力	平民	,	-	独自的	的	谁	逃脱	.	.	.	.

手无寸铁的平民中，仅有10人逃脱.....

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]

As	the	inhabitants	fled	from	the	burning	houses	they	were	shot	by	the
作为	这	居民	逃亡	从	这	燃烧	房屋	他们	是	射击	经过	这

['dʒɜ:mən] [tru:ps] . -

German	troops	.	11
德语	军队	.	-

当居民们逃离燃烧的房屋时，他们遭到了德军的枪杀。[11]

[ɪn] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [mɜ:rz] [bɪ'twi:n] [nɑ:'muə; -'mju:ə][ænd; ənd] [ˌʃɑ:rlə'rɔɪ] ,

In	Tamines	,	a	large	village	on	the	Meuse	between	Namur	and	Charleroi	,
在	胺类	,	一个	大的	村庄	在	这	默兹河	之间	那慕尔	和	沙勒罗瓦	,

在塔米讷，一个位于那慕尔和沙勒罗瓦之间默兹河畔的大村庄，

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

the	advance	guard	of	the	German	Army	appeared	in	the	first	fortnight	in	August	,
这	进步	警卫	的	这	德语	军队	出现	在	这	第一的	两星期	在	八月	,

德军先头部队于八月的前两周出现。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

and	in	this	,	as	well	as	in	other	villages	in	the	district	,
和	在	这	,	作为	出色地	作为	在	其他	村庄	在	这	区	,

而且在这个村庄以及该地区的其他村庄，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sə'vɪljənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][eɪdʒd]['pi:p(ə)l] ,

it	is	proved	that	a	large	number	of	civilians	,	among	them	aged	people	,
它	是	已证实	那	一个	大的	数字	的	平民	,	之中	他们	老年人	人们	,

事实证明，大量平民，其中包括老年人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] . -

women	and	children	,	were	deliberately	killed	by	the	soldiers	.	21
女性	和	孩子们	,	是	故意地	被杀	经过	这	士兵	.	-

妇女和儿童遭到士兵蓄意杀害。21

- . — [ðə; ði] ['prɪznər] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θ'aʊzəndz]

Tirlemont	.	—	The	prisoners	,	of	whom	there	are	said	to	have	been	thousands
-	.	一	这	囚犯	,	的	谁	那里	是	说	到	有	到过	数千

,

,

,

蒂尔勒蒙特——据说囚犯人数达数千人，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][drɪŋk] ,

were	not	allowed	even	to	have	water	to	drink	,
是	不是	允许	甚至	到	有	水	到	喝	,

他们甚至不被允许喝水。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [striːmz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][dræŋk] .

although	there	were	streams	on	the	way	from	which	the	soldiers	drank	.
虽然	那里	是	溪流	在	这	方式	从	哪个	这	士兵	喝	.

虽然沿途有溪流，士兵们可以饮用溪水。

['wɪtnəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][mɪlk][æt; ət][ə; eɪ][fɑːm] ,

Witness	was	given	some	milk	at	a	farm	,
证人	曾是	给定	一些	牛奶	在	一个	农场	,

证人在农场喝了一些牛奶，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	as	she	raised	it	to	her	lips	it	was	taken	away	from
但	作为	她	提高	它	到	她	嘴唇	它	曾是	已采取	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	22
她	.	-

但当她把杯子举到嘴边时，杯子却被拿走了。[22]

['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm] [luː'veɪn] [tuː; tə] [kə'ləʊn] . — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)]

Journeys	from	Louvain	to	Cologne	.	—	Some	of	the	trucks	were
旅程	从	鲁汶	到	科隆	.	一	一些	的	这	卡车	是

[ə'bɒmɪnəbli] ['fɪlθi] .

abominably	filthy	.
极其可憎	污秽	.

从鲁汶到科隆的旅程——有些卡车脏得令人作呕。

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði][kɔːlz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . . . .

Prisoners	were	not	allowed	to	leave	to	obey	the	calls	of	nature	.	.	.	.
囚犯	是	不是	允许	到	离开	到	服从	这	呼叫	的	自然	.	.	.	.

囚犯不被允许离开去方便.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl] , [eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

They	were	,	in	all	,	eight	days	in	the	train	,	crowded	and	almost	without	food	.
他们	是	,	在	全部	,	八	天	在	这	火车	,	挤	和	几乎	没有	食物	.

他们一共在火车上待了八天，火车拥挤不堪，几乎没有食物。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [mæd] . -

Two	of	the	men	went	mad	.	23
二	的	这	男人	去	疯狂的	.	-

其中两人精神失常。23

- . — [ə'baʊt] - ['prɪznər] . . . [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] - , [weə(r)] [ðeə(r)]

Termonde	.	—	About	70	prisoners	.	.	.	were	taken	to	Lebbeke	,	where	there
-	.	一	关于	-	囚犯	.	.	.	是	已采取	到	-	,	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] - ['prɪznər] ,

were	in	all	300	prisoners	,
是	在	全部	-	囚犯	,

特蒙德——大约70名囚犯.....被押送到莱贝克，那里总共关押着300名囚犯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪð]
and **there** **they** **were** **locked** **up** **in** **the** **church** **for** **three** **days** **and** **with**
和 那里 他们 是 已锁定 向上 在 这 教会 为了 三 天 和 和
['skeəsli] ['eni] [fuːd] . -
scarcely **any** **food** **.** **23**
几乎 任何 食物 . -

他们被锁在教堂里三天，几乎没有任何食物。23

- (['daɪəri][nəʊ] .
Ermeton **(** **Diary** **No** **.**
- (日记 不 .

埃尔梅顿（日记第1期）

-) . — [ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [grɪm][ɪn][ɪts] ['brevəti] , [ɪz][æz; əz]
19 **)** **.** **—** **The** **exact** **translation** **of** **the** **extract** **,** **grim** **in** **its** **brevity** **,** **is** **as**
-) . — 这 精确的 翻译 的 这 提炼 , 严峻 在 它是 简洁 , 是 作为
[fˈɒləʊz] : " ['ɔːgəst] - / - .
follows **:** **"** **August** **24** **/** **14** **.**
跟随 : " 八月 - / - .

19).—这段摘录的确切翻译如下，虽然简短，却令人不寒而栗："2014年8月24日。

[wiː; wi] [tʊk] [-]
We **took** **[** **14** **]**
我们 采取 [-]

我们采取了[14]

[əˈbaʊt][wʌn] , - ['prɪznər] ; [æt; ət] [liːst] - [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .
about **1** **,** **000** **prisoners** **;** **at** **least** **500** **were** **shot** **.**
关于 1 , - 囚犯 ; 在 至少 - 是 射击 .

约有1000名囚犯；至少500人被枪决。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ʃɒt] .
The **village** **was** **burnt** **because** **inhabitants** **had** **also** **shot** **.**
这 村庄 曾是 烧焦的 因为 居民 有 还 射击 .

村庄被烧毁是因为村民也开了枪。

[tuː] [səˈvɪljənz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns] . " [naɪn]
Two **civilians** **were** **shot** **at** **once** **.** **"** **9**
二 平民 是 射击 在 一次 . " 9

两名平民同时遭到枪击。"9

[wɑːndrə] (['daɪəri][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] — ['aɪtəl]['ændərz]) . — " [ɪn][wʌn] [haʊs] [ə; eɪ] [həʊl]
Wandre **(** **Diary** **of** **German** **soldier** **—** **Eitel** **Anders** **)** **.** **—** **"** **In** **one** **house** **a** **whole**
万德雷 (日记 的 德语 士兵 — 艾特尔 安德斯) . — " 在 一 房子 一个 所有的
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wepənz] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
collection **of** **weapons** **was** **found** **.**
收藏 的 武器 曾是 成立 .

Wandre（德国士兵艾特尔·安德斯的日记）——"在一所房子里发现了一大堆武器。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] .
The **inhabitants** **without** **exception** **were** **brought** **out** **and** **shot** **.**
这 居民 没有 例外 是 带来 出去 和 射击 .

所有居民无一例外都被带出来枪杀了。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ;
This **shooting** **was** **heart** **-** **breaking** **,** **as** **they** **all** **knelt** **down** **and** **prayed** **;**
这 射击 曾是 心 - 打破 , 作为 他们 全部 跪下 向下 和 祈祷 ;

这场枪击事件令人心碎，因为他们都跪下来祈祷；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
but **that** **was** **no** **ground** **for** **mercy** **.**
但 那 曾是 不 地面 为了 怜悯 .

但这并非获得宽恕的理由。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [slept]

A	few	shots	rang	out	,	and	they	fell	back	into	the	green	grass	and	slept
一个	很少	镜头	响铃	出去	,	和	他们	跌倒	后退	进入	这	绿色的	草	和	睡着了

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . " -

for	ever	.	"	10
为了	曾经	.	"	-

几声枪响过后，他们倒在了绿草丛中，永远地长眠了。[10]

[ændɛn] . — ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]

Andenne	.	—	Almost	immediately	,	the	slaughter	of	these	inhabitants	began	,	and
安德内	.	—	几乎	立即地	,	这	屠宰	的	这些	居民	开始	,	和

[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

continued	for	over	two	hours	,
持续	为了	超过	二	小时	,

安德内——几乎立刻，对这些居民的屠杀就开始了，并持续了两个多小时。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtəntli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	intermittently	during	the	night	.
和	间歇性地	期间	这	夜晚	.

夜间也会断断续续地发生。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Machine	guns	were	brought	into	play	.
机器	枪支	是	带来	进入	玩	.

机枪被投入使用。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [drʌŋk] ,

The	German	troops	were	said	to	be	for	the	most	part	drunk	,
这	德语	军队	是	说	到	是	为了	这	最多	部分	醉	,

据说德军士兵大多都喝醉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['mə:də] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ˌʌn'tʃekt] . -

and	they	certainly	murdered	and	ravaged	unchecked	.	11
和	他们	当然	被谋杀	和	饱受蹂躏	未经核实	.	-

他们肆无忌惮地杀戮和蹂躏。[11]

[ə'baʊt] - ['piːp(ə)l] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['mæsəkə(r)] . . . .

About	400	people	lost	their	lives	in	this	massacre	.	.	.	.
关于	-	人们	丢失的	他们的	生活	在	这	屠杀	.	.	.	.

这场屠杀中约有400人丧生.....

[eɪt] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['mə:də] .

Eight	men	belonging	to	one	family	were	murdered	.
八	男人	属于	到	一	家庭	是	被谋杀	.

同一家族的八名男子被谋杀。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [θruː] [hɪm] .

Another	man	was	placed	close	to	a	machine	gun	,	which	was	fired	through	him	.
其他	男人	曾是	放置	关闭	到	一个	机器	枪	,	哪个	曾是	被解雇	通过	他	.

另一名男子被安排在机枪附近，机枪子弹穿过他的身体射出。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

His	wife	brought	his	body	home	on	a	wheelbarrow	.
他的	妻子	带来	他的	身体	家	在	一个	独轮车	.

他的妻子用独轮车把他的遗体运回了家。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Germans	broke	into	her	house	and	ransacked	it	,
这	德国人	打破	进入	她	房子	和	洗劫一空	它	,

德国人闯入她的房子，把房子洗劫一空。

[ænd; ənd][paɪld][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['i:təbəlz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ðəm'selvz]

and	piled	up	all	the	eatables	in	a	heap	on	the	floor	and	relieved	themselves
和	堆积	向上	全部	这	食物	在	一个	堆	在	这	地面	和	松了口气	他们自己

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

他们把所有能吃的东西堆在地上，然后在上面撒尿。

[ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)][wɒz; wəz] ['mə:də] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð]

A	hair	-	dresser	was	murdered	in	his	kitchen	,	where	he	was	sitting	with
一个	头发	-	梳妆台	曾是	被谋杀	在	他的	厨房	,	在哪里	他	曾是	坐着	和

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn] [i:tʃ] [ni:] . -

a	child	on	each	knee	.	12
一个	孩子	在	每个	膝盖	.	-

一名理发师在自家厨房被谋杀，当时他正坐在那里，膝盖上各抱着一个孩子。12

[ˌmɔ:nti'njɪ:] - [sɜ:r] - ['sæmbrə] . — [ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] - [sə'vɪljənz][frɒm; frəm][wʌn]

Montigny	-	sur	-	Sambre	.	—	On	the	Monday	morning	27	civilians	from	one
蒙蒂尼	-	苏尔	-	桑布雷	.	—	在	这	周一	早晨	-	平民	从	一

['pærɪʃ] [ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . -

parish	alone	were	seen	lying	dead	in	the	hospital	.	12
教区	独自的	是	已见	说谎	死的	在	这	医院	.	-

蒙蒂尼-苏尔-桑布尔——周一早上，仅一个教区就有27名平民被发现死于医院。12

[æt; ət] [mɔ:n'soʊ] - [sɜ:r] - ['sæmbrə] , [ɒn] ['ɔ:gəst] 21st , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn]

At	Monceau	-	sur	-	Sambre	,	on	August	21st	,	a	young	man	of	18	was	shot	in
在	蒙索	-	苏尔	-	桑布雷	,	在	八月	21st	,	一个	年轻的	男人	的	-	曾是	射击	在

[hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] .

his	garden	.
他的	花园	.

8月21日，在蒙索苏尔桑布尔，一名18岁的青年在自家花园里被枪杀。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]

His	father	and	brother	were	seized	in	their	house	and	shot	in	the
他的	父亲	和	兄弟	是	查获	在	他们的	房子	和	射击	在	这

['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [haʊs] .

courtyard	of	a	neighbouring	country	house	.
庭院	的	一个	邻接	国家	房子	.

他的父亲和兄弟在家中被抓获，并在邻近乡间别墅的院子里被枪杀。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɜ:st] .

The	son	was	shot	first	.
这	儿子	曾是	射击	第一的	.

儿子先被枪击中。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kɔ:ps]

The	father	was	compelled	to	stand	close	to	the	feet	of	his	son's	corpse
这	父亲	曾是	被迫	到	站立	关闭	到	这	脚	的	他的	儿子的	尸体

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] [waɪl] [hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [ʃɒt] . -

and	to	fix	his	eyes	upon	him	while	he	himself	was	shot	.	11
和	到	使固定	他的	眼睛	之上	他	尽管	他	他自己	曾是	射击	.	-

父亲被迫站在儿子尸体的脚边，目不转睛地盯着他，而他自己则被枪杀。11

[æt; ət] [tɛmplu:] , [ɒn] ['ɔ:gəst] 23rd ,

At	Temploux	,	on	August	23rd	,
在	坦普卢	,	在	八月	23rd	,

8月23日，在坦普卢，

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][nɑ:'muə; -'mju:ə][wɒz; wəz] [ʃɒt]

a	Professor	of	Modern	Languages	at	the	College	of	Namur	was	shot
一个	教授	的	现代的	语言	在	这	大学	的	那慕尔	曾是	射击

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['ɒfɪsə(r)] .

at	his	front	door	by	a	German	officer	.
在	他的	正面	门	经过	一个	德语	官	.

那慕尔学院的一位现代语言学教授在家门口被一名德国军官枪杀。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bru:'tæləti] ,

Before	he	died	he	asked	the	officer	the	reason	for	this	brutality	,
前	他	死亡	他	问	这	官	这	原因	为了	这	残酷	,

他临死前质问那名警官为何要如此残暴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]

and	the	officer	replied	that	he	had	lost	his	temper	because	some
和	这	官	回复	那	他	有	丢失的	他的	脾气	因为	一些

[sə'vɪljənz][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

civilians	had	fired	upon	the	Germans	as	they	entered	the	village	.
平民	有	被解雇	之上	这	德国人	作为	他们	进入	这	村庄	.

那名军官回答说，他之所以发火，是因为一些平民在德国人进入村庄时向他们开火。

[ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [pru:vd] . . . .

This	allegation	was	not	proved	.	.	.	.
这	指控	曾是	不是	已证实	.	.	.	.

这一指控未经证实.....

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] . -

After	the	murder	the	house	was	burnt	.	17
后	这	谋杀	这	房子	曾是	烧焦的	.	-

谋杀案发生后，房子被烧毁了。17

- . — [ə; eɪ][mænz]['neɪkɪd]['bɒdi][wɒz; wəz][taɪd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɪn][ðə; ði]

Elewyt	.	—	A	man's	naked	body	was	tied	up	to	a	ring	in	the	wall	in	the
-	.	—	一个	男人的	裸	身体	曾是	系	向上	到	一个	戒指	在	这	墙	在	这

[ˌbæk'jɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

backyard	of	a	house	.
后院	的	一个	房子	.

埃莱维特——一名男子的裸体被绑在房子后院墙上的一个环上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [wɒz; wəz]['mju:tɪleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tu:] ['hɒrəb(ə)l]

He	was	dead	,	and	his	corpse	was	mutilated	in	a	manner	too	horrible
他	曾是	死的	,	和	他的	尸体	曾是	残缺	在	一个	方式	也	可怕

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

to	record	.
到	记录	.

他已经死了，尸体被残忍地肢解，惨不忍睹。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

A	woman's	naked	body	was	also	found	in	a	stable	abutting	on	the	same
一个	女性的	裸	身体	曾是	还	成立	在	一个	稳定的	相邻的	在	这	相同的

[ˌbæk'jɑ:d] . -

backyard	.	24
后院	.	-

在同一后院相邻的马厩里，还发现了一具女性的裸体尸体。24

[ˌbɒmbə'dɪə(r)] ['wetzel] , [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd ['maʊntɪd] ['bætri] , 1st - [fi:ld] [ɑ:'tɪlərɪ]

Bombardier	Wetzel	,	of	the	2nd	Mounted	Battery	,	1st	Kurhessian	Field	Artillery
庞巴迪	韦策尔	,	的	这	2nd	安装	电池	,	1st	-	场地	炮兵

['redʒɪmənt] , [nəʊ] . - ,

Regiment	,	No	.	11	,
团	,	不	.	-	,

第11号库尔黑塞野战炮兵团第2骑兵连的炮兵韦策尔

['rekɔ:dz]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[wɪtʃ]	['hæpənd]	[ɪn]	[frentʃ]	['terətri]	[nɪə(r)]	[li:l]	[ɒn]	[ɒk'təʊbə(r)]	11th	:
records	**an**	**incident**	**which**	**happened**	**in**	**French**	**territory**	**near**	**Lille**	**on**	**October**	**11th**	**:**
记录	一个	事件	哪个	发生	在	法语	领土	靠近	里尔	在	十月	11th	:

记录了10月11日发生在法国里尔附近领土上的一起事件：

"	[wi:; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[faɪt]	,	[bʌt; bət]	[wi:; wi]	[kɔ:t]	[ə'baʊt]	-	[men]	[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[ðem; ðəm]	.
"	**We**	**had**	**no**	**fight**	**,**	**but**	**we**	**caught**	**about**	**20**	**men**	**and**	**shot**	**them**	**.**
"	我们	有	不	斗争	,	但	我们	捕捉	关于	-	男人	和	射击	他们	.

“我们没有发生战斗，但我们抓住了大约 20 个人并将他们枪毙了。”

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['kɪlɪŋ]	[nɒt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[wʊd]	[si:m]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[pɑ:st]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	.	[
"	**By**	**this**	**time**	**killing**	**not**	**in**	**a**	**fight**	**would**	**seem**	**to**	**have**	**passed**	**into**	**a**	**habit**	**.**	**[**
"	经过	这	时间	杀	不是	在	一个	斗争	会	似乎	到	有	通过了	进入	一个	习惯	.	[

-	]	[ˌtu:'tu:]	.
15	**]**	**2**	**.**
-	]	2	.

“到那时，非战斗杀人似乎已经成为一种习惯。[15]2.

['wɪmɪn]	['mə:də]	[ænd; ənd]	['aʊtreɪdʒd]	.	-
WOMEN	**MURDERED**	**AND**	**OUTRAGED**	**.**	**30**
女性	被谋杀	和	义愤填膺	.	-

女性被谋杀，引发众怒。30

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜ:st]	['wɪmɪn]	[wɜ:(r); wə(r)]	[nɒt]	[seɪf]	.
From	**the**	**very**	**first**	**women**	**were**	**not**	**safe**	**.**
从	这	非常	第一的	女性	是	不是	安全的	.

从一开始，女性就没有安全保障。

[æt; ət]	[li:ʒ]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[wɜ:(r); wə(r)]	[tʃeɪst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[stri:t]	[baɪ]	['səʊldʒəz]	.
At	**Liège**	**women**	**and**	**children**	**were**	**chased**	**about**	**the**	**street**	**by**	**soldiers**	**.**
在	列日	女性	和	孩子们	是	追逐	关于	这	街道	经过	士兵	.

在列日，妇女和儿童被士兵追赶着满街跑。

[wʌn]	['wɪtnəs]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	,	['veri]	[ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	['di:teɪlz]	,
One	**witness**	**gives**	**a**	**story**	**,**	**very**	**circumstantial**	**in**	**its**	**details**	**,**
一	证人	给予	一个	故事	,	非常	间接的	在	它是	细节	,

一位目击者讲述了一个故事，但细节非常间接。

[ɒv; əv]	[haʊ]	['wɪmɪn]	[wɜ:(r); wə(r)]	['pʌblɪkli]	[reɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑ:kɪt]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
of	**how**	**women**	**were**	**publicly**	**raped**	**in**	**the**	**market**	**place**	**of**	**the**	**city**	**,**
的	如何	女性	是	公开	强奸	在	这	市场	地方	的	这	城市	,

讲述了妇女们如何在城市集市上遭到公开强奸的事件。

[faɪv]	[jʌŋ]	['dʒɜ:mən]	['ɒfɪsəz]	[ə'sɪstɪŋ]	.	-
five	**young**	**German**	**officers**	**assisting**	**.**	**11**
五	年轻的	德语	警官	协助	.	-

五名年轻的德国军官协助。11

.	—	[ə; eɪ]	['wɪtnəs]	[dɪ'skraɪbz]	[haʊ]	[hi:; hi]	[sɔ:]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[skweə(r)]	['litə]	[wɪð]	[kɔ:psiz]	,
Tamines	**.**	**—**	**A**	**witness**	**describes**	**how**	**he**	**saw**	**the**	**public**	**square**	**littered**	**with**	**corpses**	**,**
胺类	.	—	一个	证人	描述	如何	他	锯	这	民众	正方形	垃圾	和	尸体	,

塔米恩斯——一名目击者描述了他看到广场上遍地尸体的情景。

[ænd; ənd]	['ɑ:ftə(r)]	[ə; eɪ]	[sɜ:tʃ]	[faʊnd]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:l]	[ɒv; əv]
and	**after**	**a**	**search**	**found**	**those**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**,**	**a**	**little**	**girl**	**of**
和	后	一个	搜索	成立	那些	的	他的	妻子	和	孩子	,	一个	小的	女孩	的

['sɛvən]	.	-
7	**.**	**24**
7	.	-

经过一番搜寻，找到了他妻子和孩子的遗体，那是一个7.24岁的小女孩。

- ['hɒspɪt(ə)l] . — [æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv] - [kəm'pliːtli]
Wetteren Hospital . — At this hospital was an old woman of 80 completely
- 医院 . — 在 这 医院 曾是 一个 老的 女士 的 - 完全地
[træns'fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪənət] . -
transfixed by a bayonet . 17
呆若木鸡 经过 一个 刺刀 . -

韦特伦医院——这家医院里有一位80岁的老妇人，被刺刀完全固定住了。[17]

- . — ['wɪtnəs] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] - [drest] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]
Sempst . — Witness saw a girl of 17 dressed only in a chemise and in great
- . — 证人 锯 一个 女孩 的 - 穿着 仅有的 在 一个 衬裙 和 在 伟大的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

森普斯特——目击者看到一名 17 岁的女孩只穿着一件衬裙，显得非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,
She alleged that she herself and other girls had been dragged into a field ,
她 据称 那 她 她自己 和 其他 女孩们 有 到过 拖拽 进入 一个 场地 ,

她声称自己和其他女孩被拖到田里，

[strɪpt] ['neɪkɪd][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðen] [biːn]
stripped naked and violated , and that some of them had then been
脱衣舞 裸 和 违反 , 和 那 一些 的 他们 有 然后 到过
[kɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] . -
killed with the bayonet . 17
被杀 和 这 刺刀 . -

他们被剥光衣服，遭到凌辱，其中一些人随后被刺刀杀害。[17]

- . — [ɒn] ['ɔːgəst] 25th [ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Eppeghem . — On August 25th a pregnant woman who had been wounded with a
- . — 在 八月 25th 一个 孕 女士 WHO 有 到过 受伤 和 一个
['beɪənət] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['kɒnvənt] .
bayonet was discovered in the convent .
刺刀 曾是 发现 在 这 修道院 .

埃佩海姆——8月25日，在修道院里发现了一名被刺刀刺伤的孕妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] . -
She was dying . 19
她 曾是 垂死 . -

她快要死了。19

[luː'veɪn] . — " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]
Louvain . — " In the middle of the night I heard a knock at the outer door
鲁汶 . — " 在 这 中间 的 这 夜晚 我 听到 一个 敲 在 这 外 门
[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
of the stable ,
的 这 稳定的 ,

鲁汶——"半夜里，我听到有人敲马厩的外门，

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .
which led into a little street , and heard a woman's voice crying for help .
哪个 引领 进入 一个 小的 街道 , 和 听到 一个 女性的 嗓音 哭泣 为了 帮助 .

这条路通向一条小街，他听到一个女人的呼救声。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
I opened the door , and just as I was going to let her in ,
我 打开 这 门 , 和 只是 作为 我 曾是 去 到 让 她 在 ,

我打开门，正要让她进来时，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

a	rifle	shot	fired	from	the	street	by	a	German	soldier	rang	out	and	the
一个	步枪	射击	被解雇	从	这	街道	经过	一个	德语	士兵	响铃	出去	和	这

['wʊmən] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . " -

woman	fell	dead	at	my	feet	.	"	21
女士	跌倒	死的	在	我的	脚	.	"	-

一声枪响，一名德国士兵从街上开了枪，那女人应声倒地，死在了我的脚边。21

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . . . [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	wife	of	a	witness	.	.	.	was	separated	from	him	,
这	妻子	的	一个	证人	.	.	.	曾是	分开	从	他	,

一名证人的妻子……与他分居了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ə'bʌv]

and	she	saw	other	ladies	made	to	walk	before	the	soldiers	with	their	hands	above
和	她	锯	其他	女士们	制成	到	走	前	这	士兵	和	他们的	双手	多于

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

她还看到其他妇女被迫举着双手走在士兵面前。

[wʌn] ,

One	,
一	,

一，

[æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] - ([neɪm] ['gɪv(ə)n]) [wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['selə(r)]

an	old	lady	of	85	(	name	given	)	was	dragged	from	her	cellar
一个	老的	女士	的	-	(	姓名	给定	)	曾是	拖拽	从	她	地窖

[ænd; ənd]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	taken	with	them	to	the	station	.
和	已采取	和	他们	到	这	车站	.

一位 85 岁的老妇人（已提供姓名）被从地下室拖出来，并被他们带到了车站。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

"	I	saw	the	corpses	of	some	women	in	the	street	.
"	我	锯	这	尸体	的	一些	女性	在	这	街道	.

“我看到街上躺着一些妇女的尸体。”

[aɪ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . .

I	fell	down	,	and	a	woman	who	had	been	shot	fell	on	top	of	me	.	.	.	.
我	跌倒	向下	,	和	一个	女士	WHO	有	到过	射击	跌倒	在	顶部	的	我	.	.	.	.

我摔倒了，一个中枪的女人也倒在了我身上……

[wʌn] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] — — [ə'baʊt] - .

One	woman	whom	I	saw	lying	dead	in	the	street	was	a	Miss	—	—	about	35	.
一	女士	谁	我	锯	说谎	死的	在	这	街道	曾是	一个	错过	—	—	关于	-	.

我在街上看到的一具女尸是一位小姐——大约 35 岁。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] — — ([ə; eɪ]['wʊmən]) .

I	also	saw	the	body	of	—	—	(	a	woman	)	.
我	还	锯	这	身体	的	—	—	(	一个	女士	)	.

我还看到了——（一名女性）的尸体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

She	had	been	shot	.
她	有	到过	射击	.

她中枪了。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['wægən] . " -

I	saw	an	officer	pull	her	corpse	underneath	a	wagon	.	"	13
我	锯	一个	官	拉	她	尸体	下	一个	车皮	.	"	-

我看见一名军官把她的尸体拖到一辆马车底下。”13

[diːˈnɑːnt] . — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

Dinant	**.**	**—**	**He**	**found**	**his**	**wife**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**room**	**.**
迪南特	.	一	他	成立	他的	妻子	说谎	在	这	地面	在	一个	房间	.

迪南特——他发现妻子躺在房间的地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbʊlɪt] [wuːndz] [ɪn][fɔː(r)][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][əˈlaɪv] ,

She	**had**	**bullet**	**wounds**	**in**	**four**	**places**	**,**	**but**	**was**	**alive**	**,**
她	有	子弹	伤口	在	四	地方	,	但	曾是	活	,

她身中四处枪伤，但还活着。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . -

and	**told**	**her**	**husband**	**to**	**return**	**to**	**the**	**children**	**.**	**30**
和	讲述	她	丈夫	到	返回	到	这	孩子们	.	-

她告诉丈夫回到孩子们身边。30

[ˈsɪksti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt]

Sixty	**women**	**and**	**children**	**were**	**confined**	**in**	**the**	**cellar**	**of**	**a**	**convent**
六十	女性	和	孩子们	是	受限	在	这	地窖	的	一个	修道院

[frɒm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] ([ˈɔːgəst] 28th) ,

from	**Sunday**	**morning**	**till**	**the**	**following**	**Friday**	**(**	**August**	**28th**	**)**	**,**
从	星期日	早晨	直到	这	下列的	星期五	(	八月	28th	)	,

从星期日早上到接下来的星期五（8月28日），60名妇女和儿童被关在修道院的地窖里。

[ˈsliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bedz] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk]

sleeping	**on**	**the**	**ground**	**,**	**for**	**there**	**were**	**no**	**beds**	**,**	**with**	**nothing**	**to**	**drink**
睡眠	在	这	地面	,	为了	那里	是	不	床	,	和	没有什么	到	喝

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɪəriəd] ,

during	**the**	**whole**	**period**	**,**
期间	这	所有的	时期	,

因为没有床，所以只能睡在地上，而且整个期间都没有水喝。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][nəʊ] [fuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] ,

and	**given**	**no**	**food**	**until**	**the**	**Wednesday**	**,**
和	给定	不	食物	直到	这	周三	,

直到周三才给孩子们喂食。

" [wen] [ˈsʌmbədi] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈselə(r)] [tuː] [stɪks] [ɒv; əv][ˌmækəˈrəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkærət]

"	**when**	**somebody**	**threw**	**into**	**the**	**cellar**	**two**	**sticks**	**of**	**macaroni**	**and**	**a**	**carrot**
"	什么时候	某人	扔	进入	这	地窖	二	棍子	的	通心粉	和	一个	胡萝卜

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] . " -

for	**each**	**prisoner**	**.**	**"**	**16**
为了	每个	囚犯	.	"	-

“有人往地窖里扔了两根通心粉和一根胡萝卜，每个囚犯一份。”16

[ɪn] [məˈliːn] [ɪtˈself] [ˈmeni] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

In	**Malines**	**itself**	**many**	**bodies**	**were**	**seen**	**.**
在	梅赫伦	本身	许多	身体	是	已见	.

在梅赫恩市内发现了许多尸体。

[wʌn] [ˈwɪtnəs] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [brests] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

One	**witness**	**saw**	**a**	**German**	**soldier**	**cut**	**a**	**woman's**	**breasts**	**after**	**he**	**had**
一	证人	锯	一个	德语	士兵	切	一个	女性的	乳房	后	他	有

[ˈməːdə] [hɜː(r); hə(r)] ,

murdered	**her**	**,**
被谋杀	她	,

一名目击者看到一名德国士兵在杀害一名女子后割破了她的乳房。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ded] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . -

and	**saw**	**many**	**other**	**dead**	**bodies**	**of**	**women**	**in**	**the**	**streets**	**.**	**16**
和	锯	许多	其他	死的	身体	的	女性	在	这	街道	.	-

并在街上看到了许多其他女性的尸体。16

- . — [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Gelrode	**.**	**—**	**A**	**woman**	**was**	**shot**	**by**	**some**	**German**	**soldiers**	**as**	**she**	**was**
-	.	—	一个	女士	曾是	射击	经过	一些	德语	士兵	作为	她	曾是

['wɔːkɪŋ] [həʊm] .

walking	**home**	**.**
步行	家	.

格尔罗德——一名妇女在回家途中被一些德国士兵枪杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt]

This	**was**	**done**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**100**	**yards**	**,**	**and**	**for**	**no**	**apparent**
这	曾是	完毕	在	一个	距离	的	-	码	,	和	为了	不	明显

['riːz(ə)n] . [-] -

reason	**.**	**[**	**16**	**]**	**17**
原因	.	[	-	]	-

这次攻击发生在100码的距离，而且没有任何明显的原因。[16]17

- . — [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] .

Hofstade	**.**	**—**	**The**	**corpse**	**of**	**a**	**woman**	**was**	**seen**	**at**	**the**	**blacksmith's**	**.**
-	.	—	这	尸体	的	一个	女士	曾是	已见	在	这	铁匠	.

霍夫斯塔德——有人在铁匠铺发现了一具女尸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] . . . .

She	**had**	**been**	**killed**	**with**	**the**	**bayonet**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	有	到过	被杀	和	这	刺刀	.	.	.	.

她被刺刀刺死了.....

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Two	**young**	**women**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**backyard**	**of**	**the**	**house**	**.**
二	年轻的	女性	是	说谎	在	这	后院	的	这	房子	.

两名年轻女子躺在房子的后院里。

[wʌn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [stæbd] . . . .

One	**had**	**her**	**breasts**	**cut**	**off**	**,**	**the**	**other**	**had**	**been**	**stabbed**	**.**	**.**	**.**	**.**
一	有	她	乳房	切	离开	,	这	其他	有	到过	刺伤	.	.	.	.

其中一人乳房被割掉，另一人被刺伤.....

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

In	**the**	**garden**	**of**	**a**	**house**	**in**	**the**	**main**	**street**	**bodies**	**of**	**two**	**women**	**were**
在	这	花园	的	一个	房子	在	这	主要的	街道	身体	的	二	女性	是

[əb'zɜːvd] . -

observed	**.**	**30**
观察到	.	-

在主街一户人家的花园里，人们发现了两具女性尸体。30

-

Campenhout

-

坎彭豪特

[['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vælɛɪ; 'vælɪt]] . — " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] . . . ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)]

[	**Statement**	**of**	**a**	**valet**	**]**	**.**	**—**	**"**	**One**	**of**	**the**	**officers**	**.**	**.**	**.**	**putting**	**a**	**revolver**
[	陈述	的	一个	代客泊车	]	.	—	"	一	的	这	警官	.	.	.	推杆	一个	左轮手枪

[tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] - ['temp(ə)l] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

to	**my**	**mistress**	**'**	**temple**	**shot**	**her**	**dead**	**.**
到	我的	情妇	-	寺庙	射击	她	死的	.

[男仆的陈述]。——"其中一名警官.....用左轮手枪抵住我女主人的太阳穴，开枪打死了她。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [drʌŋk] .

The	**officer**	**was**	**obviously**	**drunk**	**.**
这	官	曾是	明显地	醉	.

这名警官显然喝醉了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

The	other	officers	continued	to	drink	and	sing	,
这	其他	警官	持续	到	喝	和	唱歌	,

其他警员继续喝酒唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] .

and	they	did	not	pay	great	attention	to	the	killing	of	my	mistress	.
和	他们	做过	不是	支付	伟大的	注意力	到	这	杀	的	我的	情妇	.

他们并没有太在意我女主人被杀一事。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ʃɒt] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðen] [təʊld] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

The	officer	who	shot	my	mistress	then	told	my	master	to	dig	a	grave	and
这	官	WHO	射击	我的	情妇	然后	讲述	我的	掌握	到	挖	一个	严重	和

['beri] [maɪ] ['mɪstrəs] .

bury	my	mistress	.
埋葬	我的	情妇	.

枪杀我女主人的军官随后命令我的主人挖个坟墓，把我的女主人埋葬。

[maɪ] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['θretnɪŋ] [maɪ]

My	master	and	the	officer	went	into	the	garden	,	the	officer	threatening	my
我的	掌握	和	这	官	去	进入	这	花园	,	这	官	威胁	我的

['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

master	with	a	pistol	.
掌握	和	一个	手枪	.

我的主人和军官进了花园，军官用手枪威胁我的主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据德国暴行调查委员会(The Truth About German Atrocities Founded on)

第2/2页

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [fɔːst] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] ,

My	master	was	then	forced	to	dig	the	grave	,
我的	掌握	曾是	然后	强制	到	挖	这	严重	,

我的主人被迫挖了坟墓。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	bury	the	body	of	my	mistress	in	it	.
和	到	埋葬	这	身体	的	我的	情妇	在	它	.

并将我情妇的尸体埋在里面。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['mɪstrəs] .

I	cannot	say	for	what	reason	they	killed	my	mistress	.
我	不能	说	为了	什么	原因	他们	被杀	我的	情妇	.

我无法说出他们杀害我女主人的原因。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . " [θriː] .

The	officer	who	did	it	was	singing	all	the	time	.	"	3	.
这	官	WHO	做过	它	曾是	歌唱	全部	这	时间	.	"	3	.

执行这项任务的警官一直在唱歌。"3.

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . -

THE	MURDER	AND	ILL	-	TREATMENT	OF	CHILDREN	.	32
这	谋杀	和	患病的	-	治疗	的	孩子们	.	-

谋杀和虐待儿童。32

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . -

There	can	be	no	possible	defence	for	the	murder	of	children	.	33
那里	能	是	不	可能的	防御	为了	这	谋杀	的	孩子们	.	-

杀害儿童没有任何辩护理由。33

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ]['beldʒən][sə'vɪljənz]['faɪəd][ɒn]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət]['eni] [reɪt]

Whether	or	no	Belgian	civilians	fired	on	German	soldiers	,	young	children	,	at	any	rate
无论	或者	不	比利时人	平民	被解雇	在	德语	士兵	,	年轻的	孩子们	,	在	任何	速度

, [dɪd][nɒt]['faɪə(r)] .

,	did	not	fire	.
,	做过	不是	火	.

无论比利时平民是否向德国士兵开火，至少年幼的孩子没有开火。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['məːdə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ]

The	number	and	character	of	these	murders	constitute	the	most	distressing
这	数字	和	特点	的	这些	谋杀案	构成	这	最多	令人痛心

['fiːtʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn]

feature	connected	with	the	conduct	of	the	war	so	far	as	it	is	revealed	in
特征	连接	和	这	执行	的	这	战争	所以	远的	作为	它	是	揭晓	在

[ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] . -

the	depositions	submitted	to	the	Committee	.	32
这	沉积物	提交	到	这	委员会	.	-

就提交给委员会的证词所揭示的而言，这些谋杀案的数量和性质是战争行为中最令人痛心的特征。32

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] ['meni] [ə'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]

It	is	clearly	shown	that	many	offences	were	committed	against	infants	and
它	是	清楚地	所示	那	许多	罪行	是	坚定的	反对	婴儿	和

[kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

quite	young	children	.
相当	年轻的	孩子们	.

很明显，许多犯罪行为都是针对婴儿和幼童的。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri]

On	one	occasion	children	were	even	roped	together	and	used	as	a	military
在	一	场合	孩子们	是	甚至	绳索	一起	和	用过的	作为	一个	军队

[skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

screen	against	the	enemy	,
屏幕	反对	这	敌人	,

有一次，孩子们甚至被用绳子捆绑在一起，用作抵御敌人的军事屏障。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

on	another	three	soldiers	went	into	action	carrying	small	children	to	protect	themselves
在	其他	三	士兵	去	进入	行动	携带	小的	孩子们	到	保护	他们自己

[frɒm; frəm] [flæŋk] ['faɪə(r)] . -

from	flank	fire	.	18
从	侧翼	火	.	-

另有三名士兵抱着小孩投入战斗，以保护自己免受侧翼火力攻击。18

[æt; ət] - ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] ;

At	Haecht	several	children	had	been	murdered	;
在	-	一些	孩子们	有	到过	被谋杀	;

在哈赫特，有好几个孩子被谋杀；

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wɒz; wəz] [faʊnd] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

one	of	two	or	three	years	old	was	found	nailed	to	the	door	of	a
一	的	二	或者	三	年	老的	曾是	成立	钉子	到	这	门	的	一个

['fɑːmhaʊs] [baɪ] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

farmhouse	by	its	hands	and	feet	,
农家	经过	它是	双手	和	脚	,

一名两三岁的幼童被发现手脚被钉在农舍的门上。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl]

a	crime	which	seems	almost	incredible	,	but	the	evidence	for	which	we	feel
一个	犯罪	哪个	似乎	几乎	极好的	,	但	这	证据	为了	哪个	我们	感觉

[baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] .

bound	to	accept	.
边界	到	接受	.

这是一起看似难以置信的罪行，但我们不得不接受相关证据。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]

In	the	garden	of	this	house	was	the	body	of	a	girl	who	had	been	shot
在	这	花园	的	这	房子	曾是	这	身体	的	一个	女孩	WHO	有	到过	射击

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . -

in	the	forehead	.	18
在	这	前额	.	-

在这所房子的花园里，发现了一具女孩的尸体，她的额头中弹身亡。18

[kə'pɛli] - [ˌeɪ 'juː] - ['bɔɪz] . — [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] ,

Capelle	-	au	-	Bois	.	—	Two	children	were	murdered	in	a	cart	,
卡佩尔	-	au	-	布伊斯	.	—	二	孩子们	是	被谋杀	在	一个	大车	,

卡佩勒欧布瓦——两名儿童在马车内被谋杀。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔ:psiz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [baɪ] ['meni] ['wɪtnəsiz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	corpses	were	seen	by	many	witnesses	at	different	stages	of	the
和	他们的	尸体	是	已见	经过	许多	证人	在	不同的	阶段	的	这

[kɑ:rts] ['dʒɜ:ni] . -

cart's	journey	.	11
购物车	旅行	.	-

许多目击者在马车行进的不同阶段都看到了他们的尸体。[11]

. — [wʌn] ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['beldʒən] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði]

Tamines	.	—	One	witness	describes	how	she	saw	a	Belgian	boy	of	fifteen	shot	on	the
胺类	.	—	一	证人	描述	如何	她	锯	一个	比利时人	男生	的	十五	射击	在	这

['vɪlɪdʒ] [gri:n] ,

village	green	,
村庄	绿色的	,

塔米内斯——一名目击者描述了她亲眼目睹一名15岁的比利时男孩在村里的绿地上被枪杀的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [gri:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

and	a	day	or	two	later	on	the	same	green	a	little	girl	and	her	two
和	一个	天	或者	二	之后	在	这	相同的	绿色的	一个	小的	女孩	和	她	二

['brʌðəz] ([neɪm] ['gɪv(ə)n]) [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld]

brothers	(	name	given	)	who	were	looking	at	the	German	soldiers	were	killed
兄弟	(	姓名	给定	)	WHO	是	寻找	在	这	德语	士兵	是	被杀

[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] . -

before	her	eyes	for	no	apparent	reason	.	17
前	她	眼睛	为了	不	明显	原因	.	-

一两天后，在同一片绿地上，一个小女孩和她的两个弟弟（已提供姓名）正在观看德国士兵，却在她眼前无故被杀害。[17]

['bʊət] - . — [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['faɪə(r)] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ]

Boort	Meerbeek	.	—	A	German	soldier	was	seen	to	fire	three	times	at	a
博尔特	-	.	—	一个	德语	士兵	曾是	已见	到	火	三	时代	在	一个

['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

little	girl	of	five	years	old	.
小的	女孩	的	五	年	老的	.

博尔特梅尔贝克——有人目击一名德国士兵向一名五岁小女孩开了三枪。

['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][hɪt][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [-]

Having	failed	to	hit	her	,	he	[	17	]
拥有	失败的	到	打	她	,	他	[	-	]

未能击中她后，他[17]

['sʌbsɪkwəntli] ['beiənit] [hɜ:(r); hə(r)] .

subsequently	bayoneted	her	.
随后	刺刀	她	.

随后用刺刀刺死了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['beldʒən]['səʊldʒə(r)] [hu:]

He	was	killed	with	the	butt	end	of	a	rifle	by	a	Belgian	soldier	who
他	曾是	被杀	和	这	屁股	结尾	的	一个	步枪	经过	一个	比利时人	士兵	WHO

[hæd; həd] [si:n] [hɪm] [kə'mɪt] [ðɪs] ['mɜ:də(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] . -

had	seen	him	commit	this	murder	from	a	distance	.	17
有	已见	他	犯罪	这	谋杀	从	一个	距离	.	-

他被一名比利时士兵用步枪枪托击毙，这名士兵从远处目睹了他行凶的过程。[17]

- . — [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ə'pærəntli] - — [kwaɪt]

Weerde	.	—	Two	children	were	killed	in	a	village	—	apparently	Weerde	—	quite
-	.	—	二	孩子们	是	被杀	在	一个	村庄	—	显然	-	—	相当

['wɒntənli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

wantonly	as	they	were	standing	in	the	road	with	their	mother	.
肆意妄为	作为	他们	是	常设	在	这	路	和	他们的	母亲	.

韦尔德——在一个村庄（显然是韦尔德）里，两名儿童和他们的母亲站在路边时，遭到肆意杀害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] . -

They	were	three	or	four	years	old	,	and	were	killed	with	the	bayonet	.	19
他们	是	三	或者	四	年	老的	,	和	是	被杀	和	这	刺刀	.	-

他们只有三四岁，被刺刀杀害。19

\- . — [ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [tuː] [wɒz; wəz] [siːn] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Eppeghem	.	—	The	dead	body	of	a	child	of	two	was	seen	pinned	to	the
-	.	—	这	死的	身体	的	一个	孩子	的	二	曾是	已见	已置顶	到	这

[graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [lɑːns] . -

ground	with	a	German	lance	.	17
地面	和	一个	德语	槊	.	-

埃佩海姆——人们发现一名两岁儿童的尸体被一根德国长矛钉在地上。17

\- . — [ɒn][ə; eɪ][saɪd][rəʊd] . . . [wɒz; wəz] [siːn] . . . [ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]

Hofstade	.	—	On	a	side	road	.	.	.	was	seen	.	.	.	the	dead	body	of	a	boy	of
-	.	—	在	一个	边	路	.	.	.	曾是	已见	.	.	.	这	死的	身体	的	一个	男生	的

[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɪəli] [s'ɛvəd] . -

five	or	six	with	his	hands	nearly	severed	.	33
五	或者	六	和	他的	双手	几乎	切断	.	-

霍夫斯塔德——在一条岔路上……有人看到……一具五六岁男孩的尸体，他的双手几乎被砍断。33

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [ɪn] - , - [ænd; ənd] - , ['meni] ['tʃɪldrən]

In	Hofstade	and	Sempst	,	in	Haecht	,	Rotselaar	and	Wespelaer	,	many	children
在	-	和	-	,	在	-	,	-	和	-	,	许多	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] . -

were	murdered	.	21
是	被谋杀	.	-

在霍夫斯塔德和森普斯特，在赫赫特、罗茨拉尔和韦斯佩拉尔，许多儿童被谋杀。 21

[luː'veɪn] (['ɔːgəst] 28th) . — [wʌn] ['wʊmən] [went] [mæd] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [daɪd] , ['ʌðə(r)z]

Louvain	(	August	28th	)	.	—	One	woman	went	mad	,	some	children	died	,	others
鲁汶	(	八月	28th	)	.	—	一	女士	去	疯狂的	,	一些	孩子们	死亡	,	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . . . .

were	born	.	.	.	.
是	出生	.	.	.	.

鲁汶（8月28日）——一名女子发疯，一些孩子夭折，另一些孩子出生……

(['ɔːgəst] 29th , [ˌaʊt'saɪd] [luː'veɪn]) : [sʌm; səm] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

(	August	29th	,	outside	Louvain	)	:	Some	corpses	were	those	of	children	who
(	八月	29th	,	外部	鲁汶	)	:	一些	尸体	是	那些	的	孩子们	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] . -

had	been	shot	.	30
有	到过	射击	.	-

（8月29日，鲁汶郊外）：一些尸体是遭枪击的儿童。30

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] . — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][fɔːr][ɔː(r)][faɪv] ,

A	small	village	.	—	There	were	two	little	children	—	a	boy	about	4	or	5	,
一个	小的	村庄	.	—	那里	是	二	小的	孩子们	—	一个	男生	关于	4	或者	5	,

这是一个小村庄。——村里有两个小孩——一个男孩大约四五岁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] .

and	a	girl	of	about	6	or	7	.
和	一个	女孩	的	关于	6	或者	7	.

还有一个大约六七岁的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left][hænd][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [raɪt] [hænd][æt; ət]

The	boy's	left	hand	was	cut	off	at	the	wrist	and	the	girl's	right	hand	at
这	男孩们	左边	手	曾是	切	离开	在	这	手腕	和	这	女孩们	正确的	手	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

男孩的左手在手腕处被砍断，女孩的右手也在手腕处被砍断。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kwaɪt] [ded] . -

They	were	both	quite	dead	.	32
他们	是	两个都	相当	死的	.	-

他们俩都已经死了。32

[məˈliːn] . — " [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æktʃuəli] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Malines	.	—	"	One	day	when	the	Germans	were	not	actually	bombarding	the	town	,
梅赫伦	.	—	"	一	天	什么时候	这	德国人	是	不是	实际上	轰炸	这	镇	,

梅赫伦——"有一天，当德国人并没有真正轰炸这座城镇的时候，

[ai][left][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] [ɪn] [haɪ] [striːt] .

I	left	my	house	to	go	to	my	mother's	house	in	High	Street	.
我	左边	我的	房子	到	去	到	我的	母亲的	房子	在	高的	街道	.

我离开家去高街上我母亲的家。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

My	husband	was	with	me	.
我的	丈夫	曾是	和	我	.

我丈夫当时和我在一起。

[aɪ] [sɔː] [eɪt] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .

I	saw	eight	German	soldiers	,	and	they	were	drunk	.
我	锯	八	德语	士兵	,	和	他们	是	醉	.

我看到八个德国士兵，他们都喝醉了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .

They	were	singing	and	making	a	lot	of	noise	and	dancing	about	.
他们	是	歌唱	和	制作	一个	很多	的	噪音	和	跳舞	关于	.

他们唱歌跳舞，热闹非凡。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

As	the	German	soldiers	came	along	the	street	I	saw	a	small	child	,
作为	这	德语	士兵	来了	沿着	这	街道	我	锯	一个	小的	孩子	,

当德国士兵沿着街道走过来时，我看到了一个小孩。

['weðə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

whether	boy	or	girl	I	could	not	see	,	come	out	of	a	house	.
无论	男生	或者	女孩	我	可以	不是	看	,	来	出去	的	一个	房子	.

我看不清从房子里走出来的是男孩还是女孩。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

The	child	was	about	2	years	of	age	.
这	孩子	曾是	关于	2	年	的	年龄	.

孩子大约两岁。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

The	child	came	into	the	middle	of	the	street	so	as	to	be	in	the	way	of
这	孩子	来了	进入	这	中间	的	这	街道	所以	作为	到	是	在	这	方式	的

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

孩子走到马路中间，挡在士兵的去路前面。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [tuːz] .

The	soldiers	were	walking	in	twos	.
这	士兵	是	步行	在	二	.

士兵们两人一组地走着。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv] [tuː] [pɑːst] [ðə; ði][tʃaɪld] .

The	first	line	of	two	passed	the	child	.
这	第一的	线	的	二	通过了	这	孩子	.

第一排两个孩子经过了他们身边。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][left] ,

One	of	the	second	line	,	the	man	on	the	left	,
一	的	这	第二	线	,	这	男人	在	这	左边	,

第二排左边的那个人，

[stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][drəʊv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [wɪð] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['stʌmək] ,

stepped	aside	and	drove	his	bayonet	with	both	hands	into	the	child's	stomach	,
步	旁边	和	驾驶	他的	刺刀	和	两个都	双手	进入	这	孩子的	胃	,

他侧身让开，双手握住刺刀，将刺刀刺入孩子的腹部。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]

lifting	the	child	into	the	air	on	his	bayonet	and	carrying	it	away	on	his
举重	这	孩子	进入	这	空气	在	他的	刺刀	和	携带	它	离开	在	他的

['beɪənət] ,

bayonet	,
刺刀	,

他用刺刀将孩子举到空中，然后用刺刀将孩子带走。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

he	and	his	comrades	still	singing	.
他	和	他的	同志们	仍然	歌唱	.

他和他的同伴们还在唱歌。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] , [bʌt; bət][nɒt]

The	child	screamed	when	the	soldier	struck	it	with	his	bayonet	,	but	not
这	孩子	尖叫	什么时候	这	士兵	击	它	和	他的	刺刀	,	但	不是

['ɑːftəwədz] . " [fɔːr] .

afterwards	.	"	4	.
然后	.	"	4	.

士兵用刺刀刺向孩子时，孩子尖叫起来，但之后就没再尖叫了。"4.

['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜːm] . -

BRUTAL	TREATMENT	OF	THE	AGED	,	THE	CRIPPLED	AND	THE	INFIRM	.	11
野蛮	治疗	的	这	老年人	,	这	残疾的	和	这	虚弱	.	-

对老年人、残疾人和体弱者残酷对待。[11]

[æt; ət] - , [ɒn] ['ɔːgəst] 28th ,

At	Denée	,	on	August	28th	,
在	-	,	在	八月	28th	,

8月28日，在Denée，

[ə; eɪ]['beldʒən]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] [sɔː] [θriː] [sə'vɪliən] ['feləʊ] -

a	Belgian	soldier	who	had	been	taken	prisoner	saw	three	civilian	fellow	-
一个	比利时人	士兵	WHO	有	到过	已采取	囚犯	锯	三	平民	同伴	-

['prɪznər] [ʃɒt] .

prisoners	shot	.
囚犯	射击	.

一名被俘的比利时士兵亲眼目睹了三名平民战友被枪杀。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz]['pærəlaɪzd]

One	was	a	cripple	and	another	an	old	man	of	80	,	who	was	paralysed
一	曾是	一个	削弱	和	其他	一个	老的	男人	的	-	,	WHO	曾是	瘫痪

.

:
.

其中一人是残疾人，另一人是80岁的老人，瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [baɪ] [tuː] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət] [ðem; ðəm]

It	was	alleged	by	two	German	soldiers	that	these	men	had	shot	at	them
它	曾是	据称	经过	二	德语	士兵	那	这些	男人	有	射击	在	他们

[wɪð] ['raɪflz] .

with	rifles	.
和	步枪	.

两名德国士兵声称，这些人曾用步枪向他们射击。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['raɪflz] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

Neither	of	them	had	rifles	,	nor	had	they	anything	in	their	pockets	.
两者都不	的	他们	有	步枪	,	也不	有	他们	任何事物	在	他们的	口袋	.

他们俩都没有步枪，口袋里也什么都没有。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] . [

The	witness	actually	saw	the	Germans	search	them	and	nothing	was	found	.	[
这	证人	实际上	锯	这	德国人	搜索	他们	和	没有什么	曾是	成立	.	[

-] -

18	]	20
-	]	-

证人亲眼看到德国人搜查他们，但一无所获。[18]20

[luː'veɪn] . — " ['sʌbsɪkwəntli] [maɪ]['mɑːstə(r)] — [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] — [wɒz; wəz] ['beiənit]

Louvain	.	—	"	Subsequently	my	master	—	an	old	gentleman	—	was	bayoneted
鲁汶	.	—	"	随后	我的	掌握	—	一个	老的	绅士	—	曾是	刺刀

[ænd; ənd] [ʃɒt] . " . . .

and	shot	.	"	.	.	.
和	射击	.	"	.	.	.

鲁汶——"后来，我的主人——一位老绅士——被刺刀刺死并枪杀。"……

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] - ,

Among	other	persons	whose	houses	were	burnt	was	an	old	man	of	90	,
之中	其他	人	谁	房屋	是	烧焦的	曾是	一个	老的	男人	的	-	,

['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

lying	dangerously	ill	,
说谎	危险地	患病的	,

在其他房屋被烧毁的人当中，还有一位90岁的老人，他当时身患重病，情况危急。

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .

who	was	taken	out	on	his	mattress	and	left	lying	in	his	garden	all	night	.
WHO	曾是	已采取	出去	在	他的	床垫	和	左边	说谎	在	他的	花园	全部	夜晚	.

他被连同床垫一起抬了出来，丢在花园里躺了一整夜。

[hiː; hi] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] . -

He	died	shortly	after	in	the	hospital	.	18
他	死亡	不久	后	在	这	医院	.	-

不久后他在医院去世。[18]

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [luː'veɪn] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] : " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

The	journey	to	Louvain	is	thus	described	by	a	witness	:	"	We	were	all
这	旅行	到	鲁汶	是	因此	描述	经过	一个	证人	:	"	我们	是	全部

['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [luː'veɪn] ,

marched	off	to	Louvain	,
行军	离开	到	鲁汶	,

一位目击者这样描述前往鲁汶的旅程："我们都被押往鲁汶，

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

步行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] ['pi:p(ə)l] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [mæn] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

There	were	some	very	old	people	,	amongst	others	a	man	90	years	of	age	.
那里	是	一些	非常	老的	人们	,	在	其他的	一个	男人	-	年	的	年龄	.

那里有一些年纪很大的人，其中一位已经90岁了。

[ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ɪn] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['bærəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] .

The	very	old	people	were	drawn	in	carts	and	barrows	by	the	younger	men	.
这	非常	老的	人们	是	绘制	在	购物车	和	墓丘	经过	这	年轻	男人	.

年轻的男人们用马车和手推车拉着年迈的老人们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , [hu:] ['ʃaʊtɪd] ,

There	was	an	officer	with	a	bicycle	,	who	shouted	,
那里	曾是	一个	官	和	一个	自行车	,	WHO	喊叫	,

有一名骑着自行车的警官，他大声喊道：

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [fel] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , - [ʃu:t] [ðem; ðəm] . - " [eit]

as	people	fell	out	by	the	side	of	the	road	,	'	Shoot	them	.	'	"	8
作为	人们	跌倒	出去	经过	这	边	的	这	路	,	-	射击	他们	.	-	"	8

当人们倒在路边时，有人喊道："开枪打死他们。"8

[æt; ət] [ɜ:r] [ˌel'i:] [rɒ'mɛn] . . . [sʌm; səm] ['bedrɪdn] [əʊld] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði]

At	Heure	le	Romain	.	.	.	some	bedridden	old	men	were	imprisoned	in	the
在	时间	勒	罗曼	.	.	.	一些	卧床不起	老的	男人	是	被监禁	在	这

[tʃɜ:tʃ] . -

church	.	11
教会	.	-

在罗马时光教堂.....一些卧床不起的老人被囚禁在教堂里。[11]

[ændɛn] . — [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [wɒz; wəz] ['mə:də] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] . -

Andenne	.	—	A	paralytic	was	murdered	in	his	garden	.	29
安德内	.	—	一个	麻痹	曾是	被谋杀	在	他的	花园	.	-

安德内——一名瘫痪病人在他的花园里被谋杀了。29

- . — [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [əʊld] [men] — [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] —

Beaumetz	.	—	They	saw	two	old	men	—	between	60	and	70	years	of	age	—
-	.	—	他们	锯	二	老的	男人	—	之间	-	和	-	年	的	年龄	—

[ænd; ənd] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

and	one	old	woman	lying	close	to	each	other	in	the	garden	.
和	一	老的	女士	说谎	关闭	到	每个	其他	在	这	花园	.

博梅茨——他们看到两个老人（年龄在 60 到 70 岁之间）和一个老妇人并排躺在花园里。

[ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [ðə; ði] [skælp] [kʌt] [raɪt] [θru:] . . . .

All	three	had	the	scalps	cut	right	through	.	.	.	.
全部	三	有	这	头皮	切	正确的	通过	.	.	.	.

三人的头皮都被割开了.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bli:dɪŋ] . [faɪv] .

They	were	still	bleeding	.	5	.
他们	是	仍然	出血	.	5	.

他们还在流血。5.

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [æz; əz] [skri:nz] . -

THE	USE	OF	CIVILIANS	AS	SCREENS	.	33
这	使用	的	平民	作为	屏幕	.	-

利用平民作为掩护。33

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɒdi][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪð]

The	Committee	had	before	them	a	considerable	body	of	evidence	with
这	委员会	有	前	他们	一个	大量	身体	的	证据	和

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][sə'vɪljənz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

reference	to	the	practice	of	the	Germans	of	using	civilians	and	sometimes
参考	到	这	实践	的	这	德国人	的	使用	平民	和	有时

['mɪlətri] ['prɪznər] [æz; əz] [skri:nz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

military	prisoners	as	screens	from	behind	which	they	could	fire	upon	the
军队	囚犯	作为	屏幕	从	在后面	哪个	他们	可以	火	之上	这

['beldʒən] [tru:ps] ,

Belgian	troops	,
比利时人	军队	,

委员会面前有大量证据，表明德国人曾利用平民，有时甚至是军事俘虏，作为掩体向比利时军队开火。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði]['beldʒənz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

in	the	hope	that	the	Belgians	would	not	return	the	fire	for	fear	of	killing
在	这	希望	那	这	比利时人	会	不是	返回	这	火	为了	害怕	的	杀

[ɔ:(r)] ['wu:ndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] . -

or	wounding	their	own	fellow	-	countrymen	.	31
或者	受伤	他们的	自己的	同伴	-	同胞们	.	-

希望比利时人不会还击，以免误伤或杀害自己的同胞。31

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

The	use	of	women	and	even	children	as	a	screen	for	the	protection
这	使用	的	女性	和	甚至	孩子们	作为	一个	屏幕	为了	这	保护

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tru:ps] [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] . . . .

of	the	German	troops	is	referred	to	.	.	.	.
的	这	德语	军队	是	指	到	.	.	.	.

文中提到了利用妇女甚至儿童作为掩护来保护德军士兵的做法.....

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tru:ps] [kən'sɜ:nd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɑ:nd]

From	the	number	of	troops	concerned	,	it	must	have	been	commanded
从	这	数字	的	军队	担心的	,	它	必须	有	到过	命令

[ɔ:(r)] [ˌækwi'es] [ɪn][baɪ] ['ɒfɪsəz] ,

or	acquiesced	in	by	officers	,
或者	默许	在	经过	警官	,

从涉事部队人数来看，这必定是军官下令或默许的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ænd; ənd] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪz] [pru:vd] . -

and	in	some	cases	the	presence	and	connivance	of	officers	is	proved	.	23
和	在	一些	案例	这	在场	和	共谋	的	警官	是	已证实	.	-

在某些情况下，官员在场和串谋的证据也得到了证实。23

- . — [tu:] ['hʌndrəd] [sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)]['ju:təlaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

Termonde	.	—	Two	hundred	civilians	were	utilised	as	a	screen	by	the	German
-	.	—	二	百	平民	是	利用	作为	一个	屏幕	经过	这	德语

[tru:ps] . -

troops	.	24
军队	.	-

特蒙德——德军利用两百名平民作为掩护。24

- . — [ðə; ði][sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)]['ju:təlaɪz][ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 26th [sep'tembə(r)] , [æz; əz]

Binnenstraat	.	—	The	civilians	were	utilised	on	Saturday	,	the	26th	September	,	as
-	.	—	这	平民	是	利用	在	周六	,	这	26th	九月	,	作为

[ə; eɪ] [skri:n] . -

a	screen	.	33
一个	屏幕	.	-

宾嫩街——9月26日星期六，平民被用作掩护。33

[mɒnz] . — [ɒn] ['ɔ:gəst] 24th [men] ,
Mons . **—** **On** **August** **24th** **men** **,**
蒙斯 . — 在 八月 24th 男人 ,

蒙斯——8月24日，男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
women **and** **children** **were** **actually** **pushed** **into** **the** **front** **of** **the** **German**
女性 和 孩子们 是 实际上 推动 进入 这 正面 的 这 德语
[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [mɒnz] .
position **outside** **Mons** **.**
位置 外部 蒙斯 .

妇女和儿童实际上被推到了蒙斯城外德军阵地的最前线。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [spi:ks] [ɒv; əv] - [tu:; tə] - ['wɪmɪn] ,
The **witness** **speaks** **of** **16** **to** **20** **women** **,**
这 证人 说话 的 - 到 - 女性 ,

证人提到有16到20名女性，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] . -
about **a** **dozen** **children** **and** **half** **a** **dozen** **men** **being** **there** **.** **34**
关于 一个 打 孩子们 和 一半 一个 打 男人 存在 那里 . -

当时大约有十几个孩子和六个男人。34

[æt; ət] ['tu:ə'neɪ] - ['beldʒən][sə'vɪljənz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]
At **Tournai** **400** **Belgian** **civilians** **—** **men** **,** **women** **and** **children** **—** **were** **placed** **in**
在 图尔奈 - 比利时人 平民 — 男人 , 女性 和 孩子们 — 是 放置 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
front **of** **the** **Germans** **,**
正面 的 这 德国人 ,

在图尔奈，400名比利时平民——包括男人、女人和儿童——被安排在德国人面前。

[hu:] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [frentʃ] . -
who **then** **engaged** **the** **French** **.** **34**
WHO 然后 已订婚的 这 法语 . -

随后他们与法国人交战。34

[æt; ət] ['i:prə] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [drəʊv] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['prɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
At **Ypres** **the** **Germans** **drove** **women** **in** **front** **of** **them** **by** **pricking** **them** **with**
在 伊普尔 这 德国人 驾驶 女性 在 正面 的 他们 经过 刺 他们 和
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
bayonets **.**
刺刀 .

在伊普尔，德国人用刺刀刺伤妇女，驱赶她们走在前面。

[ðə; ði] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] . [-] -
The **wounds** **were** **afterwards** **seen** **by** **the** **witness** **.** **[** **19** **]** **34**
这 伤口 是 然后 已见 经过 这 证人 . [-] -

事后，目击者看到了这些伤口。[19]34

[æt; ət] - - [ɔ:(r)] - [sə'vɪljənz] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst]
At **Londerzeel** **30** **or** **40** **civilians** **—** **men** **,** **women** **and** **children** **—** **were** **placed**
在 - - 或者 - 平民 — 男人 , 女性 和 孩子们 — 是 放置
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['kɒləm] .
at **the** **head** **of** **a** **German** **column** **.**
在 这 头 的 一个 德语 柱子 .

在隆德泽尔，30 或 40 名平民——男人、女人和儿童——被安排在德国纵队的最前面。

[wʌn] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
One **witness** **from** **Termonde** **was** **made** **to** **stand** **in** **front** **of** **the** **Germans** **,**
一 证人 从 - 曾是 制成 到 站立 在 正面 的 这 德国人 ,

一名来自特蒙德的证人被要求站在德国人面前。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

together	with	others	,	all	with	their	hands	above	their	heads	.
一起	和	其他的	,	全部	和	他们的	双手	多于	他们的	头部	.

他们和其他人一起，都高举着双手。

[ðəʊz] [hu:] [ə'laʊd] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə][drɒp][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [prɔd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət]

Those	who	allowed	their	hands	to	drop	were	at	once	prodded	with	the	bayonet
那些	WHO	允许	他们的	双手	到	降低	是	在	一次	催促	和	这	刺刀

. [sɪks] .

:	6	:
.	6	.

那些放开手的人立刻被刺刀刺了一下。6.

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['prɪznər] . -

THE	KILLING	OF	WOUNDED	SOLDIERS	AND	PRISONERS	.	35
这	杀	的	受伤	士兵	和	囚犯	.	-

杀害受伤士兵和战俘。35

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ə'laʊənsɪz] ,

After	making	all	allowances	,
后	制作	全部	津贴	,

扣除所有因素后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

there	remain	certain	instances	in	which	it	is	clear	that	quarter	was	refused	to
那里	保持	肯定	实例	在	哪个	它	是	清除	那	四分之一	曾是	拒绝	到

[p'ɜ:sənz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

persons	desiring	to	surrender	when	it	ought	to	have	been	given	,
人	渴望	到	投降	什么时候	它	应该	到	有	到过	给定	,

仍然存在一些案例，很明显，当应该给予宽恕的时候，却拒绝了那些想要投降的人。

[ɔ:(r)] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [ɔ:l'redi] [səʊ] ['wu:ndɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,

or	that	persons	already	so	wounded	as	to	be	incapable	of	fighting	further	,
或者	那	人	已经	所以	受伤	作为	到	是	无法	的	斗争	更远	,

或者那些已经受伤到无法继续战斗的人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntənli] [ʃɒt] [ɔ:(r)] ['beiənit] . -

were	wantonly	shot	or	bayoneted	.	36
是	肆意妄为	射击	或者	刺刀	.	-

他们遭到肆意枪杀或刺刀刺死。36

[ɪn][wʌn] [keɪs] , ['gɪv(ə)n] ['veri] [s'ɜ:kəmstˌɑ:nʃəlˌi] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [lɑ:ns] - ['kɔ:pərəl] ,

In	one	case	,	given	very	circumstantially	,	a	witness	[	a	British	lance	-	corporal	,
在	一	案件	,	给定	非常	间接地	,	一个	证人	[	一个	英国	槊	-	下士	,

在其中一个案例中，根据非常间接的情况，一名证人（一名英国下士）

[hu:z] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bi:n] [kən'fɜ:md] [baɪ][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət]] [telz] [haʊ]

whose	evidence	has	been	confirmed	by	a	lieutenant	and	a	private	]	tells	how
谁	证据	有	到过	确认的	经过	一个	中尉	和	一个	私人的	]	讲述	如何

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][left][ɪn][ə; eɪ] [tʃɔ:k] [pɪt] ,

a	party	of	wounded	British	soldiers	were	left	in	a	chalk	pit	,
一个	派对	的	受伤	英国	士兵	是	左边	在	一个	粉笔	坑	,

（其证词已得到一名中尉和一名士兵的证实）讲述了一群受伤的英国士兵被遗弃在一个白垩坑中的故事。

[ɔ:l] ['veri] ['bædli] [hɜ:t] , [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] .

all	very	badly	hurt	,	and	quite	unable	to	make	resistance	.
全部	非常	糟糕	伤害	,	和	相当	无法	到	制作	反抗	.

他们都伤势严重，完全无力反抗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

One	of	them	,	an	officer	,	held	up	his	handkerchief	as	a	white	flag	,
一	的	他们	,	一个	官	,	握住	向上	他的	手帕	作为	一个	白色的	旗帜	,

其中一名军官举起手帕当白旗，

[ænd; ənd] [ðɪs] " [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['dʒɜːmənz] .

and	this	"	attracted	the	attention	of	a	party	of	about	eight	Germans	.
和	这	"	吸引	这	注意力	的	一个	派对	的	关于	八	德国人	.

这引起了大约八名德国人的注意。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

The	Germans	came	to	the	edge	of	the	pit	.
这	德国人	来了	到	这	边缘	的	这	坑	.

德国人来到了坑边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [gʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['klɪəli]

It	was	getting	dusk	,	but	the	light	was	still	good	,	and	everything	clearly
它	曾是	获得	黄昏	,	但	这	光	曾是	仍然	好的	,	和	一切	清楚地

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

discernible	.
可辨别的	.

天色渐暗，但光线依然很好，一切都清晰可见。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [nəʊ][ɑːmz] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət]['eni]

One	of	them	,	who	appeared	to	be	carrying	no	arms	,	and	who	,	at	any
一	的	他们	,	WHO	出现	到	是	携带	不	武器	,	和	WHO	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

其中一人似乎没有携带武器，而且，至少，

[hæd; həd][nəʊ]['raɪf(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] ,

had	no	rifle	,	came	a	few	feet	down	the	slope	into	the	chalk	pit	,
有	不	步枪	,	来了	一个	很少	脚	向下	这	坡	进入	这	粉笔	坑	,

他没有步枪，便沿着斜坡往下走了几英尺，走进了白垩坑里。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

within	eight	or	ten	yards	of	some	of	the	wounded	men	.
之内	八	或者	十	码	的	一些	的	这	受伤	男人	.

距离一些伤员不到八到十码。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] , [lɑːft] ,

"	He	looked	at	the	men	,	laughed	,
"	他	看起来	在	这	男人	,	笑了	,

他看了看那些人，笑了，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	said	something	in	German	to	the	Germans	who	were	waiting	on	the
和	说	某物	在	德语	到	这	德国人	WHO	是	等待	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

edge	of	the	pit	.
边缘	的	这	坑	.

然后他对着等候在坑边的德国人说了些什么。

[ɪ'miːdiətli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

Immediately	one	of	them	fired	at	the	officer	,
立即地	一	的	他们	被解雇	在	这	官	,

其中一人立即向警官开枪。

[ðen] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

then	three	or	four	of	these	10	soldiers	were	shot	,	then	another	officer	,
然后	三	或者	四	的	这些	-	士兵	是	射击	,	然后	其他	官	,

然后这10名士兵中有三四人被枪杀，接着又有一名军官被枪杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	witness	,	and	the	rest	of	them	.
和	这	证人	,	和	这	休息	的	他们	.

还有证人，以及其他人。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][taɪm][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][faʊnd][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	After	an	interval	of	some	time	I	sat	up	and	found	that	I	was	the
"	后	一个	间隔	的	一些	时间	我	卫星	向上	和	成立	那	我	曾是	这

['əʊnli][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [huː][wɜː(r); wə(r)]['lɪvɪŋ][wen][ðə; ði]['dʒɜːmənz][keɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

only	man	of	the	10	who	were	living	when	the	Germans	came	into	the	pit
仅有的	男人	的	这	-	WHO	是	活的	什么时候	这	德国人	来了	进入	这	坑

[rɪ'meɪnɪŋ][ə'laɪv] ,

remaining	alive	,
其余的	活	,

“过了一会儿，我坐了起来，发现德国人进入矿坑时，10个人中只有我一个人还活着。”

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][ded] . " ['sɛvən] .

and	that	all	the	rest	were	dead	.	"	7	.
和	那	全部	这	休息	是	死的	.	"	7	.

其余的人都死了。"7.

['luːtɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] . -

LOOTING	,	BURNING	AND	DESTRUCTION	OF	PROPERTY	.	34
抢劫	,	燃烧	和	破坏	的	财产	.	-

抢劫、焚烧和破坏财产。34

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mæs][ɒv; əv]['evɪdəns][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'lɪbərət][dɪ'strʌkʃ(ə)n][ɒv; əv]

There	is	an	overwhelming	mass	of	evidence	of	the	deliberate	destruction	of
那里	是	一个	压倒	大量的	的	证据	的	这	商榷	破坏	的

['praɪvət] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] .

private	property	by	the	German	soldiers	.
私人的	财产	经过	这	德语	士兵	.

有大量证据表明，德国士兵蓄意破坏私人财产。

[ðə; ði][dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

The	destruction	,	in	most	cases	,	was	effected	by	fire	,
这	破坏	,	在	最多	案例	,	曾是	受影响	经过	火	,

大多数情况下，破坏是由火灾造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	German	troops	had	been	provided	beforehand	with	appliances	for
和	这	德语	军队	有	到过	假如	预先	和	电器	为了

['ræpɪdli] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['haʊzɪz] .

rapidly	setting	fire	to	houses	.
快速	环境	火	到	房屋	.

德军事先配备了可以快速纵火焚烧房屋的设备。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ] ['wɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'rɪndʒiːz][fɔː(r); fə(r)]['skwɜːrtɪŋ]['petrəl]

Among	the	appliances	enumerated	by	witnesses	are	syringes	for	squirting	petrol
之中	这	电器	列举	经过	证人	是	注射器	为了	喷射	汽油

, [gʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [-]

,	guns	for	throwing	[	20	]
,	枪支	为了	投掷	[	-	]

证人列举的器具包括用于喷射汽油的注射器、用于投掷的枪支[20]

[smɔːl] [ɪn'flæməb(ə)l] [bɒmz] , [ænd; ənd][smɔːl] ['pelɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] .

small	inflammable	bombs	,	and	small	pellets	made	of	inflammable	material	.
小的	易燃	炸弹	,	和	小的	颗粒	制成	的	易燃	材料	.

小型易燃炸弹和由易燃材料制成的小弹丸。

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Specimens	of	the	last	-	mentioned	have	been	shown	to	members	of	the
标本	的	这	最后的	-	提及	有	到过	所示	到	成员	的	这

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

委员会成员已看过上述样品。

[bɪ'saɪdz] ['bɜ:nɪŋ] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['fri:kwəntli] [smæʃt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ; [ðeɪ]
Besides **burning** **houses** **the** **Germans** **frequently** **smashed** **furniture** **and** **pictures** **;** **they**
除了 燃烧 房屋 这 德国人 频繁地 粉碎 家具 和 图片 ; 他们
['ɔ:lsəʊ] [brəʊk] [ɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
also **broke** **in** **doors** **and** **windows** **.**
还 打破 在 门 和 视窗 .

除了焚烧房屋，德国人还经常砸碎家具和画作；他们还砸碎门窗。

['fri:kwəntli] , [tu:] , [ðeɪ] [di'fail] ['haʊzɪz] [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
Frequently **,** **too** **,** **they** **defiled** **houses** **by** **relieving** **the** **wants** **of** **nature** **upon** **the** **floor**
频繁地 , 也 , 他们 被玷污的 房屋 经过 缓解 这 想要 的 自然 之上 这 地面
.
:
.

他们还经常在地板上小便，玷污房屋。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['pə:pitreit] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪlnəs] [ə'pɒn] [paɪld] [ʌp] [hi:ps] [ɒv; əv]
They **also** **appear** **to** **have** **perpetrated** **the** **same** **vileness** **upon** **piled** **up** **heaps** **of**
他们 还 出现 到 有 实施 这 相同的 卑鄙 之上 堆积 向上 堆积如山 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
provisions **,**
条款 ,

他们似乎也对堆积如山的物资犯下了同样的卑劣行径。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðəm'selvz] [kən'sju:m] . -
so **as** **to** **destroy** **what** **they** **could** **not** **themselves** **consume** **.** **25**
所以 作为 到 破坏 什么 他们 可以 不是 他们自己 消耗 . -

以便销毁他们自己无法消耗的东西。25

['vɪlɪdʒ] , ['i:v(ə)n] [lɑ:dʒ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
Villages **,** **even** **large** **parts** **of** **a** **city** **,**
村庄 , 甚至 大的 部分 的 一个 城市 ,

村庄，甚至城市的大部分地区，

[wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəɹˌaɪzɪŋ] ['pɒləsi] . -
were **given** **to** **the** **flames** **as** **part** **of** **the** **terrorising** **policy** **.** **35**
是 给定 到 这 火焰 作为 部分 的 这 恐怖的 政策 . -

作为恐吓政策的一部分，他们被付之一炬。35

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ]
The **general** **conclusion** **is** **that** **the** **burning** **and** **destruction** **of** **property** **which**
这 一般的 结论 是 那 这 燃烧 和 破坏 的 财产 哪个
[tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['mɪlətri]
took **place** **was** **only** **in** **a** **very** **small** **minority** **of** **cases** **justified** **by** **military**
采取 地方 曾是 仅有的 在 一个 非常 小的 少数民族 的 案例 合理的 经过 军队
[nə'sesəti] . -
necessity **.** **19**
必要性 . -

总体结论是，所发生的焚烧和破坏财产的行为，只有极少数是出于军事需要而正当的。19

[lu:'veɪn] . — [ðen] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [in'sendjəri] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] .
Louvain **.** **—** **Then** **the** **corps** **of** **incendiaries** **got** **to** **work** **.**
鲁汶 . — 然后 这 兵团 的 燃烧剂 得到 到 工作 .

鲁汶——然后纵火犯们开始行动了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:d] [belts] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [gɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:] ['ʌnz] " (" [gɒd] [wɪð] [ˌju: 'es] ") ,
They **had** **broad** **belts** **with** **the** **words** **"** **Gott** **mit** **uns** **"** **(** **"** **God** **with** **us** **"** **)** **,**
他们 有 广阔 腰带 和 这 字 " 上帝 密特 联合国 " (" 上帝 和 我们 ") ,

他们佩戴着宽腰带，上面写着“Gott mit uns”（“上帝与我们同在”）。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃʌv(ə)l]

and	their	equipment	consisted	of	a	hatchet	,	a	syringe	,	a	small	shovel
和	他们的	设备	由.....组成	的	一个	斧头	,	一个	注射器	,	一个	小的	铲

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

and	a	revolver	.
和	一个	左轮手枪	.

他们的装备包括一把斧头、一个注射器、一把小铲子和一把左轮手枪。

['faɪərz] [bleiz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] ['bærəks] .

Fires	blazed	up	in	the	direction	of	the	Law	Courts	and	St	.	Martin's	Barracks	.
火灾	燃烧的	向上	在	这	方向	的	这	法律	法院	和	英石	.	马丁的	兵营	.

-

19
-

大火朝着法院和圣马丁兵营方向熊熊燃烧。19

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] :

A	witness	:
一个	证人	:

一位目击者:

" [wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:]['steɪʃ(ə)n] . . . [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

"	When	we	got	to	the	Place	de	la	Station	.	.	.	not	a	single	house	in	the	place
"	什么时候	我们	得到	到	这	地方	德	拉	车站	.	.	.	不是	一个	单身的	房子	在	这	地方

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] . " -

was	standing	.	"	20
曾是	常设	.	"	-

“当我们到达车站广场时.....那里没有一栋房子还屹立不倒。”20

[ɒn][ðə; ði] 26th (['wenzdeɪ]) , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [luː'veɪn] , ['mæsəkə(r)] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

On	the	26th	(	Wednesday	)	,	in	the	city	of	Louvain	,	massacre	,	fire	,	and
在	这	26th	(	周三	)	,	在	这	城市	的	鲁汶	,	屠杀	,	火	,	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [went][ɒn] .

destruction	went	on	.
破坏	去	在	.

26日（星期三），鲁汶市发生屠杀、纵火和破坏事件。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [wɪð] [ɪts]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] ,

The	University	,	with	its	Library	,	the	Church	of	St	.	Peter	,
这	大学	,	和	它是	图书馆	,	这	教会	的	英石	.	彼得	,

大学及其图书馆、圣彼得教堂

[ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	many	houses	were	set	on	fire	and	burnt	to	the	ground	.	12
和	许多	房屋	是	放	在	火	和	烧焦的	到	这	地面	.	-

许多房屋被纵火焚毁。12

. — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [went] [ðeə(r)][ɒn] ['ɔ:gəst] 27th [ænd; ənd] [sez] :

Tamines	.	—	A	witness	went	there	on	August	27th	and	says	:
胺类	.	—	一个	证人	去	那里	在	八月	27th	和	说道	:

塔米内斯——一名目击者于8月27日前往现场，并表示:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] . " [naɪn]

"	It	is	absolutely	destroyed	and	a	mass	of	ruins	.	"	9
"	它	是	绝对地	损毁	和	一个	大量的	的	废墟	.	"	9

“它完全被摧毁了，变成了一片废墟。”9

[liːʒ] . — [ðə; ði] [ruː] [dez] - [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Liège	.	—	The	Rue	des	Pitteurs	and	houses	in	the	Place	de	l'Université	and	the
列日	.	—	这	后悔	德斯	-	和	房屋	在	这	地方	德	-	和	这

[keɪ] [dez] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['faɪəd] [wɪð] ['benziːn] . -

Quai	des	Pêcheurs	were	systematically	fired	with	benzine	.	16
码头	德斯	-	是	系统地	被解雇	和	苯	.	-

列日——皮特路 (Rue des Pitteurs) 以及大学广场 (Place de l'Université) 和码头 (Quai des Pêcheurs) 的房屋遭到系统性的汽油焚烧。16

- . — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] . -

Aerschot	.	—	The	houses	were	set	on	fire	with	special	apparatus	.	12
-	.	—	这	房屋	是	放	在	火	和	特别的	设备	.	-

艾尔肖特——这些房屋是用特制设备点燃的。[12]

[ˌmɔːnti'njiː] - [sɜːr] - ['sæmbrə] . — [in'sendjəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [ɒn][ðeə(r)][ɑːm] ,

Montigny	-	sur	-	Sambre	.	—	Incendiaries	,	with	a	distinctive	badge	on	their	arm	,
蒙蒂尼	-	苏尔	-	桑布雷	.	—	燃烧剂	,	和	一个	独特的	徽章	在	他们的	手臂	,

蒙蒂尼-苏尔-桑布尔——纵火犯，手臂上佩戴着独特的徽章，

[went] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ['θrəʊɪŋ] ['hændfulz][ɒv; əv] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv]

went	down	the	main	street	throwing	handfuls	of	inflammatory	and	explosive
去	向下	这	主要的	街道	投掷	一把	的	炎症	和	爆炸物

['pæstilz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

pastilles	into	the	houses	.
药片	进入	这	房屋	.

他们沿着主街走去，把一把把煽动性和爆炸性的药丸扔进房子里。

[ðiːz] ['pæstilz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][bægz] ,

These	pastilles	were	carried	by	them	in	bags	,
这些	药片	是	携带	经过	他们	在	包	,

他们把这些药丸装在袋子里随身携带。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] . -

and	in	this	way	about	130	houses	were	destroyed	in	the	main	street	.	11
和	在	这	方式	关于	-	房屋	是	损毁	在	这	主要的	街道	.	-

就这样，主街上大约有130栋房屋被毁。[11]

[nɑː'muə; -'mjuːə] . — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] . . . [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]

Namur	.	—	A	witness	of	good	standing	.	.	.	describes	how	the	town	was
那慕尔	.	—	一个	证人	的	好的	常设	.	.	.	描述	如何	这	镇	曾是

[set][ɒn]['faɪə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn][sɪks] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . . . .

set	on	fire	systematically	in	six	different	places	.	.	.	.
放	在	火	系统地	在	六	不同的	地方	.	.	.	.

那慕尔——一位信誉良好的证人……描述了该镇如何在六个不同的地方被有条不紊地纵火焚烧……

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] .

Not	less	than	140	houses	were	burnt	.
不是	较少的	比	-	房屋	是	烧焦的	.

至少有140栋房屋被烧毁。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪn'flæməb(ə)l] ['pæstilz] ,

On	the	25th	the	hospital	was	set	on	fire	with	inflammable	pastilles	,
在	这	25th	这	医院	曾是	放	在	火	和	易燃	药片	,

25日，医院遭到纵火，纵火者使用了易燃药丸。

[ðə; ði]['priːtekst] ['biːɪŋ] [ðæt] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] . -

the	pretext	being	that	soldiers	in	the	hospital	had	fired	upon	the	Germans	.	13
这	借口	存在	那	士兵	在	这	医院	有	被解雇	之上	这	德国人	.	-

借口是医院里的士兵向德军开火了。[13]

[di:'nɑ:nt] . — [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [baɪ] [hænd] [grə'neɪdz] . . . .

Dinant	**.**	**—**	**The**	**town**	**was**	**systematically**	**set**	**on**	**fire**	**by**	**hand**	**grenades**	**.**	**.**	**.**	**.**
迪南特	.	—	这	镇	曾是	系统地	放	在	火	经过	手	手榴弹	.	.	.	.

迪南特——这座城镇被手榴弹有条不紊地纵火焚烧.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pilidʒ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] . -

The	**houses**	**and**	**villages**	**were**	**pillaged**	**and**	**property**	**wantonly**	**destroyed**	**.**	**12**
这	房屋	和	村庄	是	被洗劫一空	和	财产	肆意妄为	损毁	.	-

房屋和村庄遭到洗劫，财产被肆意破坏。[12]

[æt; ət] - , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ]

At	**Morlanwelz**	**,**	**about**	**this**	**time**	**,**	**the**	**British**	**Army**	**,**	**together**	**with**	**some**	**French**
在	-	,	关于	这	时间	,	这	英国	军队	,	一起	和	一些	法语

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	**,**
骑兵	,

大约在同一时期，在莫兰韦尔茨，英国军队与一些法国骑兵

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [-]

were	**compelled**	**to**	**retire**	**before**	**the**	**[**	**21**	**]**
是	被迫	到	退休	前	这	[	-	]

被迫在[21]之前退休

['dʒɜ:mən] [tru:ps] .

German	**troops**	**.**
德语	军队	.

德军。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænsɜ:vənt] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt]

The	**latter**	**took**	**the**	**burgomaster**	**and**	**his**	**manservant**	**prisoner**	**and**	**shot**
这	后者	采取	这	市长	和	他的	男仆	囚犯	和	射击

[ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [di:] [vɪl] [æt; ət] [pe'rɒn] (['beldʒəm]) ,

them	**both**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**at**	**Péronne**	**(**	**Belgium**	**)**	**,**
他们	两个都	在	正面	的	这	酒店	德	维尔	在	佩罗内	(	比利时	)	,

后者俘虏了市长和他的男仆，并在比利时佩罗讷市政厅前枪杀了他们。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)] - ['aʊəz] .

where	**the**	**bodies**	**were**	**left**	**in**	**the**	**street**	**for**	**48**	**hours**	**.**
在哪里	这	身体	是	左边	在	这	街道	为了	-	小时	.

尸体被弃置于街头长达48小时。

[ðeɪ] [bɜ:nt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [di:] [vɪl] [ænd; ənd] - ['haʊzɪz] .

They	**burnt**	**the**	**Hotel**	**de**	**Ville**	**and**	**62**	**houses**	**.**
他们	烧焦的	这	酒店	德	维尔	和	-	房屋	.

他们烧毁了市政厅和62栋房屋。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [baɪ] [sə'vɪljənz] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	**usual**	**accusation**	**of**	**firing**	**by**	**civilians**	**was**	**made**	**.**
这	通常	指控	的	射击	经过	平民	曾是	制成	.

平民通常会指责有人开枪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

It	**is**	**strenuously**	**denied**	**by**	**the**	**witness**	**,**
它	是	竭尽全力	否认	经过	这	证人	,

证人对此予以强烈否认。

[hu:] [di'klɛə] [ðæt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

who	**declares**	**that**	**three**	**or**	**four**	**days**	**before**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Germans**	**,**
WHO	声明	那	三	或者	四	天	前	这	到达	的	这	德国人	,

他宣称，在德军抵达前三四天，

['sə:kjələ:s][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]['plækˌɑ:dz][hæd; həd]

circulars	had	been	distributed	to	every	house	and	placards	had
通告	有	到过	分布式	到	每一个	房子	和	标语牌	有

[bi:n] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['faɪrɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [vɪl]

been	posted	in	the	town	ordering	the	deposit	of	all	firearms	at	the	Hotel	de	Ville
到过	发布	在	这	镇	订购	这	订金	的	全部	枪支	在	这	酒店	德	维尔

,

,

,

通知已分发到每家每户，镇上也张贴了告示，命令将所有枪支存放在市政厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəm'plaɪd] [wɪð] . -

and	that	this	order	had	been	complied	with	.	24
和	那	这	命令	有	到过	遵命	和	.	-

并且该命令已得到执行。24

['ɜ:rpi] . — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [bɜ:nt] . -

Erpe	.	—	The	village	was	deliberately	burnt	.	23
厄普	.	—	这	村庄	曾是	故意地	烧焦的	.	-

埃尔佩——该村庄被蓄意焚毁。23

- . — [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [bɜ:nt] .

Termonde	.	—	The	town	was	partially	burnt	.
-	.	—	这	镇	曾是	部分	烧焦的	.

特蒙德——该镇部分被烧毁。

[wʌn] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] , [tə'geðə(r)]

One	witness	was	taken	prisoner	in	the	street	by	some	German	soldiers	,	together
一	证人	曾是	已采取	囚犯	在	这	街道	经过	一些	德语	士兵	,	一起

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][sə'vɪljənz] .

with	several	other	civilians	.
和	一些	其他	平民	.

一名目击者与几名其他平民一起被一些德国士兵在街上俘虏。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] 5th [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [men]

At	about	12	o'clock	on	the	5th	some	of	the	tallest	and	strongest	men
在	关于	-	点钟	在	这	5th	一些	的	这	最高	和	最强	男人

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [aʊt][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] ['pærəfɪn] .

amongst	the	prisoners	were	picked	out	to	go	round	the	streets	with	paraffin	.
在	这	囚犯	是	挑选	出去	到	去	圆形的	这	街道	和	石蜡	.

5日中午12点左右，监狱里一些个子最高、力气最大的囚犯被挑出来，拿着煤油在街上游行。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [kɑ:ts] [kən'teɪnɪŋ] ['pærəfɪn] [tæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] ,

Three	or	four	carts	containing	paraffin	tanks	were	brought	up	,
三	或者	四	购物车	包含	石蜡	坦克	是	带来	向上	,

三四辆装有煤油罐的推车被运了上来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] ['pærəfɪn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ]

and	a	syringe	was	used	to	put	paraffin	on	to	the	houses	,	which
和	一个	注射器	曾是	用过的	到	放	石蜡	在	到	这	房屋	,	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['faɪəd] .

were	then	fired	.
是	然后	被解雇	.

然后使用注射器将石蜡涂抹在房屋上，之后将房屋点燃。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

The	process	of	destruction	began	with	the	houses	of	rich	people	,
这	过程	的	破坏	开始	和	这	房屋	的	富有的	人们	,

破坏过程是从富人的房屋开始的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **afterwards** **the** **houses** **of** **the** **poorer** **classes** **were** **treated** **in** **the** **same**
和 然后 这 房屋 的 这 贫穷 课程 是 治疗 在 这 相同的
['mænə(r)] . [eit]
manner **.** **8**
方式 . 8

之后，贫苦阶层的房屋也遭到了同样的对待。8

[hɜːrv] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 10th ['əʊvə(r)] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] . [eit]
Herve **.** **—** **From** **the** **8th** **to** **the** **10th** **over** **300** **houses** **were** **burnt** **.** **8**
埃尔韦 . — 从 这 8th 到 这 10th 超过 - 房屋 是 烧焦的 . 8

埃尔韦：从8号到10号，超过300栋房屋被烧毁。

. — [ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
Visé **.** **—** **On** **or** **about** **the** **14th** **and** **15th** **the** **village** **was** **completely** **destroyed** **.**
钳住 . — 在 或者 关于 这 14th 和 15th 这 村庄 曾是 完全地 损毁 .

维塞——大约在14日和15日，该村庄被彻底摧毁。

['ɒfɪsəz] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ɪn'sendjəri] , [huː] [wɜːkt] [mə'θɒdɪkli] [wɪð] ['benziːn] . [naɪn]
Officers **directed** **the** **incendiaries** **,** **who** **worked** **methodically** **with** **benzine** **.** **9**
警官 指导 这 燃烧剂 , WHO 工作 有条不紊 和 苯 . 9

军官们指挥着纵火犯，他们有条不紊地使用汽油进行纵火。9

['daɪəri][ɒv; əv]['aɪtəl]['ændərz] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] . — " [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['beldʒən]['frʌntɪə(r)]
Diary **of** **Eitel** **Anders** **,** **a** **German** **soldier** **.** **—** **"** **We** **crossed** **the** **Belgian** **frontier**
日记 的 艾特尔 安德斯 , 一个 德语 士兵 . — " 我们 交叉 这 比利时人 边境
[ɒn] ['ɔːgəst] 15th ,
on **August** **15th** **,**
在 八月 15th ,

德国士兵艾特尔·安德斯的日记——“我们于8月15日越过比利时边境，

- , [æt; ət] - . - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
1914 **,** **at** **11** **.** **50** **in** **the** **forenoon** **,**
- , 在 - . - 在 这 午前 ,

1914年，上午11点50分，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː]['beldʒəm] .
and **then** **we** **went** **steadily** **along** **the** **main** **road** **till** **we** **got** **into** **Belgium** **.**
和 然后 我们 去 稳步 沿着 这 主要的 路 直到 我们 得到 进入 比利时 .

然后我们沿着主路稳步前进，直到进入比利时。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] .
Hardly **were** **we** **there** **when** **we** **had** **a** **horrible** **sight** **.**
几乎 是 我们 那里 什么时候 我们 有 一个 可怕 视线 .

我们刚到不久就看到了可怕的景象。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [daʊn] . . . .
Houses **were** **burnt** **down** **.** **.** **.** **.**
房屋 是 烧焦的 向下 . . . .

房屋被烧毁了.....

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] .
Not **one** **of** **the** **hundreds** **of** **houses** **were** **spared** **.**
不是 一 的 这 数百 的 房屋 是 幸存 .

数百栋房屋无一幸免。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɜːnt] . " -
Everything **was** **plundered** **and** **burnt** **.** **"** **24**
一切 曾是 掠夺 和 烧焦的 . " -

所有东西都被洗劫一空，付之一炬。”24

['daɪəri][ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['jeɪgərz] ,

Diary	**of**	**Matbern**	**,**	**of**	**the**	**4th**	**Company**	**of**	**Jägers**	**,**
日记	的	-	,	的	这	4th	公司	的	猎人	,

马特伯恩（第四猎兵连）的日记

[steɪts] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][di:'nɑ:nt] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 23rd ,

states	**that**	**at**	**a**	**village**	**between**	**Birnal**	**and**	**Dinant**	**,**	**on**	**Sunday**	**,**	**August**	**23rd**	**,**
各州	那	在	一个	村庄	之间	-	和	迪南特	,	在	星期日	,	八月	23rd	,

声明称，8月23日星期日，在比尔纳尔和迪南之间的一个村庄，

" [ə'baʊt] - [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] . . . .

"	**about**	**220**	**inhabitants**	**were**	**shot**	**,**	**and**	**the**	**village**	**was**	**burnt**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	关于	-	居民	是	射击	,	和	这	村庄	曾是	烧焦的	.	.	.	.

约有220名村民被枪杀，村庄被烧毁.....

[ɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃætəʊz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nt] [daʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

All	**villages**	**,**	**chateaux**	**and**	**houses**	**are**	**burnt**	**down**	**during**	**the**	**night**	**.**
全部	村庄	,	城堡	和	房屋	是	烧焦的	向下	期间	这	夜晚	.

一夜之间，所有村庄、城堡和房屋都被烧毁了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪərz][ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	**is**	**a**	**beautiful**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**fires**	**all**	**round**	**us**	**in**	**the**	**distance**	**.**
它	是	一个	美丽的	视线	到	看	这	火灾	全部	圆形的	我们	在	这	距离	.

远处四周燃起熊熊大火，景色十分美丽。

" ['lu:tɪŋ] . -

"	**Looting**	**.**	**34**
"	抢劫	.	-

"抢劫.34

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tru:ps] , [bəuθ][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] [frɑ:ns] , [ɑ:(r); ə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

The	**German**	**troops**	**,**	**both**	**in**	**Belgium**	**and**	**France**	**,**	**are**	**proved**	**to**	**have**	**been**
这	德语	军队	,	两个都	在	比利时	和	法国	,	是	已证实	到	有	到过

['gɪlti] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] ['lu:tɪŋ] .

guilty	**of**	**persistent**	**looting**	**.**
有罪的	的	执着的	抢劫	.

已证实，驻比利时和法国的德国军队犯有持续抢劫罪。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] ,

In	**the**	**majority**	**of**	**cases**	**the**	**looting**	**took**	**place**	**from**	**houses**	**,**
在	这	多数	的	案例	这	抢劫	采取	地方	从	房屋	,

大多数情况下，抢劫行为都发生在民宅内。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɒfɪsəz] , [rɔb] [ðeə(r)]

but	**there**	**is**	**also**	**evidence**	**that**	**German**	**soldiers**	**,**	**and**	**even**	**officers**	**,**	**robbed**	**their**
但	那里	是	还	证据	那	德语	士兵	,	和	甚至	警官	,	被抢劫	他们的

['prɪznər] ,

prisoners	**,**
囚犯	,

但也有证据表明，德国士兵甚至军官都曾抢劫战俘。

[bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [ɒv; əv] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɔ:təb(ə)l] [pə'zeʃənz] .

both	**civil**	**and**	**military**	**,**	**of**	**sums**	**of**	**money**	**and**	**other**	**portable**	**possessions**	**.**
两个都	民用	和	军队	,	的	总和	的	钱	和	其他	便携的	财产	.

包括民事和军事用钱款及其他可携带财物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ðæt] [taʊnz] [ænd; ənd]

It	was	apparently	well	known	throughout	the	German	Army	that	towns	and
它	曾是	显然	出色地	已知	自始至终	这	德语	军队	那	城镇	和

['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['eni] [sə'vɪljənz][hæd; həd]['faɪəd][ə'pɒn]

villages	would	be	burned	whenever	it	appeared	that	any	civilians	had	fired	upon
村庄	会	是	烧伤	每当	它	出现	那	任何	平民	有	被解雇	之上

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] ,

the	German	troops	,
这	德语	军队	,

德军内部似乎普遍知道，只要发现有平民向德军开火，城镇和村庄就会被焚毁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [nəʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri]

and	there	is	reason	to	suspect	that	this	known	intention	of	the	German	military
和	那里	是	原因	到	怀疑	那	这	已知	意图	的	这	德语	军队

[ɔː'θɒrətiz] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

authorities	in	some	cases	explains	the	sequence	of	events	which	led	up	to	the
当局	在	一些	案例	解释	这	顺序	的	活动	哪个	引领	向上	到	这

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

burning	and	sacking	of	a	town	or	village	.
燃烧	和	解雇	的	一个	镇	或者	村庄	.

有理由怀疑，德国军事当局的这种已知意图在某些情况下可以解释导致城镇或村庄被焚毁和洗劫的一系列事件。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]

The	soldiers	,	knowing	that	they	would	have	an	opportunity	of	plunder	if	the
这	士兵	,	会心	那	他们	会	有	一个	机会	的	掠夺	如果	这

[pleɪs] [wɒz; wəz] [kən'demd] ,

place	was	condemned	,
地方	曾是	谴责	,

士兵们知道，如果这个地方被判定为禁地，他们就有了劫掠的机会。

[hæd; həd][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'vaɪd][ðə; ði]

had	a	motive	for	arranging	some	incident	which	would	provide	the
有	一个	动机	为了	安排	一些	事件	哪个	会	提供	这

['nesəsəri] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

necessary	excuse	for	condemnation	.
必要的	原谅	为了	谴责	.

有动机策划某起事件，以便为谴责提供必要的借口。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wɪtnəs] [ə'ledʒ] [ðæt] [ʃɒts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

More	than	one	witness	alleges	that	shots	coming	from	the	window	of	a
更多的	比	一	证人	声称	那	镜头	未来	从	这	窗户	的	一个

[haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] ,

house	were	fired	by	German	soldiers	,
房子	是	被解雇	经过	德语	士兵	,

不止一名目击者声称，从房屋窗户射出的枪声是德国士兵发出的。

[huː] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðʌs] [kriː'eɪtɪŋ]

who	had	forced	their	way	into	the	house	for	the	purpose	of	thus	creating
WHO	有	强制	他们的	方式	进入	这	房子	为了	这	目的	的	因此	创建

[æn; ən][ə'lɑːm] . [-] -

an	alarm	.	[	22	]	15
一个	警报	.	[	-	]	-

他们强行闯入房屋，目的是制造警报。[22]15

- . — [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [luːt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] . [eit]

Aerschot	.	—	Throughout	the	day	the	town	was	looted	by	the	soldiers	.	8
-	.	—	自始至终	这	天	这	镇	曾是	被洗劫一空	经过	这	士兵	.	8

艾尔肖特——整整一天，这座城镇都遭到士兵的洗劫。8

. — [æn'tiːks] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]

Visé	.	—	Antiques	and	china	were	removed	from	the	houses	before	their
钳住	.	—	古董	和	中国	是	已移除	从	这	房屋	前	他们的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['plʌndə(r)] ,

destruction	by	officers	who	guarded	the	plunder	,
破坏	经过	警官	WHO	守卫	这	掠夺	,

维塞——在房屋被毁之前，负责看守赃物的官员们将古董和瓷器从房屋中搬了出来。

[rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd] .

revolver	in	hand	.
左轮手枪	在	手	.

手里拿着左轮手枪。

[ə; eɪ] -

A	171
一个	-

171

[trænz'leɪtɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['daɪəri][ɒv; əv] ['stɛfən] ['luːθə(r)] : " [wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk] [gɒd][ɪn]

Translated	extract	from	diary	of	Stephan	Luther	:	"	We	live	like	God	in
翻译	提炼	从	日记	的	斯蒂芬	路德	:	"	我们	居住	喜欢	上帝	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

斯蒂芬·路德日记的译文："我们在法国过着上帝般的生活。"

" [ə; eɪ] -

"	A	181
"	一个	-

"A 181

[trænz'leɪtɪd] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] 178th

Translated	extracts	from	the	field	notebook	of	an	officer	in	the	178th
翻译	提取物	从	这	场地	笔记本	的	一个	官	在	这	178th

['redʒɪmənt] , [ˌɛksˌaɪ'aɪθ] (['sæksn]) [kɔː(r)] :

Regiment	,	XIIth	(	Saxon	)	Corps	:
团	,	第十二届	(	撒克逊	)	兵团	:

摘自第十二（萨克森）军第178团一名军官的野战笔记（译文）：

" ['ɔːgəst] 17th . — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃætəʊ]

"	August	17th	.	—	In	the	afternoon	I	had	a	look	at	the	little	chateau
"	八月	17th	.	—	在	这	下午	我	有	一个	看	在	这	小的	城堡

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['sekrəˌteri] ([nɒt][æt; ət][həʊm]) .

belonging	to	one	of	the	King's	Secretaries	(	not	at	home	)	.
属于	到	一	的	这	国王学院	秘书	(	不是	在	家	)	.

"8 月 17 日——下午，我参观了国王的一位秘书（不在家）的小城堡。

['aʊə(r)][men][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk]['regjələ(r)]['vænd(ə)lz] .

Our	men	had	behaved	like	regular	vandals	.
我们的	男人	有	表现	喜欢	常规的	破坏者	.

我们的人表现得就像普通的破坏分子一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [luːt] [ðə; ði]['selə(r)][fɜːst] . . . .

They	had	looted	the	cellar	first	.	.	.	.
他们	有	被洗劫一空	这	地窖	第一的	.	.	.	.

他们先洗劫了地窖.....

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sɪlk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tʃaɪnə] . . . .

Everything	was	topsy	-	turvy	—	magnificent	furniture	,	silk	,	and	even	china	.	.	.	.
一切	曾是	颠倒	-	颠簸	—	壮丽	家具	,	丝绸	,	和	甚至	中国	.	.	.	.

一切都颠倒了——华丽的家具、丝绸，甚至瓷器.....

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['juːsləs] [stʌf] ['sɪmpli]

I	am	sure	they	must	have	taken	away	a	heap	of	useless	stuff	simply
我	是	当然	他们	必须	有	已采取	离开	一个	堆	的	无用	东西	简单地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːtɪŋ] .

for	the	pleasure	of	looting	.
为了	这	乐趣	的	抢劫	.

我确信他们一定拿走了一大堆没用的东西，纯粹是为了享受抢劫的乐趣。

" [ə; eɪ] -

"	A	182
"	一个	-

"A 182

" [sep'tembə(r)] 3rd . — [stɪl] [æt; ət] [rɪ'θɛl] , . . . [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	September	3rd	.	—	Still	at	Rethel	,	.	.	.	the	houses	are	charming	inside	.
"	九月	3rd	.	—	仍然	在	雷塞尔	,	.	.	.	这	房屋	是	迷人	里面	.

9月3日——仍然在雷塞尔，.....房子内部很迷人。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪn] [frɑːns] [hæz; həz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːnɪtʃə(r)] . . . .

The	middle	class	in	France	has	magnificent	furniture	.	.	.	.
这	中间	班级	在	法国	有	壮丽	家具	.	.	.	.

法国中产阶级拥有精美的家具.....

['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['brəʊkən] , ['mɪrər] [smæʃt] .

Every	bit	of	furniture	broken	,	mirrors	smashed	.
每一个	少量	的	家具	破碎的	,	镜子	粉碎	.

所有家具都摔碎了，镜子也碎了。

[ðə; ði]['vænd(ə)lz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]['dæmɪdʒ] .

The	Vandals	themselves	could	not	have	done	more	damage	.
这	破坏者	他们自己	可以	不是	有	完毕	更多的	损害	.

即使是那些破坏者自己也不可能造成更大的破坏。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːmi] . "

This	place	is	a	disgrace	to	our	army	.	"
这	地方	是	一个	耻辱	到	我们的	军队	.	"

这个地方简直是我们军队的耻辱。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'mentəʊ][maɪ'self][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] . " [-]

"	I	could	not	resist	taking	a	little	memento	myself	here	and	there	.	"	[	23	]
"	我	可以	不是	抵抗	采取	一个	小的	纪念	我	这里	和	那里	.	"	[	-	]

"我忍不住自己也带走一些小纪念品。"[23]

['ɑːtɪk(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['kɒnfərəns] ([kən'venʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Article	47	of	the	Second	International	Peace	Conference	(	Convention	concerning	the
文章	-	的	这	第二	国际的	和平	会议	(	习俗	有关	这

[lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][lænd]) ,

Laws	and	Customs	of	War	on	Land	)	,
法律	和	海关	的	战争	在	土地	)	,

第二次国际和平会议第47条（关于陆上战争法律和惯例的公约），

[held][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - , [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

held	at	the	Hague	in	1907	,	reads	as	follows	:	—
握住	在	这	海牙	在	-	,	阅读	作为	跟随	:	—

1907 年在海牙举行的会议记录如下：—

['pɪlɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] .

Pillage	is	expressly	forbidden	.
掠夺	是	明确地	禁止	.

严禁劫掠。

['faɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] . -
FINDINGS OF THE COMMITTEE . 37
发现 的 这 委员会 . -

委员会的调查结果.37

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'klu:ʒn] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz]
" The Committee have come to a definite conclusion upon each of the heads
" 这 委员会 有 来 到 一个 定 结论 之上 每个 的 这 头部
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bi:n] ['klæsɪfaɪd] .
under which the evidence has been classified .
在下面 哪个 这 证据 有 到过 分类 .

"委员会已就证据分类的每一项内容得出明确结论。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] : —
" It is proved : —
" 它 是 已证实 : —

事实证明：——

" ([ai]) [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['beldʒəm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli]
" (i) That there were in many parts of Belgium deliberate and systematically
" (我) 那 那里 是 在 许多 部分 的 比利时 商榷 和 系统地
['ɔ:gənaɪzd] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
organised massacres of the civil population ,
有组织的 大屠杀 的 这 民用 人口 ,

（i）比利时许多地区发生了蓄意和有组织地对平民进行大屠杀，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd] ['mə:də] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['autreidʒ] .
accompanied by many isolated murders and other outrages .
伴随 经过 许多 孤立 谋杀案 和 其他 暴行 .

同时还发生了许多零星的谋杀案和其他暴行。

" ([ˌaɪ 'aɪ]) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'vɪljənz] , [bəuθ][men]
" (ii) That in the conduct of the war generally innocent civilians , both men
" (二、) 那 在 这 执行 的 这 战争 一般来说 清白的 平民 , 两个都 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

（二）在战争过程中，无辜平民，包括男性和女性，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mə:də] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] , ['wɪmɪn] ['vaɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mə:də] .
were murdered in large numbers , women violated , and children murdered .
是 被谋杀 在 大的 数字 , 女性 违反 , 和 孩子们 被谋杀 .

大量人员被杀害，妇女遭到凌辱，儿童被杀害。

" ([θri:]) [ðæt] ['lu:tɪŋ] , [haʊs] ['bɜ:nɪŋ] ,
" (iii) That looting , house burning ,
" (三、) 那 抢劫 , 房子 燃烧 ,

（三）抢劫、焚烧房屋、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [ænd; ənd] ['kauntənəns]
and the wanton destruction of property were ordered and countenanced
和 这 放肆 破坏 的 财产 是 订购 和 默许
[baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ,
by the officers of the German Army ,
经过 这 警官 的 这 德语 军队 ,

而肆意破坏财产的行为是由德国陆军军官下令并默许的。

[ðæt] [ɪ'læbərət] [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪstə'mætɪk][ɪn'sendɪəˌrɪzəm][æt; ət][ðə; ði]

that	elaborate	provision	had	been	made	for	systematic	incendiarism	at	the
那	精心制作的	条款	有	到过	制成	为了	系统	纵火	在	这

['veri] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

very	outbreak	of	the	war	,
非常	暴发	的	这	战争	,

战争爆发之初，就已制定了周密的计划，用于实施系统性的纵火袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [weə(r)] [nəʊ] ['mɪlətri]

and	that	the	burnings	and	destruction	were	frequent	where	no	military
和	那	这	燃烧	和	破坏	是	频繁	在哪里	不	军队

[nə'sesəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ledʒd] ,

necessity	could	be	alleged	,
必要性	可以	是	据称	,

而且，即使没有任何军事必要性，也经常发生焚烧和破坏事件。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [terəraɪ'zeɪʃən] .

being	indeed	part	of	a	system	of	general	terrorization	.
存在	的确	部分	的	一个	系统	的	一般的	恐怖主义	.

这实际上是普遍恐怖体系的一部分。

" ([ˌaɪ 'viː]) [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['brəʊkən] ,

"	(	iv	)	That	the	rules	and	usages	of	war	were	frequently	broken	,
"	(	四	)	那	这	规则	和	用法	的	战争	是	频繁地	破碎的	,

[pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði]['juːzɪŋ][ɒv; əv][sə'vɪljənz] ,

particularly	by	the	using	of	civilians	,
特别	经过	这	使用	的	平民	,

（四）战争规则和惯例经常被打破，特别是利用平民参战。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɪk'spəʊzd]

including	women	and	children	,	as	a	shield	for	advancing	forces	exposed
包括	女性	和	孩子们	,	作为	一个	盾	为了	前进	力量	裸露

[tuː; tə]['faɪə(r)] ,

to	fire	,
到	火	,

包括妇女和儿童在内，作为暴露于火力之下的前进部队的盾牌，

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] ,

to	a	less	degree	by	killing	the	wounded	and	prisoners	,
到	一个	较少的	程度	经过	杀	这	受伤	和	囚犯	,

在某种程度上，是通过杀害伤员和俘虏来实现的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['friːkwənt][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

and	in	the	frequent	abuse	of	the	Red	Cross	and	the	White	Flag	.
和	在	这	频繁	虐待	的	这	红色的	叉	和	这	白色的	旗帜	.

以及对红十字会和白旗的频繁滥用。

" ['sensəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] ,

"	Sensible	as	they	are	of	the	gravity	of	these	conclusions	,
"	明智的	作为	他们	是	的	这	重力	的	这些	结论	,

"尽管他们明智地认识到这些结论的严重性，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['djuːti] [ɪf] [ðeɪ]

the	Committee	conceive	that	they	would	be	doing	less	than	their	duty	if	they
这	委员会	构想	那	他们	会	是	正在做	较少的	比	他们的	责任	如果	他们

[feɪld] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] .

failed	to	record	them	as	fully	established	by	the	evidence	.
失败的	到	记录	他们	作为	完全	已确立的	经过	这	证据	.

委员会认为，如果他们没有将这些证据充分证实并记录下来，那就是失职。

['mɜːdə(r)] , [lʌst] ,
Murder , lust ,
谋杀 , 欲望 ,

谋杀，欲望，

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌn'pærəleld] [ɪn] ['eni]
and pillage prevailed over many parts of Belgium on a scale unparalleled in any
和 掠夺 最终获胜 超过 许多 部分 的 比利时 在 一个 规模 无与伦比 在 任何
[wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] .
war between civilised nations during the last three centuries .
战争 之间 文明 国家 期间 这 最后的 三 几个世纪 .

比利时许多地区遭受了前所未有的劫掠，其规模之大，在过去三个世纪文明国家之间的任何战争中都是绝无仅有的。

" ['aʊə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [endid] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪ'stæblɪʃɪz] ,
" Our function is ended when we have stated what the evidence establishes ,
" 我们的 功能 是 结束 什么时候 我们 有 声明 什么 这 证据 建立 ,

“当我们陈述完证据所证实的内容后，我们的职责就结束了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪl] [nɒt]
but we may be permitted to express our belief that these disclosures will not
但 我们 可能 是 允许 到 表达 我们的 信仰 那 这些 披露 将要 不是
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
have been made in vain if they touch and rouse the conscience of mankind ,
有 到过 制成 在 徒劳 如果 他们 触碰 和 唤醒 这 良心 的 人类 ,

但是，如果这些披露能够触动和唤醒人类的良知，那么我们或许可以表达我们的信念：这些披露并非徒劳。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
and we venture to hope that , as soon as the present war is over ,
和 我们 风险投资 到 希望 那 , 作为 很快 作为 这 展示 战争 是 超过 ,

我们大胆希望，一旦当前的战争结束，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [miːnz] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd]
the nations of the world in council will consider what means can be provided
这 国家 的 这 世界 在 理事会 将要 考虑 什么 方法 能 是 假如
[ænd; ənd] ['sæŋkʃnz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɔrə] [æz; əz] ['aʊə(r)]
and sanctions devised to prevent the recurrence of such horrors as our
和 制裁 设计 到 防止 这 复发 的 这样的 恐怖 作为 我们的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] . " [-]
generation is now witnessing . " [24]
一代 是 现在 见证 . " [-]

世界各国将在理事会上讨论可以提供哪些手段和制定哪些制裁措施，以防止再次发生我们这一代人正在目睹的这种恐怖事件。[24]

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [raʊzd] ?
Is YOUR conscience roused ?
是 你的 良心 唤醒 ?

你的良心是否被唤醒了?

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn]
Won't YOU take the most effective way of showing it — if you are a man
惯于 你 拿 这 最多 有效的 方式 的 显示 它 — 如果 你 是 一个 男人
['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] [fɪt] ?
under 40 and fit ?
在下面 - 和 合身 ?

如果你是一位40岁以下、身材健壮的男士，难道你不想用最有效的方式来证明这一点吗?

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ɪz][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

The	only	way	to	put	a	stop	to	these	and	other	crimes	is	to	crush	the
这	仅有的	方式	到	放	一个	停止	到	这些	和	其他	犯罪	是	到	压碎	这

['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] .

German	Army	.
德语	军队	.

制止这些罪行和其他罪行的唯一办法就是彻底摧毁德国军队。

[ju:; jʊ][kæn; kən][help]['aɪðə(r)][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [mju:'nɪʃnz] .

YOU	can	help	either	by	joining	the	Army	or	by	making	munitions	.
你	能	帮助	任何一个	经过	加入	这	军队	或者	经过	制作	弹药	.

你可以通过参军或制造军需品来提供帮助。

[pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] .

Place	YOUR	services	at	the	disposal	of	the	military	authorities	.
地方	你的	服务	在	这	处理	的	这	军队	当局	.

随时准备为军方提供服务。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , ['kænɒt] [ju:; jʊ][help][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dɪ'saɪd] ?

If	YOU	are	a	woman	,	cannot	you	help	a	man	to	decide	?
如果	你	是	一个	女士	,	不能	你	帮助	一个	男人	到	决定	?

如果你是女性，难道你不能帮助男性做决定吗?

[klɪk] [hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

Click	here	to	display	high	-	resolution	version	.
点击	这里	到	展示	高的	-	解决	版本	.

点击此处查看高清版本。

[ˌpɑ:lə'mentri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

PARLIAMENTARY	PUBLICATIONS	.
议会	出版物	.

议会出版物。

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ə'ledʒd] ['dʒɜ:mən] ['autreidʒ] ,

REPORT	OF	THE	COMMITTEE	ON	ALLEGED	GERMAN	OUTRAGES	,
报告	的	这	委员会	在	据称	德语	暴行	,

关于德国涉嫌暴行的委员会报告

- ['peɪdʒɪz] , - .

38	pages	,	F'cap	.
-	页面	,	-	.

38 页，F'cap。

['fəʊliəʊ] , [wɪð] [ˌtu:'tu:][mæps] .

folio	,	with	2	maps	.
对开本	,	和	2	地图	.

对开本，含2幅地图。

[[ˌsi: 'di:] . - .]

[	Cd	.	7894	.	]
[	光盘	.	-	.	]

[Cd. 7894.]

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[ə'pendɪks] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ,

APPENDIX	TO	REPORT	,
附录	到	报告	,

报告附录

- ['peɪdʒɪz] , - . ['fəʊliəʊ] .
199 pages , F'cap . folio .
- 页面 , - . 对开本 .

199 页，F'cap. 对开本。

[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] , ['daɪəriz][ænd; ənd] [pleɪts] .
Depositions , diaries and plates .
沉积物 , 日记 和 盘子 .

证词、日记和图版。

[[ˌsi: 'di:] . - .]
[Cd . 7895 .]
[光盘 . - .]

[Cd. 7895.]

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:'print, 'ri:print][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪn]
The above have been reprinted as Official Publications , in
这 多于 有 到过 转载 作为 官方的 出版物 , 在

以上内容已作为官方出版物转载。

[smɔ:lə(r)] ([ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ]) [saɪz] : —
smaller (octavo) size : —
较小的 (八开本) 尺寸 : —

较小（八开本）：—

[rɪ'pɔ:t] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ˌtu:'tu:][mæps][praɪs] 3d .
Report , 64 pages , with 2 maps Price 3d .
报告 , - 页面 , 和 2 地图 价格 3d .

报告，64 页，含 2 张地图，价格 3d。

[rɪ'pɔ:t] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [mæps] " 1d .
Report , 48 pages , without maps " 1d .
报告 , - 页面 , 没有 地图 " 1d .

报告，48 页，无地图"1d。

[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz] , - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [eit] [pleɪts] " 6d .
Depositions , 288 pages , with 8 plates " 6d .
沉积物 , - 页面 , 和 8 盘子 " 6d .

证词，288 页，附 8 张图版"6d。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] , ['aɪðə(r)][də'rektli][ɔ:(r)] [θru:] ['eni] ['bʊkselə(r)] , [frɒm; frəm]
To be purchased , either directly or through any Bookseller , from
到 是 购买 , 任何一个 直接地 或者 通过 任何 书商 , 从

可直接购买或通过任何书商购买。

['waɪmən][ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , - , [bri:m] ['bɪldɪŋz] , ['fetə(r)] [leɪn] , [i:] . [si:] . ,
WYMAN and SONS , Ltd . , 29 , Breams Buildings , Fetter Lane , E . C . ,
怀曼 和 儿子们 , 有限公司 . , - , 鲷鱼 建筑物 , 束缚 车道 , E . C . ,

WYMAN and SONS, Ltd.，29 Breams Buildings，Fetter Lane，EC，

[ænd; ənd] - , ['æbiŋdən] [stri:t] , [es] . ['dʌblju:] . , [ænd; ənd] - , [ˌes 'ti:] . ['meəri] [stri:t] , ['kɑ:dɪf] ; [ɔ:(r)]
and 28 , Abingdon Street , S . W . , and 54 , St . Mary Street , Cardiff ; or
和 - , 阿宾顿 街道 , S . W . , 和 - , 英石 . 玛丽 街道 , 卡迪夫 ; 或者

以及西南区阿宾顿街28号和加迪夫圣玛丽街54号；或

[eɪtʃ] . [em] . ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] (['skɒtɪʃ] [brɑ:ntʃ]) , - , [fɔ:θ] [stri:t] , ['edɪnbrə] ; [ɔ:(r)]
H . **M** . **STATIONERY** **OFFICE** (**Scottish** **Branch**) , **23** , **Forth** **Street** , **Edinburgh** ; **or**
H . M . 静止的 办公室 (苏格兰 分支) , - , 第四 街道 , 爱丁堡 ; 或者

英国皇家文具局（苏格兰分局），地址：爱丁堡福斯街23号；或

[i:] . ['pɑ:nsənbi] , ['limitid] . , - , ['gɹɑ:ftɒn] [stri:t] , ['dʌblɪn] ;
E . **PONSONBY** , **Ltd** . , **116** , **Grafton** **Street** , **Dublin** ;
E . 庞森比 , 有限公司 . , - , 格拉夫顿 街道 , 都柏林 ;

E. PONSONBY 有限公司，地址：都柏林格拉夫顿街 116 号；

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] ,
or **from** **the** **Agencies** **in** **the** **British** **Colonies** **and** **Dependencies** ,
或者 从 这 机构 在 这 英国 殖民地 和 依赖项 ,

或通过英国殖民地和属地的机构，

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
the **United** **States** **of** **America** **and** **other** **Foreign** **Countries** **of**
这 团结的 各州 的 美国 和 其他 外国的 国家 的

美利坚合众国和其他外国

[ti:] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .
T . **FISHER** **UNWIN** , **London** , **W** . **C** .
T . 渔夫 安温 , 伦敦 , W . C .

T. FISHER UNWIN，伦敦，WC

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
Obvious **punctuation** **errors** **were** **corrected** .
明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Inconsistent **hyphenation** **was** **made** **consistent** .
不一致 连字符 曾是 制成 持续的 .

不一致的连字符使用方式已统一化。

[pi:] . - : - [ænd; ənd] - - > - [ænd; ənd] - .
P . **17** : **Rotselaer** **and** **Wespelaer** **-** **>** **Rotselaar** **and** **Wespelaar** .
P . - : - 和 - - > - 和 - .

第 17 页：Rotselaar 和 Wespelaer -> Rotselaar 和 Wespelaar。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神